

G. VERDI

DON

CARLOS

PARTITION

PIANO & CHANT

Nouvelle édition en quatre actes

Édition Ricordi



*J. Ward*

# DON CARLOS

O P É R A

PAROLES DE

MÉRY ET CAMILLE DU LOCLE

MUSIQUE DE

*GIUSEPPE VERDI*

---

NOUVELLE ÉDITION EN 4 ACTES

---

PARTITION POUR PIANO ET CHANT.

*Prix net: Fr. 20 (A)*

Propriété pour tous pays. — Droits de traduction réservés. — Déposé. — Ent. Sta. Hall.



*RICORDI-ÉDITEUR*

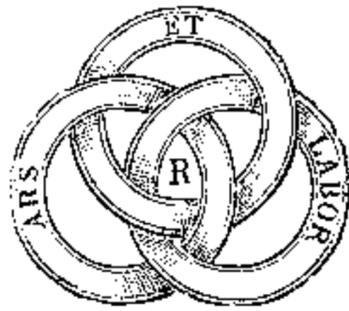
MILAN — ROME — NAPLES — FLORENCE — LONDRES

*POUR LA FRANCE ET LA BELGIQUE*

*PARIS — V. DURDILLY & C.<sup>IE</sup> — PARIS*

11 bis, Boulevard Haussmann.

MS 857.1.698.2



# DON CARLOS

NOUVELLE EDITION EN 4 ACTES

## PERSONNAGES

PHILIPPE II, Roi d'Espagne . . . . .	<i>Basse</i>
DON CARLOS, Infant d'Espagne. . . . .	<i>Ténor</i>
RODRIGUE, Marquis de Posa. . . . .	<i>Baryton</i>
Le Grand INQUISITEUR . . . . .	<i>Basse</i>
Un MOINE. . . . .	<i>Basse</i>
ÉLISABETH DE VALOIS . . . . .	<i>Soprano</i>
La Princesse EBOLI . . . . .	<i>Mezzo-Soprano</i>
THIBAULT, Page d'Élisabeth de Valois . . . . .	<i>Soprano</i>
La Comtesse d'AREMBERG. . . . .	<i>Personnage muet</i>
Le Comte de LERME . . . . .	<i>Ténor</i>
Un Hérault Royal. . . . .	<i>Ténor</i>

Députés Flamands — Inquisiteurs  
Seigneurs et Dames de la Cour d'Espagne — Peuple  
Pages — Gardes de Philippe II  
Moines — Familiars du Saint-Office — Soldats.



— Espagne, vers 1560. —

# ACTE PREMIER

## PREMIER TABLEAU

### *Le cloître du couvent de Saint-Just.*

A droite, une chapelle éclairée, avec le tombeau de Charles-Quint, qu'on aperçoit à travers des grilles dorées.  
A gauche, porte conduisant à l'extérieur. - Au fond, un jardin avec de grands cyprès. - L'aube.

### SCÈNE PREMIÈRE.

*Le CHŒUR DES MOINES, Un MOINE, puis DON CARLOS.*

*Le chœur psalmodie dans la chapelle. - Sur la scène, un Moine agenouillé prie devant le tombeau.*

LE CHŒUR

CHARLES-QUINT, l'auguste Empereur,  
N'est plus que cendre et que poussière.  
Et maintenant, son âme altière  
Est tremblante aux pieds du Seigneur!

LE MOINE

Il voulait régner sur le monde,  
Oubliant celui dont la main  
Aux astres montra leur chemin.  
Son orgueil était grand, sa démenche profonde!

LE CHŒUR

Charles-Quint, l'auguste Empereur,  
N'est plus que cendre et que poussière.  
Que les traits de votre colère  
Se détournent de lui, Seigneur!

LE MOINE

Dieu seul est grand! ses traits de flamme  
Font trembler la terre et les cieux!  
Maître miséricordieux,  
Penché vers le pécheur, accordez à son âme  
La paix et le pardon que de vous il réclame!

LE CHŒUR

Charles-Quint, l'auguste Empereur,  
N'est plus que cendre et poussière.  
En votre clémence il espère,  
Ayez pitié de lui, Seigneur!

*(Le jour se lève lentement. — Don Carlos, pâle et défait, paraît errant sous les voûtes du cloître. — Il s'arrête pour écouter et se découvre. — Une cloche sonne. — Le chœur des moines sort de la chapelle, traverse le théâtre et disparaît.)*

### SCÈNE II.

*Le MOINE, DON CARLOS.*

DON CARLOS

Je l'ai perdue! O puissance suprême!...  
Un autre, et c'est mon père... un autre et c'est le Roi  
A ravi celle que j'aime!  
Ma jeune fiancée... Ah! qu'il fut pur et beau  
Ce jour sans lendemain où tremblants d'espérance  
Nous nous sommes trouvés seuls parmi le silence  
Au doux pays de France,  
Dans les bois de Fontainebleau!...

Je l'ai vue et dans un sourire  
Elle a pris mon âme à jamais!  
Je mourrai sous le doux empire  
De sa grâce et de ses attrait.  
Mon printemps n'a plus de promesse,  
Mon été sera sans beaux jours...  
J'ai perdu dans l'enchanteresse  
Mon cœur, ma vie et mes amours!

LE MOINE

*(qui s'est arrêté pour écouter Don Carlos)*

Mon fils, les douleurs de la terre  
Nous suivent encore en ce lieu...  
La paix que votre cœur espère  
Ne se trouve qu'auprès de Dieu!

*(la cloche sonne. Le moine se remet en marche.)*

DON CARLOS

A cette voix je frissonne!...  
J'ai cru voir, ô terreur,  
L'ombre de l'Empereur,  
Sous le froc cachant sa couronne  
Et sa cuirasse d'or!  
Ici, dit-on, il apparaît encor!

### SCÈNE III.

*DON CARLOS, RODRIGUE.*

RODRIGUE

Le voilà! C'est l'Infant!

DON CARLOS

O mon Rodrigue!

RODRIGUE

Altesse!

DON CARLOS

C'est toi qu'entre mes bras je presse!  
Ange consolateur!...

RODRIGUE

L'heure a sonné! la voix des Flamands vous appelle!  
Secourez-les, Carlos, soyez leur dieu sauveur!...

Mais qu'ai-je vu? quelle pâleur mortelle...  
Un éclair douloureux dans vos yeux étincelle!  
Vous vous taisez! Vous soupirez... des pleurs...  
Mon Carlos, donne-moi ma part de tes douleurs!...

DON CARLOS

Mon sauveur, mon ami, mon frère,  
Laisse-moi pleurer dans tes bras!

RODRIGUE

A la voix d'un ami sincère  
Que ton cœur ne se ferme pas!  
Parle!

DON CARLOS

Tu le veux? Connais ma misère!  
Frémis du trait fatal dont mon cœur est blessé!  
J'aime d'un amour insensé  
Élisabeth!

RODRIGUE

Ta mère!

Dieu puissant!

DON CARLOS

Tu pâlis... ton regard malgré toi  
Fuit le mien... malheureux! Mon Rodrigue, lui-même,  
Rodrigue avec horreur se détourne de moi!

RODRIGUE

Non, Carlos! ton Rodrigue t'aime!  
Par ma foi de chrétien,  
Tu souffres... à mes yeux l'univers n'est plus rien!  
Ton secret par le Roi s'est-il laissé surprendre?

DON CARLOS

Non!

RODRIGUE

Obtiens donc du Roi de partir pour la Flandre.  
Par un effort digne de toi  
Brise ton cœur... et viens apprendre,  
Parmi des malheureux, ton dur métier de Roi!

DON CARLOS

Je te suivrai, mon frère!...

(Une cloche sonne, des Moines traversent le théâtre)

RODRIGUE

Écoute...

Les portes du couvent vont s'ouvrir!... c'est sans doute  
Philippe avec la Reine.

DON CARLOS

(tremblant)

Élisabeth!...

RODRIGUE

Carlos,  
Près de moi, fortifie une âme qui chancelle!  
Ta destinée encor peut être utile et belle...  
Demande à Dieu la force d'un héros!

DON CARLOS et RODRIGUE

Dieu, tu semas dans nos âmes  
Un rayon des mêmes flammes,  
Le même amour exalté,  
L'amour de la liberté!  
Dieu, qui, de nos cœurs sincères,  
As fait les cœurs de deux frères,  
Accepte notre serment!  
Nous mourrons en nous aimant!

LE CHŒUR

(dans la chapelle)

Charles-Quint, l'auguste Empereur,  
N'est plus que cendre et que poussière,  
Et maintenant son âme altière  
Est tremblante aux pieds du Seigneur!

(Philippe, conduisant Élisabeth, paraît, précédé par les Moines. Rodrigue s'est écarté de Don Carlos, qui cherche à maîtriser son émotion. Élisabeth tressaille en revoyant Don Carlos. — Le Roi et la Reine s'avancent ensemble, à droite, vers la chapelle où se trouve le tombeau.)

RODRIGUE

Ils viennent!

DON CARLOS

Je frémis, je me meurs à sa vue!

RODRIGUE

Courage!

DON CARLOS

Elle est à lui, grand Dieu! je l'ai perdue!

RODRIGUE

Viens, près de moi ton cœur sera plus fort!

DON CARLOS et RODRIGUE

Soyons unis pour la vie et la mort!



## DEUXIÈME TABLEAU

*Un site riant aux portes du couvent de Saint-Just.*

Une fontaine, des bancs de gazon, massifs d'orangers, de pins et de lentisques. — A l'horizon, les montagnes bleues de l'Estramadure. — Au fond, à droite, la porte du couvent avec un perron de quelques degrés.

## SCÈNE PREMIÈRE.

*La Princesse EBOLI, THIBAUT, la Comtesse d'AREMBERG. - Dames de la Reine, Pages.*

LE CHŒUR

Sous ce bois au feuillage immense,  
D'un rempart d'ombre et de silence  
Entourant la maison de Dieu,  
Sous ces pins, dont l'abri nous tente,  
On peut fuir l'ardeur éclatante  
Du soleil dans le ciel en feu !

THIBAUT  
(conduisant Eboli)

Venez, princesse, ici les fleurs couvrent la terre,  
Les pins ouvrent leurs parasols,  
Et sous l'ombrage pour vous plaire,  
Vont s'éveiller les rossignols.

LE CHŒUR  
(prenant place sous les arbres près de la fontaine)

Qu'il fait bon, assis sous ces arbres,  
Écouter bruir sur les marbres  
La chanson de la source en pleurs !  
Qu'il fait bon, à l'heure brûlante,  
Charmer du jour la marche lente  
Parmi l'ombre et parmi les fleurs !

EBOLI

Puisque dans ce couvent la Reine des Espagnes  
Peut seule entrer ; voulez vous, mes compagnes,  
Chercher en attendant que le ciel ait pâli,  
Quelque jeu qui nous divertisse ?

LE CHŒUR

Oui, nous suivrons votre caprice,  
Charmante princesse Eboli !

EBOLI  
(à Thibault)

Apportez une mandoline,  
Et chantons tour à tour,  
Chantons la chanson Sarrasine,  
Celle du voile indulgent à l'amour !

CHANSON DU VOILE.

EBOLI

Au palais de fées,  
Des rois Grenadins,  
Devant les nymphées  
De ces beaux jardins,

Couverte d'un voile  
Une femme, un soir,  
A la belle étoile  
Seule vint s'asseoir.  
Achmet, le roi More,  
En passant la vit,  
Et voilée encore,  
Elle le ravit.  
«Viens, ma souveraine,  
«Régner à ma cour,  
«Lui dit-il : la reine  
«N'a plus mon amour.»

LE CHŒUR

O jeunes filles, tissez des voiles !  
Quand le ciel brille des feux du jour,  
Aux pâles lueurs des étoiles,  
Les voiles  
Sont chers à l'amour !

EBOLI

«J'entrevois à peine,  
«Dans l'obscur jardin,  
«Tes cheveux d'ébène,  
«Ton pied enfantin.  
«O fille charmante !  
«Un roi t'aimera :  
«Sois la fleur vivante  
«De mon Alhambra.  
«Mais quitte ce voile,  
«Bel astre charmant,  
«Fais comme l'étoile  
«Du bleu firmament !  
«J'obéis sans peine :  
«Tiens, regarde-moi,  
«Allah ! c'est la reine ! »  
S'écria le roi !

LE CHŒUR

O jeunes filles, tissez des voiles !  
Quand le ciel brille des feux du jour,  
Aux pâles lueurs des étoiles,  
Les voiles  
Sont chers à l'amour !

## SCÈNE I I.

*Les Mêmes, ÉLISABETH, sortant du couvent.*

LE CHŒUR  
La Reine !  
EBOLI  
(à part)  
Une triste pensée  
Tient toujours son âme oppressée.  
ÉLISABETH  
(s'asseyant près de la fontaine)  
Vous chantiez, libres de souci.  
(à elle-même)  
Hélas ! aux jours passés, j'étais joyeuse aussi !

## SCÈNE I I I.

*Les Mêmes, RODRIGUE.*

(Rodrigue paraît au fond, Thibault s'avance vers lui et lui parle bas un moment, puis il revient vers la Reine)

THIBAULT  
(présentant Rodrigue)  
Le marquis de Posa, Grand d'Espagne !  
RODRIGUE  
(s'inclinant devant la Reine)  
Madame,  
Pour Votre Majesté, par sa mère, à Paris,  
Ce pli fut en mes mains remis.  
(Il donne une lettre à la Reine, puis il ajoute très-bas)  
Lisez ! au nom du salut de votre âme !  
(montrant la lettre aux Dames)  
Voilà le sceau royal, la couronne et les lis !  
(Élisabeth reste un moment immobile, interdite, pendant que Rodrigue rapproche d'Eboli)  
EBOLI  
(à Rodrigue)  
Que fait-on à la cour de France,  
Ce beau pays de l'élégance ?  
RODRIGUE  
(à Eboli)  
On s'occupe d'un grand tournoi,  
Où, dit-on, paraîtra le Roi !  
ÉLISABETH  
(le billet à la main, à part)  
Ah ! je n'ose ouvrir ! il me semble  
Que je forçais à l'honneur !  
Quoi ?... je tremble !  
Mais mon âme est sans tache, et Dieu lit dans mon cœur !  
EBOLI  
(à Rodrigue)  
Des Françaises rien ne surpasse,  
Nous dit-on, l'esprit et la grâce.  
RODRIGUE  
(à Eboli)  
Vous seule avez, sous d'autres cieus,  
Leur charme exquis et gracieux !...  
EBOLI  
(à Rodrigue)  
Est-il vrai, qu'aux fêtes du Louvre  
Les Déesses, chœur éclatant,  
Semblent quitter le ciel qui s'ouvre ?...

RODRIGUE  
(à Eboli)  
La plus belle y manque pourtant...  
ÉLISABETH  
(à part, lisant)  
« Par le souvenir qui nous lie,  
» Au nom de votre repos,  
» De ma vie,  
» Comme à moi, fiez-vous à cet homme - Carlos. »  
EBOLI  
(à Rodrigue)  
Pour le bal, on porte, je pense,  
La soie et l'or de préférence...  
RODRIGUE  
(à Eboli)  
Tout sied bien quand on est doté,  
Princesse, de votre beauté !  
ÉLISABETH  
(à Rodrigue)  
Bien !... Merci !... demandez une grâce à la Reine.  
RODRIGUE  
(vivement)  
J'accepte... et non pour moi !  
ÉLISABETH  
(à part)  
Je me soutiens à peine !  
EBOLI  
(à Rodrigue)  
Quel plus digne que vous peut voir ses vœux comblés  
Par la Reine ?  
ÉLISABETH  
(à part)  
Je tremble !  
EBOLI  
Expliquez-vous !  
ÉLISABETH  
Parlez !  
RODRIGUE  
L'Infant Carlos, notre espérance,  
Vit dans le deuil et dans les pleurs,  
Et nul ne sait quelle souffrance  
De son printemps flétrit les fleurs !  
O vous, sa mère ! à ce cœur tendre  
Rendez la force et le repos...  
Daignez le voir, daignez l'entendre !  
Sauvez l'Infant !... sauvez Carlos !...  
EBOLI  
(à part)  
Un jour, j'étais aux côtés de sa mère,  
J'ai vu l'Infant sous mes regards trembler,  
Pâlir !... M'aimerait-il ?  
ÉLISABETH  
(à part)  
O destinée amère !  
Le revoir... je frémis !...  
EBOLI  
(à part)  
Que n'ose-t-il parler ?  
RODRIGUE  
L'Infant Carlos, du Roi son père,  
Trouva toujours le cœur fermé :  
Et cependant, qui sur la terre  
Serait plus digne d'être aimé ?...

Un mot d'amour à ce cœur tendre  
Rendrait la force et le repos...  
Daignez le voir, daignez l'entendre,  
Sauvez l'Infant!... Sauvez Carlos!...

ÉLISABETH

(à Thibault, qui s'est approché)

Va! je suis prête à recevoir mon fils!...

EBOLI

(à part)

S'il m'aimait!... S'il osait m'ouvrir son cœur épris!...

(Rodrigue prend la main d'Eboli, ils s'éloignent en parlant bas).

#### SCÈNE IV.

*Les Mêmes, DON CARLOS.*

(Don Carlos paraît, s'approche lentement d'Élisabeth, et s'incline sans lever les yeux. Élisabeth, maîtrisant à peine son émotion, ordonne à Don Carlos d'approcher. La Comtesse d'Arenberg, restée la dernière, s'éloigne aussi sur un geste d'Élisabeth).

DON CARLOS

(avec calme d'abord, puis s'animant peu à peu)

Je viens solliciter de la Reine une grâce.  
Celle qui dans le cœur du Roi  
Occupe la première place  
Seule peut obtenir cette grâce pour moi!  
L'air d'Espagne me tue... il me pèse, il m'opprime  
Comme le lourd penser d'un crime.  
Obtenez... il le faut, que je parte aujourd'hui  
Pour la Flandre!

ÉLISABETH

(émue)

Mon fils!

DON CARLOS

(avec véhémence)

Pas ce nom-là!... Celui

D'autrefois!

(Élisabeth veut s'éloigner, Don Carlos suppliant l'arrête)

Hélas, je m'égare!

Pitié! je souffre tant! Pitié! le ciel avare  
Ne m'a donné qu'un jour, et si vite il a fui!

ÉLISABETH

(avec une émotion très-contenue)

Prince, si le Roi veut se rendre  
A ma prière... pour la Flandre  
Par lui remise en votre main  
Vous pourrez partir dès demain!

(Élisabeth fait un geste d'adieu à Don Carlos et veut s'éloigner)

DON CARLOS

Quoi! pas un mot, pas une plainte,  
Une larme pour l'exilé!  
Ah! que du moins la pitié sainte  
Dans votre regard m'ait parlé!  
Hélas! mon âme se déchire...  
Je me sens mourir... Insensé!  
J'ai supplié dans mon délire  
Un marbre insensible et glacé!

ÉLISABETH

(très-émue)

Carlos, n'accusez pas mon cœur d'indifférence.  
Comprenez mieux sa fierté... son silence.  
Le devoir, saint flambeau, devant mes yeux a lui,  
Je marche conduite par lui,  
Mettant au ciel mon espérance!

DON CARLOS

(d'une voix mourante)

O bien perdu... Trésor sans prix!  
Ma part de bonheur dans la vie!  
Parlez, Élisabeth: enivrée et ravie,  
Mon âme, à votre voix, rêve du paradis!

ÉLISABETH

O ciel clément, ce cœur sans prix,  
Qu'il soit consolé, qu'il oublie!...  
Adieu, Carlos, adieu pour cette vie;  
Ah! vivre auprès de vous c'était le paradis!

DON CARLOS

(avec exaltation)

O prodige! mon cœur déchiré se console!  
Ma douleur poignante s'envole!  
Le ciel a pitié de mes pleurs...  
A vos pieds, éperdu de tendresse, je meurs!

(Il tombe évanoui sur le gazon)

ÉLISABETH

(se penchant sur Don Carlos)

Dieu clément, la vie est éteinte  
Dans son regard de pleurs voilé!  
Rendez le calme, ô bonté sainte!  
A ce noble cœur désolé!  
Hélas! sa douleur me déchire,  
Entre mes bras, pâle et glacé,  
D'amour, de douleur, il expire,  
Celui qui fut mon fiancé!

DON CARLOS

(dans le délire)

Par quelle douce voix, mon âme est ranimée?  
Élisabeth... c'est toi, ma bien-aimée?  
Assise à mes côtés, comme aux jours d'autrefois?...  
Ah! le printemps vermeil a reverdi les bois!...

ÉLISABETH

O délire! ô terreur!

DON CARLOS

(revenant à lui)

A ma tombe fermée,  
Au sommeil éternel  
Pourquoi m'arracher, Dieu cruel!

ÉLISABETH

Carlos!

DON CARLOS

Que sous mes pieds se déchire la terre!  
Que sur mon front éclate le tonnerre,  
Je t'aime, Élisabeth! Le monde est oublié!

(il la prend dans ses bras).

ÉLISABETH

(se dégageant avec effroi)

Eh bien! donc, frappez votre père!  
Venez, de son meurtre souillé,  
Traîner à l'autel votre mère!

DON CARLOS

(oyant épouvanté)

Ah! fils maudit!!!

ÉLISABETH

(tombant à genoux)

Sur nous le Seigneur a veillé!

## SCÈNE V.

ÉLISABETH, PHILIPPE, THIBAUT,  
la Comtesse d'AREMBERG, RODRIGUE, le Chœur,  
les Pages, entrant successivement.

THIBAUT  
(sortant à la hâte du couvent)

Le Roi!

PHILIPPE  
(à Élisabeth)

Pourquoi seule, madame?  
La Reine n'a pas même auprès d'elle une femme?  
Ignorez-vous la règle de ma cour?  
Quelle était aujourd'hui votre dame d'atour?  
(La comtesse d'Arenberg sort en tremblant de la foule et se présente devant le Roi).

PHILIPPE  
(à la Comtesse)

Comtesse, dès demain vous partez pour la France!  
(La comtesse d'Arenberg pleure; tout le monde regarde la Reine avec étonnement).

LE CHŒUR

Ah! pour la Reine quelle offense!

ÉLISABETH  
(à la comtesse d'Arenberg)

O ma chère compagne,  
Ne pleure pas, ma sœur...  
On te chasse d'Espagne,  
Mais non pas de mon cœur.  
Près de toi mon enfance  
Passa ses jours joyeux!  
Tu vas revoir la France...  
Porte-lui mes adieux!

(donnant une bague à la Comtesse)

Reçois ce dernier gage  
De toute ma faveur...  
Cache bien quel outrage  
Me couvre de rougeur...  
Ne dis pas ma souffrance,  
Les larmes de mes yeux...  
Tu vas revoir la France,  
Porte-lui mes adieux!...

LE CHŒUR. - RODRIGUE

Ah! c'est son innocence  
Qui brille dans ses yeux.

PHILIPPE  
(A part)

Avec quelle assurance  
Elle atteste les cieux!

(La Reine se sépare en pleurant de la Comtesse, et elle sort. Le chœur la suit).

## SCÈNE VI.

PHILIPPE, RODRIGUE.

PHILIPPE  
(à Rodrigue qui va sortir)

Restez!

(Rodrigue s'arrête, incline un genou en terre devant le Roi, puis approche de lui et se couvre sans aucune espèce d'embarras)

Auprès de ma personne  
Pourquoi n'avoir jamais demandé d'être admis?  
J'aime à récompenser ceux qui sont mes amis.  
Vous avez, je le sais, bien servi ma couronne...

RODRIGUE

Que pourrais-je envier de la faveur des rois?  
Sire? je vis content, protégé par nos lois.

PHILIPPE

J'aime fort la fierté... Je pardonne à l'audace  
Quelquefois... Vous avez délaissé nos drapeaux,  
Et les gens comme vous, soldats de noble race,  
N'ont jamais aimé le repos!...

RODRIGUE

Si mon pays a besoin d'une épée,  
Qu'il lui faille un vengeur, qu'il lui faille un gardien,  
La mienne brillera bientôt de sang trempée.

PHILIPPE

Je le sais... mais pour vous que puis-je faire?

RODRIGUE

Rien!

Non... rien pour moi, mais d'autres...

PHILIPPE

Qu'est-ce à dire?

D'autres?

RODRIGUE

Je parlerai, Sire,  
Si vous le voulez.

PHILIPPE

Parlez!...

RODRIGUE

O Roi! j'arrive de Flandre,  
Ce pays jadis si beau!  
Ce n'est qu'un désert de cendre,  
Un lieu d'horreur, un tombeau!  
Là, l'orphelin qui mendie  
Et pleure par les chemins,  
Tombe, en fuyant l'incendie,  
Sur des ossements humains!  
Le sang rougit l'eau des fleuves,  
Ils roulent, de morts chargés...  
L'air est plein du cri des veuves  
Sur leurs époux égorgés!...  
La main de Dieu soit bénie,  
Qui fait entendre par moi  
Le glas de cette agonie  
A la justice du Roi!...

PHILIPPE

J'ai de ce prix sanglant payé la paix du monde;  
Ma foudre a terrassé l'orgueil des novateurs  
Qui vont, plongeant le peuple en des rêves menteurs...  
La mort, entre mes mains, peut devenir féconde.

RODRIGUE

Quoi, vous croyez, semant la mort  
Semer pour l'avenir?

PHILIPPE

Regardez mes Espagnes!  
L'artisan des cités, le peuple des campagnes  
Y vit à Dieu fidèle, et soumis à son sort!  
J'offre la même paix à mes Flandres...

RODRIGUE

(très-véhément)

Arrière

Cette paix! la paix d'un cimetière!  
O Roi! que l'avenir à votre nom  
Ne dise pas: Il fut Néron!

(un long silence)

Est-ce la paix que vous donnez au monde?  
 Vos présents sont l'effroi, l'horreur profonde!  
 Tout prêtre est un bourreau, tout soldat un bandit!  
 Le peuple expire... il gemit en silence  
 Et votre empire est un désert immense  
 Où le nom de Philippe est maudit!  
 Repandez, comme un Dieu, le bonheur sur les hommes,  
 Roi, levez-vous sublime entre les autres rois!  
 Que vos lois soient de justes lois!  
 D'un mot changez cette terre où nous sommes,  
 Donnez la liberté!...

PHILIPPE

Quel singulier rêveur!...  
 Vous changerez d'avis, quand vous saurez le cœur  
 De l'homme, à l'égal de Philippe.  
 Plus un mot!... Songes vains que le réveil dissipe!  
 Le Roi n'a rien entendu... va sans peur!  
 Mais garde-toi de mon Inquisiteur!...

RODRIGUE

Quoi... Sire...

PHILIPPE

Vous êtes devant moi  
 Cependant, et j'admire  
 Que vous n'ayez encor rien demandé du Roi...  
 Je vous attache à ma personne...

RODRIGUE

Sire!

Non! Laissez-moi ce que je suis.

PHILIPPE

C'est trop d'orgueil!...  
 Votre regard se lève hardiment sur mon trône,  
 Mais de ce front où pèse la couronne  
 Sachez les tourments et le deuil.

Regardez ma maison... le trouble l'environne,  
 Oui... père malheureux, plus malheureux époux.

RODRIGUE

Sire, que dites-vous?

PHILIPPE

La Reine... un soupçon me torture...  
 Mon fils!...

RODRIGUE  
 (très-vivement)

Son âme est noble et pure...

PHILIPPE

(avec une explosion de douleur)

Rien ne vaut, sous le ciel, le bien qu'il m'a ravi!

(Rodrigue, épouvanté, regarde Philippe sans répondre)

Soyez leur juge et mon appui!...

Sondez ces cœurs qu'un fol amour entraîne!

Vous avez tout pouvoir pour parler à la Reine!

Toi, qui seul es un homme au milieu des humains,

Je mets mon cœur en tes loyales mains!...

RODRIGUE

(À part, transporté de joie)

Ah! quelle aurore au ciel se lève!...

Il s'est ouvert, ce cœur qui ne s'ouvrit jamais.

PHILIPPE

Puisse cet heureux jour rendre à mon cœur la paix!

RODRIGUE

O mon divin espoir! O mon glorieux rêve!

(Le Roi tend la main à Rodrigue. Rodrigue s'agenouille devant le Roi,  
 et lui baise la main).

(Le rideau tombe rapidement).



# ACTE DEUXIÈME

## PREMIER TABLEAU

*Les jardins de la Reine à Madrid.*

Au fond, sous une arcade d'architecture, une statue avec une fontaine. — Nuit claire.

### SCÈNE PREMIÈRE.

*DON CARLOS, seul, un billet à la main.*

ON me dit : « A minuit, aux jardins de la Reine,  
» Sous les lauriers en fleurs, auprès de la fontaine... »  
Il est minuit... J'entends  
Le bruit clair de la source au milieu du silence,  
Ivre d'amour, plein d'une joie immense,  
Élisabeth ! mon bien, mon bonheur... je t'attends !

### SCÈNE II.

*DON CARLOS, EBOLI, masquée.*

DON CARLOS

(à Eboli, qu'il prend pour Elisabeth)

C'est vous ! ô ma bien-aimée,  
Qui marchez parmi ces fleurs.  
C'est vous !... Mon âme charmée  
Voit s'envoler ses douleurs.  
O source ardente et sacrée  
De mon bonheur le plus doux,  
De ma tristesse adorée,  
Mon bien, mon amour, c'est vous !

EBOLI

(à part)

Un tel amour ! ah ! c'est le bien suprême !

DON CARLOS

Oublions l'univers, la vie et le ciel même !  
Qu'importe le passé ? qu'importe l'avenir ?  
Je t'aime !

EBOLI

(ôtant son masque)

Puisse l'amour à jamais nous unir !

DON CARLOS

(épouvanté, à part)

Dieu ! ce n'est pas la Reine !

EBOLI

O ciel ! quelle pensée  
Vous tient pâle, immobile et la lèvre glacée ?  
Quel spectre se lève entre nous ?...  
Doutez-vous de ce cœur, qui ne bat que pour vous ?

Hélas ! votre jeunesse ignore  
Les périls semés sous vos pas ;  
J'entends la foudre qui dévore  
Sur votre front gronder tout bas !

DON CARLOS

Non, ne croyez pas que j'ignore  
Les périls semés sous mes pas.  
J'entends la foudre qui dévore  
Sur ma tête gronder tout bas !

EBOLI

Votre père... et Posa lui-même  
De vous à voix basse ont parlé !  
Je puis vous sauver... Je vous aime !

DON CARLOS

Rodrigue ! Quel mystère ici m'est dévoilé ?

EBOLI

(inquiète)

Carlos !...

DON CARLOS

Ah ! vous avez le cœur d'un ange,  
Mais le mien pour jamais dort, à l'amour fermé.  
Nous avons fait tous deux un rêve étrange,  
Par cette belle nuit, sous ce bois embaumé !

EBOLI

Un rêve ! ô ciel ! Ces paroles de flamme,  
Vous croyez les dire à quelque autre femme ?  
Quel éclair !... Quel secret ! Et j'en ai la moitié :  
Vous aimez la Reine !

DON CARLOS

(épouvanté)

Pitié !...

### SCÈNE III.

*Les Mêmes, RODRIGUE.*

RODRIGUE

Que dit-il ? Il est en délire...  
Ne croyez pas cet insensé !...

EBOLI

Au fond de son cœur j'ai su lire !...  
Et son arrêt est prononcé !

RODRIGUE  
(d'un air terrible)  
Qu'a-t-il dit?...  
EBOLI  
Laissez-moi!  
RODRIGUE  
Qu'a-t-il dit?...  
(Eboli se tait)  
Malheureuse,  
Tremble! je suis...  
EBOLI  
Le favori du Roi.  
Oui, je le sais, mais je suis, moi,  
Une ennemie aussi vaillante et dangereuse!  
Je sais votre pouvoir... Vous ignorez le mien.  
RODRIGUE  
Que prétendez-vous dire?  
EBOLI  
Rien!  
(à Rodrigue)  
Redoutez tout de ma furie!  
Entre mes mains je tiens sa vie!  
RODRIGUE  
(à Eboli)  
Parlez et dévoilez ainsi  
Ce qui vous a conduite ici!  
EBOLI  
La lionne au cœur est blessée!  
Craignez une femme offensée!  
RODRIGUE  
Craignez d'armer le Dieu puissant,  
Ce protecteur de l'innocent!  
DON CARLOS  
Qu'ai-je fait? O douleur amère!  
J'ai flétri le nom de ma mère!  
Le regard du Dieu tout-puissant  
Seul reconnaîtra l'innocent!...  
EBOLI  
Et moi qui tremblais devant elle!  
Elle voulait, cette sainte nouvelle,  
Des célestes vertus, conservant les dehors,  
S'abreuver à pleins bords  
A la coupe où l'on boit les plaisirs de la vie!  
Sur mon âme, elle était hardie!  
RODRIGUE  
(à Eboli)  
Malheur à toi!  
DON CARLOS  
(l'arrêtant)  
Rodrigue!

RODRIGUE  
Le poison  
N'est pas encor sorti de sa lèvre maudite!  
DON CARLOS  
(à Rodrigue)  
Calme-toi!  
EBOLI  
Votre main hésite?  
Que tardez-vous à frapper?... me voilà!  
RODRIGUE  
Non! un espoir me reste et Dieu me conduira!  
EBOLI  
(à Don Carlos)  
Malheur sur toi, fils adultère,  
Mon cri vengeur va retentir...  
Malheur sur toi, demain la terre  
S'entr'ouvrira pour t'engloutir.  
DON CARLOS  
Elle sait tout! ô peine amère!  
Douleur dont je me sens mourir!  
Elle sait tout! Ah! que la terre  
S'entr'ouvre enfin pour m'engloutir!  
RODRIGUE  
(à Eboli)  
Si vous parlez, qu'un Dieu sévère  
Lève son bras pour vous punir!  
Si vous parlez, puisse la terre  
S'entr'ouvrir pour vous engloutir!  
(Eboli sort furieuse)

SCÈNE IV.

DON CARLOS, RODRIGUE.

RODRIGUE  
Carlos, si vous avez quelque importante lettre...  
Quelques notes... des plans... il faut me les remettre!  
DON CARLOS  
(hésitant)  
A vous?... au favori du Roi?  
RODRIGUE  
Mon Carlos doute-t-il de moi?  
DON CARLOS  
Non! mon appui... mon espérance!  
Ce cœur qui t'a tant aimé  
Ne te sera jamais fermé.  
En toi j'ai toujours confiance...  
Tiens!... mes papiers importants, les voici!...  
RODRIGUE  
Merci!  
(ils sortent après s'être donné la main).



## DEUXIÈME TABLEAU

*Une grande place devant la cathédrale de Valladolid.*

A droite, l'église à laquelle conduit un grand escalier. A gauche, un palais.  
Au fond, un autre escalier descend à une place inférieure. De grands édifices et des collines lointaines ferment l'horizon.  
La foule, que les haliebardiens ont peine à contenir, envahit la place.

### SCÈNE PREMIÈRE.

*Le CHŒUR DU PEUPLE, puis le CHŒUR DES MOINES, conduisant les Condamnés.*

LE CHŒUR DU PEUPLE

CE jour est un jour d'allégresse !  
Honneur au plus puissant des Rois !  
Le vœu du monde à lui s'adresse.  
Le monde est courbé sous ses lois !  
Notre amour partout l'accompagne,  
Jamais amour plus mérité ;  
Son nom est l'orgueil de l'Espagne,  
Il vivra dans l'éternité !

(une marche funèbre retentit)

LE CHŒUR DES MOINES

(qui traversent le théâtre, conduisant au bûcher les Condamnés du Saint-Office)

Ce jour est un jour de colère,  
Un jour de deuil, un jour d'effroi,  
Malheur ! malheur au téméraire  
Qui du ciel a bravé la loi !  
Mais le pardon suit l'anathème  
Si le pécheur épouvanté  
Se repent à l'heure suprême  
Sur le seuil de l'éternité !

(les Moines et les Condamnés ont traversé la scène ; ils descendent à la place inférieure où le bûcher est préparé)

LE CHŒUR DES MOINES

(s'éloignant)

Ce jour est un jour de colère,  
Un jour de deuil, un jour d'effroi,  
Malheur ! malheur au téméraire  
Qui du ciel a bravé la loi !  
Mais le pardon suit l'anathème  
Si le pécheur épouvanté  
Se repent à l'heure suprême  
Sur le seuil de l'éternité !

LE CHŒUR DU PEUPLE

Ce jour est un jour d'allégresse,  
Honneur au plus puissant des Rois !  
Le vœu du monde à lui s'adresse.  
Le monde est courbé sous ses lois !  
Notre amour partout l'accompagne,  
Jamais amour plus mérité ;  
Son nom est l'orgueil de l'Espagne,  
Il vivra dans l'éternité !

SCÈNE II.

*Les Mêmes, RODRIGUE, le Comte de LERME, ÉLISABETH, THIBAUT, les Pages, Dames et Seigneurs de la Cour, le HÉRAUT ROYAL.*

(Marche. - Le cortège sort du palais. Tous les corps de l'État, toute la Cour, les Députés de toutes les provinces de l'Empire, les Grands d'Espagne, Rodrigue au milieu d'eux ; la Reine au milieu de ses Femmes. Thibault, portant le manteau d'Élisabeth, les Pages, etc. - Le cortège se range devant les marches de l'église)

LE HÉRAUT ROYAL

(devant les portes de l'église, qui restent fermées)

Ouvrez-vous, ô portes sacrées,  
Maison du Seigneur, ouvre-toi !  
O voûtes vénérées,  
Rendez-nous notre Roi !

CHŒUR GÉNÉRAL

Ouvrez-vous, ô portes sacrées !  
Maison du Seigneur, ouvre-toi !  
O voûtes vénérées,  
Rendez-nous notre Roi !

SCÈNE III.

*Les Mêmes, PHILIPPE, des Moines.*

(les portes de l'église, en s'ouvrant, laissent voir Philippe, couronné en tête, marchant sous un dais, au milieu des Dominicains. Les seigneurs s'inclinent. Le peuple s'agenouille)

PHILIPPE

(sous le dais)

En plaçant sur mon front, Peuple, cette couronne,  
J'ai fait serment au Dieu qui me la donne  
De la venger par le fer et le feu !

LE CHŒUR

Gloire à Philippe ! gloire à Dieu !

(tout le monde s'incline en silence. Philippe descend les marches de l'église et prend la main d'Élisabeth pour continuer sa marche)

## SCÈNE IV.

*Les Mêmes, les DEPUTÉS FLAMANDS,  
DON CARLOS.*

(les Députés flamands, en deuil, apparaissent tout à coup, conduits par Don Carlos, et se jettent aux pieds de Philippe)

ÉLISABETH

(à part)

O ciel! Carlos!

RODRIGUE

(à part)

Qu'ose-t-il entreprendre?

PHILIPPE

Qui sont ces gens courbés à mes genoux?

DON CARLOS

Des députés du Brabant, de la Flandre,

Que votre fils amène devant vous!

LES DÉPUTÉS

Sire, la dernière heure

A-t-elle donc sonné pour vos sujets flamands?

Tout un peuple qui pleure

Vous adresse ses cris et ses gémissements!

Si votre âme attendrie

A puisé la clémence et la paix au saint lieu,

Sauvez notre Patrie,

Roi puissant, qui tenez la puissance de Dieu!

PHILIPPE

A Dieu vous êtes infidèles,

Infidèles à votre Roi.

Ces suppliants sont des rebelles.

Gardes! éloignez-les de moi!

ÉLISABETH

(à Philippe)

Étendez sur leurs fronts votre main souveraine,

Sire... prenez pitié d'un peuple infortuné,

Qui va, sanglant, traînant sa chaîne,

Au désespoir, à la mort condamné!...

LES MOINES

(à Philippe)

Les Flamands sont des infidèles,

Ils ont bravé la sainte loi;

Ces suppliants sont des rebelles;

Que votre cœur les juge, ô Roi!

DON CARLOS, ÉLISABETH, RODRIGUE, THIBAUT,

FLAMANDS, CHŒUR DU PEUPLE

Étendez sur leurs fronts votre main souveraine,

Sire... prenez pitié d'un peuple infortuné,

Qui va, sanglant, traînant sa chaîne,

Au désespoir, à la mort condamné!...

(Le Roi veut passer, Don Carlos se place devant lui)

DON CARLOS

Sire, il est temps que je vive!

Je suis las de traîner une jeunesse oisive

Dans votre cour.

Si Dieu veut qu'à mon front un jour

La couronne d'or étincelle,

Préparez à l'Espagne un maître digne d'elle!...

Confiez moi

Le Brabant et la Flandre!

PHILIPPE

Insensé! qu'oses-tu prétendre?

Tu veux que je te donne, à toi,

Le fer qui, tôt ou tard, immolerait le Roi!

DON CARLOS

Dieu lit dans notre cœur, Dieu nous a jugés, Sire!

ÉLISABETH

Je tremble!

RODRIGUE

Il est perdu!

DON CARLOS

(tirant l'épée)

Par le Dieu qui m'entend,

Je serai ton sauver, noble peuple flamand!

LE CHŒUR

Le fer devant le Roi! l'Infant est en délire!

PHILIPPE

Gardes! désarmez l'Infant!

TOUS

Ciel!

PHILIPPE

Seigneurs, soutiens de mon trône,

Désarmez l'Infant!... Quoi! personne!

DON CARLOS

J'attends celui qui l'osera,

A me venger ma main est prête!

RODRIGUE

(à Don Carlos)

Votre épée!

ÉLISABETH

O ciel!

DON CARLOS

Toi, Rodrigue!

LE CHŒUR

Lui! Posa!

(Don Carlos remet son épée à Rodrigue, qui s'incline en la présentant au Roi)

PHILIPPE

Marquis, vous êtes duc!... Maintenant, à la fête!

LE CHŒUR DES MOINES

Ce jour est un jour de colère,

Un jour de deuil, un jour d'effroi,

Malheur! malheur au téméraire

Qui du ciel a bravé la loi!

Mais le pardon suit l'anathème

Si le pécheur épouvanté

Se repent à l'heure suprême

Sur le seuil de l'éternité!

LE CHŒUR DU PEUPLE

Ce jour est un jour d'allégresse!

Honneur au plus puissant des Rois!

Le vœu du monde à lui s'adresse.

Le monde est courbé sous ses lois!

Notre amour partout l'accompagne,

Jamais amour plus mérité;

Son nom est l'orgueil de l'Espagne,

Il vivra dans l'éternité!

(Le Roi sort donnant la main à la Reine; toute la Cour les suit. Ils vont prendre place à la tribune qui leur est réservée pour l'auto-da-fé. On aperçoit de loin la lueur des bûchers)

LES DÉPUTÉS FLAMANDS

Dieu souffre ces forfaits! Dieu n'éteint pas ces flammes!

Et l'on dresse en son nom ces bûchers tout en feu!

UNE VOIX DANS LE CIEL

Volez vers le Seigneur, volez, ô pauvres âmes!

Allez goûter la paix près du trône de Dieu!

(les flammes du bûcher s'élèvent).

# ACTE TROISIÈME

## PREMIER TABLEAU

*Le cabinet du Roi à Madrid.*

### SCÈNE PREMIÈRE.

*PHILIPPE, plongé dans une méditation profonde, est appuyé sur une table couverte de papiers, où des flambeaux achèvent de se consumer. Le jour commence à éclairer les vitraux des fenêtres.*

PHILIPPE  
(comme en un rêve)

ELLE ne m'aime pas! non! son cœur m'est fermé,  
Elle ne m'a jamais aimé!  
Je la revois encor, regardant en silence  
Mes cheveux blancs, le jour qu'elle arriva de France.  
Elle ne m'aime pas!...

(revenant à lui-même)

Où suis-je? Ces flambeaux  
Sont consumés... L'aurore argente ces vitraux,  
Voici le jour! Hélas! Le sommeil salutaire,  
Le doux sommeil a fui pour jamais ma paupière!

Je dormirai dans mon manteau royal,  
Quand sonnera pour moi l'heure dernière,  
Je dormirai sous les voûtes de pierre  
Des caveaux de l'Escurial!

Ah! si la Royauté nous donnait le pouvoir  
De lire au fond des cœurs où Dieu seul peut tout voir!  
Si le Roi dort, dans l'ombre on trame  
Mille complots mystérieux  
Et si l'époux ferme un instant les yeux,  
C'en est fait de l'honneur de sa femme!

Je dormirai dans mon manteau royal,  
Quand aura lui pour moi l'heure dernière,  
Je dormirai sous les voûtes de pierre  
Des caveaux de l'Escurial!

(il retombe dans sa rêverie)

### SCÈNE II.

*PHILIPPE, le GRAND INQUISITEUR  
entrant appuyé sur deux Dominicains,  
le Comte de LERME.*

LE COMTE DE LERME

Le Grand Inquisiteur!

(il sort)

L'INQUISITEUR

Suis-je devant le Roi?...

PHILIPPE

Oui, j'ai recours à vous, mon père, éclairez-moi.  
L'Infant remplit mon cœur d'une tristesse amère,  
L'Infant est un rebelle armé contre son père...

L'INQUISITEUR

Qu'avez-vous décidé contre lui?

PHILIPPE

Tout... ou rien!

L'INQUISITEUR

Expliquez-vous?

PHILIPPE

Qu'il fuie... ou que le glaive...

L'INQUISITEUR

Eh bien?

PHILIPPE

Si je frappe l'Infant, ta main m'absoudra-t-elle?

L'INQUISITEUR

La paix du monde vaut le sang d'un fils rebelle.

PHILIPPE

Puis-je immoler mon fils au monde, moi chrétien?

L'INQUISITEUR

Dieu, pour nous sauver tous, sacrifia le sien.

PHILIPPE

Peux-tu fonder partout une foi si sévère?

L'INQUISITEUR

Partout où le chrétien suit la foi du Calvaire.

PHILIPPE

La nature et le sang se tairont-ils en moi?

L'INQUISITEUR

Tout s'incline et se tait lorsque parle la foi!

PHILIPPE

C'est bien!

L'INQUISITEUR

Philippe Deux n'a plus rien à me dire?

(un silence)

PHILIPPE

Non!

L'INQUISITEUR

Ce sera donc moi qui vous parlerai, Sire!

Dans ce beau pays, pur d'hérétique levain,  
Un homme ose saper l'édifice divin.

Il est l'ami du Roi, son confident intime,  
Le démon tentateur qui le pousse à l'abîme,  
Les desseins criminels dont vous chargez l'Infant  
Ne sont auprès des siens que les jeux d'un enfant;

Et moi, l'Inquisiteur, moi, pendant que je lève  
Sur d'obscurs criminels la main qui tient le glaive,  
Pour les puissants du monde abjurant mon courroux,  
Je laisse vivre en paix ce grand coupable... et vous!

PHILIPPE

Pour traverser les jours d'épreuves où nous sommes,  
J'ai cherché dans ma cour, ce vaste désert d'hommes,  
Un homme, un ami sûr... Je l'ai trouvé!

L'INQUISITEUR

Pourquoi

Un homme? Et de quel droit vous nommez-vous le Roi,  
Sire, si vous avez des égaux?

PHILIPPE

Tais-toi, prêtre!...

L'INQUISITEUR

L'esprit des novateurs chez vous déjà pénètre!  
Vous voulez secouer de votre faible main  
Le saint joug étendu sur l'univers romain!...  
Rentrez dans le devoir!... L'Église, en bonne mère,  
Peut encore accueillir un repentir sincère.  
Livrez-nous le marquis de Posa!

PHILIPPE

Non, jamais!

L'INQUISITEUR

O Roi, si je n'étais ici, dans ce palais  
Aujourd'hui: par le Dieu vivant, demain vous-même,  
Vous seriez devant nous au tribunal suprême!

PHILIPPE

Prêtre! j'ai trop souffert ton orgueil criminel!

L'INQUISITEUR

Pourquoi l'évoquiez-vous, l'ombre de Samuel?  
J'avais donné deux rois à ce puissant empire,  
L'œuvre de tous mes jours, vous voulez la détruire...  
Que viens-je faire ici? de moi que vouliez-vous?

(il va pour sortir)

PHILIPPE

Mon père, que la paix redescende entre nous.

L'INQUISITEUR

La paix?

PHILIPPE

Que le passé soit oublié!

L'INQUISITEUR

Peut-être!

(il sort)

PHILIPPE

(seul)

L'orgueil du Roi fléchit devant l'orgueil du prêtre!

### SCÈNE III.

*PHILIPPE. ÉLISABETH.*

ÉLISABETH

(entrant, et se jetant aux pieds du Roi)

Justice! ô Sire! j'ai foi  
Dans la loyauté du Roi!

Je suis dans votre cour indignement traitée,  
Et par des ennemis inconnus insultée...  
Mon coffret... il contient, Sire, tout un trésor,  
Mes bijoux... des objets plus précieux encor...

On l'a volé!... chez moi!... justice! je réclame  
De Votre Majesté...

(en voyant l'expression terrible du visage de Philippe, Elisabeth s'arrête  
épouvantée. Le Roi se lève lentement, prend un coffret sur sa table  
et le présente à la Reine)

PHILIPPE

Votre coffret, madame,

Le voilà!

ÉLISABETH

Ciel!

PHILIPPE

Vous plait-il de l'ouvrir?

(Elisabeth refuse du geste)

PHILIPPE

(brisant le coffret)

Je l'ouvrirai donc, moi!

ÉLISABETH

Dieu! viens me secourir!

PHILIPPE

Un portrait de l'Infant!... Vous gardez le silence!...  
Un portrait de l'Infant!

ÉLISABETH

Oui!

PHILIPPE

Parmi vos bijoux?

ÉLISABETH

Oui!

PHILIPPE

Quoi! vous l'avouez devant moi?...

ÉLISABETH

Devant vous!

Vous le savez! je fus promise  
A Don Carlos, à votre fils!  
Je vins à vous, à Dieu soumise,  
Pure comme le sont nos lys.  
Vous osez, frappé de démence,  
Douter d'une fille de Roi!...  
Douter d'une fille de France...  
Reine des Espagnes... de moi!...

PHILIPPE

Vous me parlez avec audace!  
Vous m'avez connu faible et me bravez en face;  
Mais la faiblesse un jour peut devenir fureur.  
Alors, malheur sur vous... malheur!

ÉLISABETH

Quel crime ai-je commis?

PHILIPPE

Parjure!

Si l'infamie a comblé la mesure,  
Si vous m'avez trahi... par le Dieu tout puissant,  
Tremblez! je verserai le sang!

ÉLISABETH

Je vous plains!

PHILIPPE

La pitié d'une femme adultère!

ÉLISABETH

(s'évanouissant)

Ah!

PHILIPPE

(ouvrant les portes)

Secourez la Reine!

## SCÈNE IV.

*Les Mêmes, RODRIGUE, EBOLI.*

EBOLI  
(effrayée en voyant la Reine évanouie)

Ah! qu'ai-je fait? Hélas!

RODRIGUE  
(à Philippe)

Sire!... à vous obéit la moitié de la terre:  
Êtes-vous donc, dans vos vastes États,  
Le seul à qui vous ne commandiez pas?

PHILIPPE

Maudit soit le soupçon infâme,  
Œuvre d'un démon odieux!  
Non! la fierté de cette femme  
N'est pas le crime audacieux!

RODRIGUE  
(à part)

Il faut agir et voici l'heure.  
La foudre gronde au sein des cieux.  
Que pour l'Espagne un homme meure  
En lui léguant l'avenir radieux!

EBOLI

O remords! amère tristesse!  
J'ai commis un crime odieux,  
J'ai trahi ma noble maîtresse:  
Mon pardon viendra-t-il des cieux?

ÉLISABETH  
(revenant à elle)

Viens ici, viens, ma pauvre mère,  
Vois les pleurs qui brûlent mes yeux.  
Je suis sur la terre étrangère!  
Mon seul espoir est dans les cieux.

(le Roi sort après un peu d'hésitation. - Rodrigue le suit avec un geste résolu. - Eboli reste seule auprès de la Reine)

## SCÈNE V.

*ÉLISABETH, EBOLI.*

EBOLI  
(se jetant aux pieds d'Élisabeth)

Pitié! pardon, pour la femme coupable!

ÉLISABETH  
Relevez-vous! Quel crime?...

EBOLI

Ah! le remords m'accable!

Mon cœur est désolé.

Ange du ciel, Reine auguste et sacrée,  
Sachez à quel démon l'enfer vous a livrée!  
Votre coffret... c'est moi qui l'ai volé!

ÉLISABETH

Vous!

EBOLI

Oui, pour le Roi!

ÉLISABETH

Vous!

EBOLI

Pour vous perdre!

ÉLISABETH

Insensée!

Vous me haïssez donc?

EBOLI

Oui! l'amour, la fureur...  
Tous les tourments jaloux déchainés dans mon cœur.  
J'aimais l'Infant... l'Infant m'a repoussé!

ÉLISABETH

Vous l'aimiez!... Levez-vous!...

EBOLI

Non! non! pitié pour moi!

Une autre faute...

ÉLISABETH

Encor!...

EBOLI

Pitié! Pitié! le Roi...

Ne me maudissez pas... oui!... Séduite!... victime!  
Moi, qui vous accusais, j'avais commis le crime!

ÉLISABETH

Ah!

(elle se couvre le visage de ses mains et s'écarte. Long silence)

Rendez votre croix!... Vous quitterez ma cour  
Sitôt l'aube prochaine!  
Entre un cloître et l'exil quand paraîtra le jour  
Vous choisirez!...

(elle sort)

EBOLI

(seule)

Ah! je ne verrai plus la Reine!

## SCÈNE VI.

*EBOLI, seule.*

O don fatal et détesté,  
Présent du ciel en sa colère!  
Toi qui rends la femme si fière,  
Je te maudis, ô ma beauté!

Tombez, tombez, larmes amères!  
Mes trahisons et mes forfaits,  
Mes souillures et mes misères,  
Vous ne les laverez jamais!

Adieu, Reine, victime pure  
De mes déloyales amours!  
Dans un couvent et sous la bure,  
Je m'ensevelis pour toujours!

Et Carlos!... oui, demain, peut-être,  
Il tombera sous le fer sacré!  
Un jour me restel!... Ah! je me sens renaître!  
Béni soit ce jour... Je le sauverai!!!

(elle sort violemment).

## DEUXIÈME TABLEAU

*La prison de Don Carlos.*

Au fond, des grilles de fer séparant la prison d'une cour qui la domine, et dans laquelle les gardes vont et viennent.  
Un escalier de pierre descend dans cette cour des étages supérieurs du palais.

## SCÈNE PREMIÈRE.

DON CARLOS, RODRIGUE.

(Don Carlos est assis, la tête dans ses mains, perdu dans ses pensées, Rodrigue entre et regarde Don Carlos en silence, avec tristesse.  
Enfin, il fait un mouvement qui tire l'enfant de sa rêverie)

RODRIGUE

C'est moi, Carlos!

DON CARLOS

(lui donnant la main)

Toi, Rodrigue! il est beau

A toi de me venir trouver dans ce tombeau!

RODRIGUE

Carlos!

DON CARLOS

Tu l'as compris, ma force est abattue!  
L'amour d'Élisabeth me torture et me tue...  
Non! je ne puis plus rien pour les hommes! Mais toi,  
Donne-leur les jours d'or qu'ils attendaient de moi!

RODRIGUE

Ah! connais mieux mon âme et ma tendresse.  
Tu vas sortir de ce funèbre lieu.  
Avec quel doux orgueil sur mon cœur je te presse!  
Je t'ai sauvé!

DON CARLOS

Comment?

RODRIGUE

Il faut nous dire adieu!

(Don Carlos reste immobile, regardant Rodrigue avec stupeur)

Oui, Carlos, c'est mon jour suprême,  
Échangeons l'adieu solennel.  
Dieu permet encore qu'on s'aime  
Près de lui, quand on est au ciel.  
Dans tes yeux tout baignés de larmes,  
Pourquoi donc ce muet effroi?  
Qui plains-tu? La mort a des charmes,  
Mon Carlos, à qui meurt pour toi!

DON CARLOS

(tremblant)

Que parles-tu de mort?...

RODRIGUE

Écoute! le temps presse...  
J'ai détourné sur moi la foudre vengeresse!...  
Aujourd'hui... le rival du Roi,  
Le traître agitateur de la Flandre... c'est moi!...

DON CARLOS

Malheureux! qui croira?...

RODRIGUE

Vingt preuves amassées!  
Tes papiers chez moi surpris,  
Preuves de trahison qu'à dessein j'ai laissées...  
Ma tête en ce moment sans doute est mise à prix!

(deux hommes descendent l'escalier de pierre de la prison; l'un d'eux est armé d'une arquebuse; ils s'arrêtent et se montrent Don Carlos et Rodrigue qui ne les voient pas)

DON CARLOS

J'irai devant le Roi...

RODRIGUE

Garde-toi pour la Flandre!  
Garde-toi pour notre œuvre, il la faudra défendre...  
Un nouvel âge d'or renaîtra sous ta loi,  
Oui, tu devais régner, et moi mourir pour toi!

(l'homme à l'arquebuse ajuste Rodrigue et tire)

DON CARLOS

(épouvané)

Ciel! la mort! pour qui donc?

RODRIGUE

(blessé mortellement)

Pour moi...

La vengeance du Roi ne se fait pas attendre!...

(il tombe dans les bras de Don Carlos éperdu)

Carlos, écoute... ta mère  
T'attend à Saint-Just demain;  
Elle sait tout... Ah! la terre  
Me manque... O Carlos! ta main...  
Ah! je meurs l'âme joyeuse,  
Car tu vis sauvé par moi...  
Ah! je vois l'Espagne heureuse!  
Adieu! Carlos, souviens-toi!...

(il meurt. Don Carlos tombe désespéré sur son corps)

## SCÈNE II.

*PHILIPPE, sa suite, Grands d'Espagne, DON CARLOS, agenouillé près du cadavre de Rodrigue, le Comte de LERME, EBOLI, le GRAND INQUISITEUR.*

PHILIPPE  
(à Don Carlos, après un silence)

Mon fils, reprenez votre épée.

DON CARLOS  
(au désespoir)

Arrière! votre main dans le sang est trempée!  
Horreur! De fraternels serments  
Nous liaient... Il m'aimait! Il a donné sa vie  
Pour me sauver!

PHILIPPE  
O mes pressentiments!

DON CARLOS  
Non! Tu n'as plus de fils aujourd'hui.  
Mes royaumes sont près de lui!  
(il se jette sur le corps de Rodrigue. Le tocsin sonne)

PHILIPPE  
(considérant Rodrigue)

Qui me rendra cette âme!

TOUS  
Ciel! le tocsin!

LE COMTE DE LERME  
Le peuple est furieux!  
C'est l'Infant qu'il réclame!

PHILIPPE  
Ouvrez ces portes!

TOUS  
Ciel!

PHILIPPE

Ouvrez-les! je le veux!

LE CHŒUR DU PEUPLE  
La mort à qui nous arrête!  
Frappons sans pitié, sans peur!  
Tremblez et courbez la tête  
Devant le peuple vengeur.

EBOLI  
(masquée à Don Carlos)

Fuyez! Adieu!

PHILIPPE  
(au peuple)

Que voulez-vous?

LE CHŒUR  
L'Infant!

PHILIPPE  
(montrant Don Carlos)  
Le voilà!

L'INQUISITEUR  
Peuple sacrilège,  
Prosterne-toi devant celui que Dieu protège!

LE PEUPLE  
(reculant)

Le Grand Inquisiteur!

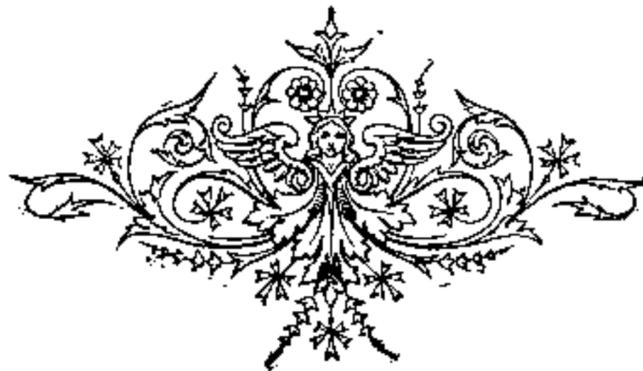
L'INQUISITEUR  
À genoux! à genoux!

LES GRANDS  
(l'épée à la main)

Vive le Roi!

LE PEUPLE  
(se prosternant)  
Seigneur! Pardonnez nous!

(la toile tombe)



# ACTE QUATRIÈME

## *Le cloître de Saint-Just.*

La nuit. - Effet de lune.

### SCÈNE PREMIÈRE.

*ÉLISABETH, entre lentement, perdue dans ses pensées. Elle s'approche du tombeau de Charles-Quint et s'agenouille.*

**T**OI qui sus le néant des grandeurs de ce monde,  
Toi qui goûtes enfin la paix douce et profonde,  
Si l'on répand encor des larmes dans le ciel,  
Porte en pleurant mes pleurs aux pieds de l'Éternel!

Carlos va venir!... Oui, qu'il parte, qu'il oublie...  
J'ai promis à Posa de veiller sur sa vie,  
Qu'il suive son chemin glorieux et béni!  
Pour moi, ma tâche est faite, et mon jour est fini!

France, noble pays, si cher à mon jeune âge!  
Fontainebleau! mon cœur est plein de votre image...  
C'est là que Dieu reçut notre éternel serment;  
Et cette éternité n'a duré qu'un moment...

Beaux jardins Espagnols, à l'heure pâle et sombre,  
Si Carlos doit encor s'arrêter sous votre ombre,  
Que vos fleurs, vos gazons, vos fontaines, vos bois,  
Chantent mon souvenir avec toutes leurs voix!

Adieu, rêves dorés... illusions... chimère!...  
Tout lien est brisé qui m'attache à la terre.  
Adieu, jeunesse, amour!... succombant sous l'effort,  
Mon cœur n'a qu'un seul vœu, c'est la paix dans la mort!

Toi qui sus le néant des grandeurs de ce monde,  
Toi qui goûtes enfin la paix douce et profonde,  
Si l'on répand encor des larmes dans le ciel,  
Porte en pleurant mes pleurs aux pieds de l'Éternel!

### SCÈNE II.

*DON CARLOS, ÉLISABETH.*

**DON CARLOS**  
C'est elle!

**ÉLISABETH**

Un mot... un seul, le mot qui recommande  
A Dieu celui qui part; après je vous demande  
D'oublier et de vivre!...

**DON CARLOS**

Oui, je veux être fort;  
Mais quand l'amour se brise, il tue avant la mort.

**ÉLISABETH**

Non! songez à Rodrigue. Est-ce pour des chimères  
Qu'il s'est sacrifié?

**DON CARLOS**

Dans ses Flandres si chères,  
D'abord je veux lui faire élever un tombeau,  
Comme jamais un roi n'en obtint de plus beau.

**ÉLISABETH**

Les fleurs du Paradis réjouiront son ombre!

**DON CARLOS**

J'avais fait un beau rêve... il fuit... et le jour sombre  
Me montre un incendie illuminant les airs,  
Un fleuve teint de sang, des villages déserts,  
Un peuple agonisant, et qui vers moi s'adresse  
Comme à son dieu sauveur, au jour de sa détresse.  
A lui j'accours; heureux si, quel que soit mon sort,  
Vous chantez mon triomphe ou pleurez sur ma mort!

**ÉLISABETH**

Oui, voilà l'héroïsme avec ses nobles flammes,  
L'amour digne de nous, l'amour des grandes âmes,  
Qui fait de l'homme un Dieu! va, sans perdre un instant,  
Monte au Calvaire, et sauve un peuple qui t'attend!

**DON CARLOS**

Oui, c'est par votre voix que le peuple m'appelle,  
Et si je meurs pour lui, que ma mort sera belle!  
Hier, hier encore, aucun pouvoir humain  
N'aurait pu séparer ma main de cette main,  
Mais aujourd'hui l'honneur sur mon amour l'emporte;  
Ma noble mission m'a fait une âme forte.  
Voyez, Élisabeth, je vous tiens dans mes bras,  
Et ma vertu me reste et je ne fléchis pas!...  
Lorsque tout est fini, quand ma main se retire  
De vos mains... vous pleurez?

**ÉLISABETH**

Oui, mais je vous admire,  
Ce sont les pleurs de l'âme, et de nobles sanglots,  
Que les femmes toujours accordent aux héros!

**DON CARLOS**

Au revoir dans un monde où la vie est meilleure,  
Où l'avenir sans fin sonne la première heure;

Et là, nous trouverons dans la paix du Seigneur,  
Cet éternel absent qu'on nomme le bonheur !  
Au moment solennel point d'indigne faiblesse,  
Oublions tous les noms de profane tendresse ;  
Donnons-nous ces noms chers aux plus chastes amours.  
Adieu, ma mère !..

ÉLISABETH

Adieu, mon fils !

DON CARLOS

Et pour toujours !

### SCÈNE III.

*Les Mêmes, PHILIPPE,  
le GRAND INQUISITEUR, le MOINE,  
Dominicains, Familiers du Saint-Office.*

PHILIPPE

(prenant le bras de la Reine)

Oui, pour toujours... il faut un double sacrifice !  
Je ferai mon devoir.

(à l'Inquisiteur)

Et vous ?

L'INQUISITEUR

Le Saint-Office

Fera le sien !

(aux Familiers du Saint-Office désignant Don Carlos)

Gardes...

DON CARLOS

Ah ! Dieu me vengera,  
Ce tribunal de sang, sa main le brisera !

(Don Carlos en se défendant recule vers le tombeau de Charles-Quint.  
La grille s'ouvre, le Moine paraît. C'est Charles-Quint avec le man-  
teau et la couronne royale)

LE MOINE

(à Don Carlos)

Mon fils, les douleurs de la terre  
Viennent expirer en ce lieu,  
La paix que votre cœur espère  
Ne se trouve qu'auprès de Dieu !

L'INQUISITEUR

La voix de l'Empereur !

LE CHŒUR

C'est Charles-Quint !

PHILIPPE

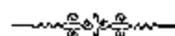
(épouvanté)

Mon père !

(Charles-Quint entraîne dans le cloître Don Carlos éperdu).



# TABLE



## ACTE PREMIER.

### PREMIER TABLEAU.

Prélude, Introduction et Scène du Moine . . . . . Page 1

### DEUXIÈME TABLEAU.

Chœur et Scène . . . . . 30  
Chanson du voile - Eboli . . . . . 41  
Scène, Terzettino dialogué - Élisabeth, Eboli, Rodrigue . . . . . } 50  
Romance - Rodrigue . . . . . }  
Grande Scène et Duo - Élisabeth et Don Carlos . . . . . 63  
Scène . . . . . 77  
Romance - Élisabeth . . . . . 79  
Scène et Duo - Philippe et Rodrigue . . . . . 85

## ACTE DEUXIÈME.

### PREMIER TABLEAU.

Prélude . . . . . 104  
Scène, Duo et Trio - Eboli, Don Carlos, Rodrigue . . . . . 106

### DEUXIÈME TABLEAU.

Grand Final . . . . . 130

## ACTE TROISIÈME.

### PREMIER TABLEAU.

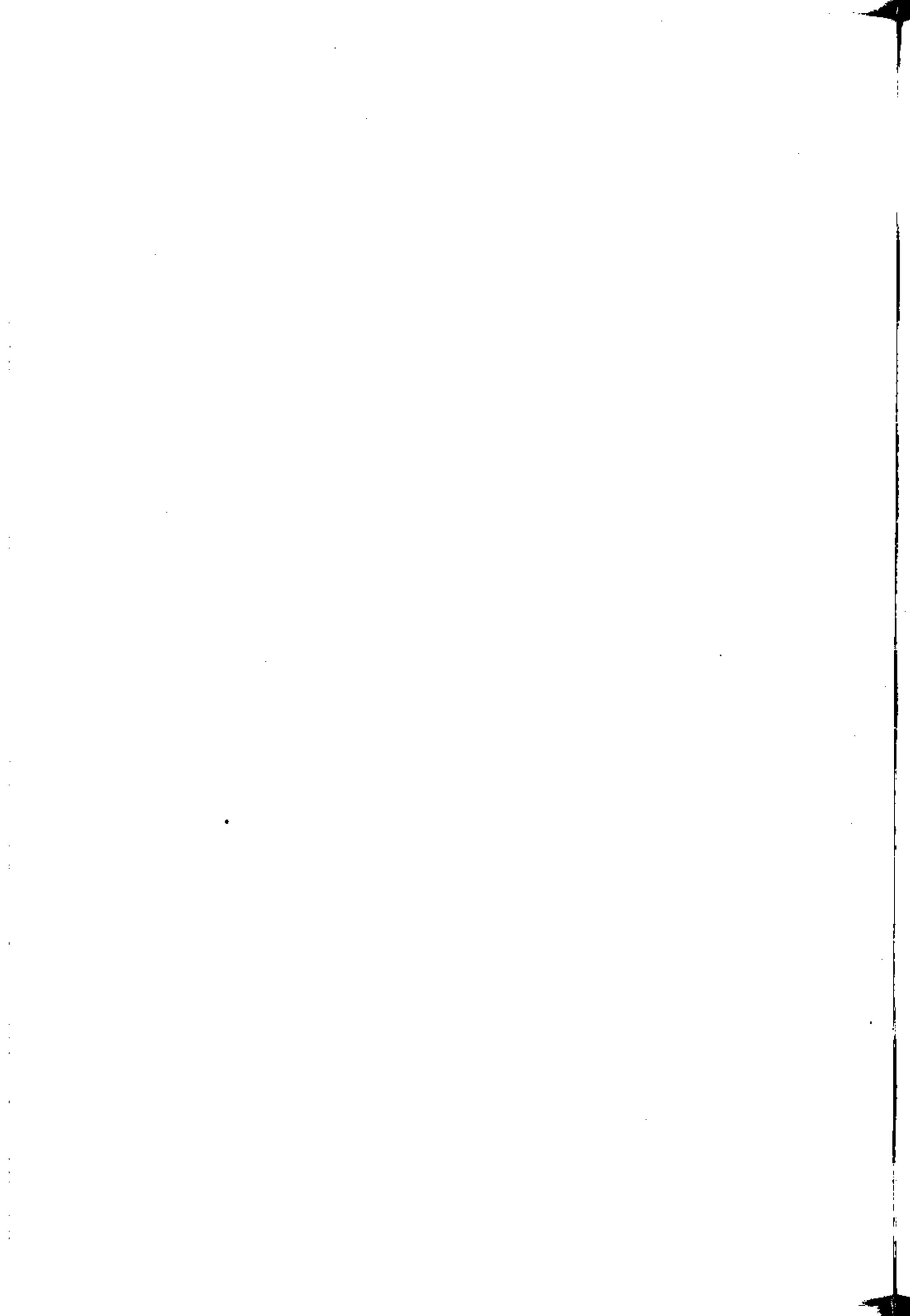
Introduction et Scène - Philippe . . . . . 188  
Scène - Philippe et l'Inquisiteur . . . . . 196  
Scène et Quatuor - Élisabeth, Eboli, Rodrigue, Philippe . . . . . 208  
Scène - Élisabeth et Eboli . . . . . } 226  
Air - Eboli . . . . . }

### DEUXIÈME TABLEAU.

Mort de Rodrigue, et Émeute . . . . . 237

## ACTE QUATRIÈME.

Scène et Air - Élisabeth . . . . . 262  
Scène et Duo d'adieu - Élisabeth et Don Carlos . . . . . } 273  
Scène finale . . . . . }



# DON CARLOS

OPÉRA DE

**G. VERDI**

ACTE PREMIER

*PREMIER TABLEAU*

LE CLOÎTRE DU COUVENT DE SAINT-JUST.

A droite, une chapelle éclairée, avec le tombeau de Charles-Quint, qu'on aperçoit à travers des grilles dorées...  
A gauche, porte conduisant à l'extérieur. — Au fond, un jardin avec de grands cyprès. — L'aube.

PRÉLUDE, INTRODUCTION  
ET SCÈNE DU MOINE

$\text{♩} = 72$   
ANDANTE  
SOSTENUTO ASSAI

dim. pp mf

Ténors (Un Moine agenouillé sur la scène, prie devant le tombeau)

CHOEUR DES MOINES (dans la chapelle) Char - les-Quint, l'auguste Empe - reur,.....

Basses (le rideau se lève) Char - les-Quint, l'auguste Empe - reur,.....

allarg. dim. P Accomp. ad lib. pp

n'est plus que cendre et que poussière. Et maintenant, son âme al - tière est trem-

n'est plus que cendre et que poussière. Et maintenant, son âme al - tière est trem-

f

UN MOINE

*largamente*

Il vou - lait régner sur le mon - de, ou bli -

blante aux pieds du Seigneur!

blante aux pieds du Seigneur!

ant celui dont la main aux as - tres montra leur che - min. Son or -

gueil é - tait grand, sa dé - men - ce pro - fon - ue!

Char - les-Quint, l'auguste Empe -

Char - les-Quint, l'auguste Empe -

..reur,..... n'est plus que cendre et que poussière. Que les traits de votre co-

..reur,..... n'est plus que cendre et que poussière. Que les traits de votre co-

*p* *p* *Accomp. ad lib.*

LE MOINE

*Grandioso*

Dieu seul est grand! ses traits de

..lè - re se dé - tournent de lui, Sei - gneur!

..lè - re se dé - tournent de lui, Sei - gneur!

*f* *p* *f* *pp* *ff*

flamme font trembler later - re et les cieux!

Ah!

*dim.*

*ff*

M  
Maî - tre misé - ri - cordi - eux, *ppp* pen -

U  
R  
C  
H  
O  
E  
Char - les - Quint, l'au - guste Empe -

C  
H  
O  
E  
Char - les - Quint, l'au - guste Empe -

*CANTABILE*

M  
-ché vers le pé - cheur,

U  
R  
- reur, n'est plus que cen - dre et que pou -

C  
H  
O  
E  
- reur, n'est plus que cen - dre et que pou -

*CANTABILE*

M  
ac - cor - dez ..... à son â - me la

U  
R  
- siè - re. Seigneur, Seigneur!

C  
H  
O  
E  
- siè - re. Seigneur, Seigneur!

*CANTABILE*

6

M

paix, la paix..... et le par-

Que vo-tre co-lè-re se dé-

Que vo-tre co-lè-re se dé-

*f* *dim.* *p*

M

-don qui descen-dent des cieux. Dieu seul est

-tour-ne de lui, Sei-gneur, que vo-tre co-lè-

-tour-ne de lui, Sei-gneur, que vo-tre co-lè-

*morendo* *f* *p*

M

grand! Dieu seul est grand! Dieu seul est grand!.....

-re se détour-ne de lui... Dieu seul est grand!

-re se détour-ne de lui... Dieu seul est grand!

*dim.* *pp* *p* Cloche

(Le jour se lève lentement... D. Carlos, pâle et défait, paraît errant sous les voûtes du cloître... Il s'arrête pour écouter et se découvre... Une cloche sonne... Le chœur des moines sort de la chapelle, traverse le théâtre et disparaît.) 7

*pp* *espress.*

*pp* **ALL. AGITATO** ♩=132

**DON CARLOS**  
*MOLTO AGITATO*

Je l'ai per - du - e! O puissance su -

*MENO MOSSO* ♩=96

D.C. -prême! Un autre, et c'est mon pè - re... un autre... et c'est le

*MENO MOSSO* ♩=96

*pp*

D.C. *bs*

Roi a ra - vi cel - le que j'ai - me! ma bel - le fi - an -

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff with a soprano clef and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The vocal line begins with a half note 'Roi', followed by eighth notes 'a ra - vi', a quarter note 'cel - le', eighth notes 'que j'ai - me!', and a half note 'ma bel - le fi - an -'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

D.C.

- cé - - el..

*pp*

The second system continues the vocal line with a half note '- cé -' and a dotted half note '- el..'. The piano accompaniment features a prominent triplet pattern in the right hand, marked with a '3' and a slur. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is present.

D.C.

Ah! qu'il fut pur et beau ce

The third system shows the vocal line with a half note 'Ah!' followed by eighth notes 'qu'il fut pur et beau ce'. The piano accompaniment continues with the triplet pattern in the right hand.

D.C.

jour, ce jour sans len - de -

*ppp*

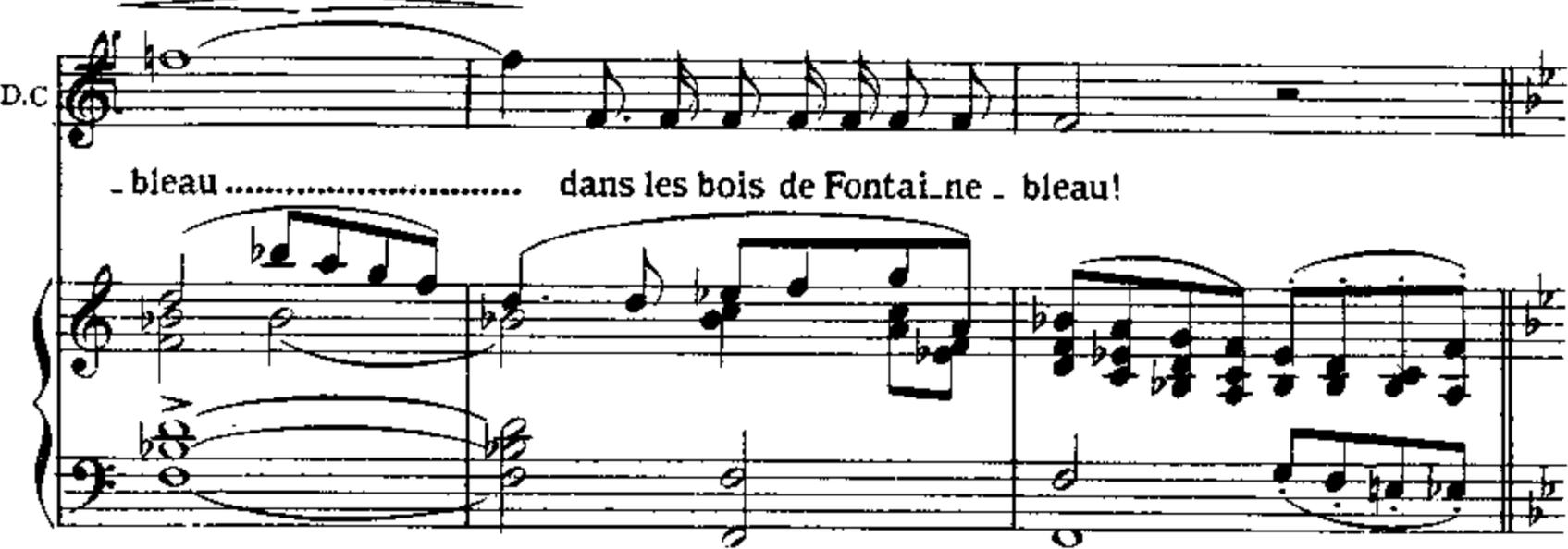
The fourth system concludes the vocal line with a half note 'jour,' followed by eighth notes 'ce jour sans len - de -'. The piano accompaniment features a very light texture, marked with *ppp* (pianississimo).

*ppp* leggerissime

D.C.  -main où, tremblants d'es-pé - ran - ce, nous nous som - mes trou - vés

D.C.  seuls par - mi le si - len - - - ce au

D.C.  doux pay - s de Fran - ce, dans les bois de Fontai - ne -

D.C.  -bleau ..... dans les bois de Fontai - ne - bleau!

*Cantabile*

D.C. *p*

Je l'ai vue et dans un sou - ri - re elle a pris mon â - me à ja -

ANDANTE ♩=66 *pp*

D.C.

- mais! Je mour - rai sous le doux em - pi - re de sa

D.C. *dolcissimo*

grâ - ce et de ses at - traits.

D.C.

Mon prin - temps n'a plus de pro - mes - se, mon é -

*pp*

*portando la voce*

D.C. *pp* *portando la voce*

- té se - ra sans beaux jours... j'ai per - du dans l'enchan - tes - -

D.C. *p* *cres.*

- se mon cœur, ma vi - e et mes a - mours, j'ai per -

D.C. *pp*

- du ma vie et mes a - mours! Hé - las!.....

D.C. *ppp* *sans presser*

..... je l'ai per - du - - e! je l'ai perdu - - e!

LE MOINE (qui s'est arrêté pour écouter D.Carlos)

*f* *pp*

Mon \*

M

fils, les douteurs de la ter - re nous suivent encor en ce lieu..... La

*mf*  
*solenne*

M

paix que vo - tre cœur es - pè - re ne se trou - ve qu'auprès de

D. CARLOS

M

A cette voix je fris - sonne!.. j'ai cru voir, ô ter -  
(La cloche sonne. Le moine se remet en marche)

Dieu!

*pp*

D.C.

- reur, l'ombre de l'Empereur, sous le froc cachant sa couronne et sa cuirasse

D.C. *La*  
 d'or! I - ci, dit on,..... il ap - pa - rait en - cor!

LE MOINE (loin dans les coulisses)  
 La paix ne se

*ppp*

D.C. (en s'éloignant toujours) O terreur! ô ter - reur!

M trou - ve qu'au près de Dieu!

*ALL.<sup>o</sup> AGITATO* ♩ = 132

D. CARLOS  
 RODRIGUE O mon Ro - dri - guel

Le voi - là! C'est l'In - fant! Ai -

*poco cres.*

D.C. C'est toi qu'entre mes bras je pres-se!

R. -tes - se! Ah cher

*cres.* *cres. sempre*

D.C. C'est moi..... dans ma dou.

R. Prin - ce! Car - los!

*ff* *cres. sempre*

D.C. - leur Dieu te conduit an-ge conso - la - teur!

R. Ah mon cher Prin - - - - - ce!

ROD. L'heure a son - né! la voix des Fla-mands.....vous ap-

*pp*

R

-pel - le! se - courez - les, Car - los, soy - ez leur Dieu sau -

*ALLEGRIUSTO* ♩ = 72 *parlé*

R

- veur! Mais qu'ai - je vu? quelle pâleur mortelle! Un éclair doulou -

*ALLEGRIUSTO* ♩ = 72 *ppp*

R

- reux dans vos yeux é - tin - celle!.. Vous vous tai - sez!.. vous soupi -

*col canto* *pp*

(avec transport)

R

- rez! des pleurs! Mon Car - los, mon Car -

R

- los, don - ne - moi ma part, don - ne - moi ma part de tes dou -

Mon..... sau - veur,..... mon a - mi,..... mon

- leurs!  
POCO PIÙ MOSSO ♩ = 80

frè - re, lais - se - moi pleu - rer dans tes

bras!  
D.C. ROD.

A..... la voix..... d'un a - mi..... sin..

- cè - re que..... ton cœur ne se fer - me pas!

Tu le veux? Connais ma mi - sè - re! Fré - mis du trait fa -

Parle!

-tal dont mon cœur est bles - sé! J'ai me... *à demi voix*

*pp*

d'un amour insen.sé É - li - sabeth! *ff*

Ta mè - - - re! Dieu puis -

ROD.

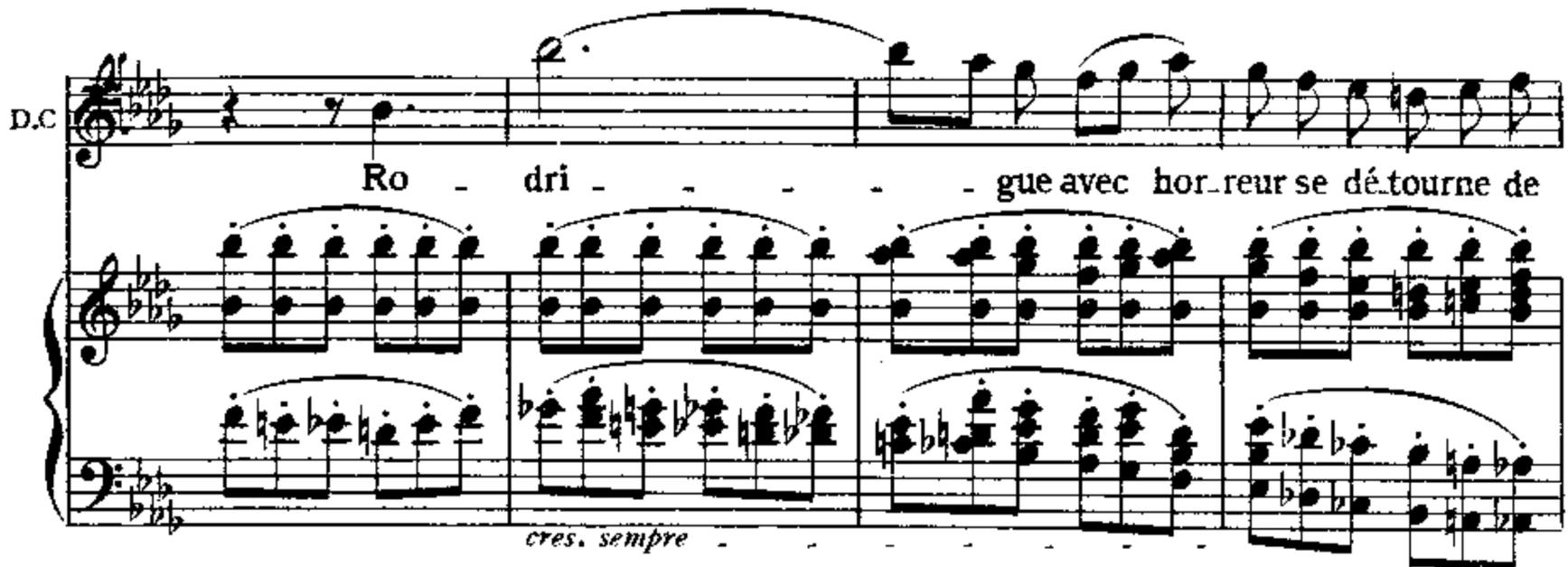
Tu pâ - lis... ton regard malgré toi fuit le mien... *ff*

- sant!

(avec désespoir)

D.C. 

Mal-heu-reux!.....Mon Ro-drigue, lui mê-me,

D.C. 

Ro-dri-gue avec hor-reur se dé-tourne de

*cres. sempre*

D.C. 

moi!

ROD. 

Ton Ro-dri-gue t'ai-me! Par ma foi de chré-

R 

-tien, tu souffres... tu souffres... à mes yeux l'u-nivers n'est plus

ALLEGRO

O mon Rodri - - gue!

rien! Mon Car - los! Ton se - cret par le Roi s'est-il laissé sur -

*REC.<sup>vo</sup>*

*ff* *ALLEGRO*

Non!

-prendre? Obtiens donc du Roi de partir pour la Flandre. Par un ef -

*f* *p*

-fort digne de toi bri - se ton cœur... et viens ap - pren - dre, parmi des malheu -

*p*

D. CARLOS

Je te suivrai, mon frè - re!

-reux, ton dur métier de Roi! É -

**PRESTO**  
(une cloche sonne, des Moines traversent le théâtre)

*parlé*

R - coute! Les portes du couvent vont s'ouvrir!.. c'est sans doute Phi-lip-pe avec la

**PRESTO**

D. CARLOS (tremblant)

*3*

**POCO MENO**

É-li-sabeth!

R - Reine. Car-los, près de moi, for-ti - fie une âme qui chancel-le! ta desti-

**POCO MENO**

*pp a tempo*

R - né - e encor peut ê - tre ti - le et bel - le... De - man - de à Dieu la

*pp*

R - for - ce d'un hé - ros!

*pp*

ALL.<sup>o</sup> ASSAI MODERATO ♩=84

D. CARLOS

*p*

Dieu,..... tu semas dans nos â . . . mes un ray-on..... des mêmes

ROD. *p'*

Dieu,..... tu semas dans nos â . . . mes un ray-on..... des mêmes

ALL.<sup>o</sup> ASSAI MODERATO ♩=84

*pp*

D.C

flam - - - mes, le ..... même amour exal té,..... l'a -

R

flam - - - mes, le ..... même amour exal té,..... l'a -

*string. poco a poco cres.*

D.C

-mour..... de la li - ber - té, le mê - me, le mê - me amour.... e xal -

R

-mour..... de la li - ber - té, le mê - me, le mê - me amour.... e xal -

*string. poco a poco*

*ff* *a piacere* **POCO PIÙ MOSSO**

D.C. *ff* *a piacere*  
 -té, l'a-mour.... de la li-ber-té! Dieu, qui,..... de nos cœurs sin-

R *ff* *a piacere*  
 -té, l'a-mour.... de la li-ber-té! Dieu, qui,..... de nos cœurs sin-

*ff* *col canto* *ff a tempo* *pp* **POCO PIÙ MOSSO**

D.C.  
 -cè - res, as fait..... les cœurs de deux frè - res,

R  
 -cè - res, as fait..... les cœurs de deux frè - res, ac-

D.C.  
 ac - cep - te no - tre serment! Nous mourrons en nous ai-

R  
 -cep - te no - tre serment, no - tre serment! Nous mourrons en nous ai-

D.C. *p a tempo*  
 \_mant. Ah!..... Dieu,..... tu semas dans nos â - - mes un ray-  
 R  
 \_mant. Ah!..... Dieu,..... tu semas dans nos â - - mes un ray-  
*p a tempo*

D.C.  
 \_on..... des mêmes flam - - mes, le ..... même amour exal-  
 R  
 \_on..... des mêmes flam - - mes, le ..... même amour exal-  
*p a tempo*

D.C. *string. a poco a poco*  
 \_té,..... l'a - mour..... de la li - ber - té, le mê - me, le  
 R *string. a poco a poco*  
 \_té,..... l'a - mour..... de la li - ber - té, le mê - me, le  
*string. a poco a poco*

*cres.* *ff* *a piacere* ♩ = 92

D.C. *cres.* *ff* *a piacere*

mê - me amour... exal - té, l'a - mour.... de la liber - té!

R. *cres.* *ff* *a piacere*

mê - me amour... exal - té, l'a - mour.... de la liber - té!

(à D.Carlos)

(Philippe, conduisant Élisabeth, paraît, précédé par les moines. Ils vont s'agenouiller devant le tombeau)

R. Les voi.

D.CAR.

Je fré - mis!

R. -là!

D.C. je meurs à sa vu - e!

R. Cou - ra - ge!

D.CAR. *AND.<sup>te</sup> SOSTENUTO, 1<sup>o</sup> TEMPO*

CHOEUR de MOINES

Elle est à lui,

Charles-Quint, l'auguste Empe-reur,.....

n'est plus que cendre et que pouss.

Charles-Quint, l'auguste Empe-reur,.....

n'est plus que cendre et que pouss.

je l'ai per - du - e,

je l'ai per -

-siè - re.

Et maintenant son â-me al-tiè - re est

trem.

-siè - re.

Et maintenant son â-me al-tiè - re est

trem.

D.C. *ff*  
 .du.e! je l'ai per - du.e! elle est à lui, ah! grand  
 LE MOINE  
 Ah!..... la paix, le par -  
*dim.*  
 - blan - - - te aux pieds du Sei - - gneur!  
*dim.* *pp*  
 - blan - - - te aux pieds du Sei - - gneur! Dieu

D.C. *f* *p*  
 Dieu! Elle est à lui, je l'ai per - du - e, elle est à  
 ROD. *pp*  
 Viens, près de moi, près de moi ton..... cœur se - ra plus  
 M  
 - don qui descendent des cieux. Dieu seul est grand! Dieu seul est  
 Dieu seul est  
 seul est grand! Dieu seul est

ALL.<sup>o</sup> VIVO ♩ = 120

D.C. *lui!*

R. *fort!*

M. *grand!*

*grand!*

*grand!*

*ff* ALL.<sup>o</sup> VIVO ♩ = 120

D.C. *ad lib.*

*Soyons u - nis pour la vie et la mort...*

R. *Soyons unis pour la vie et la mort...*

*a tempo*

*Pa.* \*

D.C. Dieu accep - te notre serment

R. Dieu accep - te notre serment

D.C. de mou - rir, ..... de mourir..... en nous..... ai -

R. de mou - rir, ..... de mourir..... en nous..... ai -

*largo*

D.C. -mant, en nous ai\_mant! Soyons u - nis pour la

R. -mant, en nous ai\_mant! Soyons u\_nis pour la vi\_e,

*1<sup>o</sup> TEMPO*

D.C. *vi - e, pour la vie et la mort, pour la mort!*

R. *pour la vie et la mort, pour la mort!*

*ff 1<sup>o</sup> TEMPO*

# ACTE PREMIER

## DEUXIÈME TABLEAU



UN SITE RIANT AUX PORTES DU COUVENT DE SAINT-JUST.

Une fontaine, des bancs de gazon, massifs d'orangers, de pins et de lentisques. — A l'horizon, les montagnes de l'Estramadure. — Au fond, à droite la porte du couvent avec un perron de quelques degrés.

### CHŒUR ET SCÈNE

$\text{♩} = 120$   
*ALL.<sup>o</sup> BRILLANTE*

CHŒUR DE DAMES

POCO MENO

Sous ces bois au feuillage immen-se, d'un rempart d'ombre et de si -

Sous ces bois au feuillage immen-se, d'un rempart d'ombre et de si -

Sous ces bois au feuillage immen-se, d'un rempart d'ombre et de si -

- len - ce entou-rant la maison de Dieu, entou-rant la maison de

- len - ce entou-rant la maison de Dieu, entou-rant la maison de

- len - ce entou-rant la maison de Dieu, entou-rant la maison de

Dieu, sous ces pins,dont l'abri nous ten - te, on peut

Dieu, sous ces pins,dont l'abri nous ten - te, on peut

Dieu, sous ces pins,dont l'abri nous ten - te, on peut

fuir la chaleur ar - den - te et l'é -

fuir la chaleur ar - den - te et l'é -

fuir la chaleur ar - den - te et l'é -

- clat et l'é-clat de ce ciel en feu et l'é-clat..... de ce

- clat et l'é-clat de ce ciel en feu et l'é-clat..... de ce

- clat et l'é-clat de ce ciel en feu et l'é-clat..... de ce

*dim.* *poco rit.*  
ciel et l'é - clat..... de ce ciel en feu!

*dim.* *poco rit.*  
ciel et l'é - clat..... de ce ciel en feu!

*dim.* *poco rit.*  
ciel et l'é - clat..... de ce ciel en feu!

*poco rit.* *a tempo P leggero*

## THIBAUT (conduisant Éboli)

Les fleurs i - cicouvrent la terre, les pins ou - vrent leurs para -

T  
\_sols, et sous l'om - bra - ge pour vous

T  
plaire, vont s'éveil - ler les ros - si - gnois, vont s'éveil - ler les rossi -

T  
- gnois.

T  
C H Œ U R

(prenant place sous les arbres près de la fontaine)

*p* Qu'il fait bon, as\_sis sous les

T

ar - bres, é - cou - tez bru - ir sur les mar - bres la chan -

ar - bres, é - cou - tez bru - ir sur les mar - bres la chan -

ar - bres, é - cou - tez bru - ir sur les mar - bres la chan -

ar - bres, é - cou - tez bru - ir sur les mar - bres la chan -

T

- son de la source aux pleurs, la chan - son de la source aux

- son de la source aux pleurs, la chan - son de la source aux

- son de la source aux pleurs, la chan - son de la source aux

- son de la source aux pleurs, la chan - son de la source aux

T

pleurs, qu'il fait bon, à l'heu - re brû -

pleurs, qu'il fait bon, à l'heu - re brû -

pleurs, qu'il fait bon, à l'heu - re brû -

pleurs, qu'il fait bon, à l'heu - re brû -

T

- lan - te, char-mer du jour la mar - che

- lan - te, char-mer du jour la mar - che

- lan - te, char-mer du jour la mar - che

- lan - te, char-mer du jour la mar - che

T

len - - - te par - - - mi

len - - - te par - - - mi

len - - - te par - - - mi

len - - - te par - - - mi

T

l'om - - - bre, par - mi l'om - bre et par - mi les

l'om - - - bre, par - mi l'om - bre et par - mi les

l'om - - - bre, par - mi l'om - bre et par - mi les

l'om - - - bre, par - mi l'om - bre et par - mi les

T

*pp*  
fleurs, par - - mi l'om - bre et les

*pp*  
fleurs, par - - mi l'om - bre et les

*pp*  
fleurs, par - - mi l'om - bre et les

*pp*  
fleurs, par - - mi l'om - bre et les

*poco rit.*

T

fleurs, par - mi l'om - bre et parmi les

fleurs, par - mi l'om - bre et parmi les

fleurs, par - mi l'om - bre et parmi les

fleurs, par - mi l'om - bre et parmi les

*dim.* *poco rit.*

T

fleurs!

fleurs!

fleurs!

fleurs!

*a tempo* *mf*

Piano introduction with treble and bass staves. The music is in G major and 3/4 time. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

ÉBOLI

Vocal line and piano accompaniment for the first system. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "Puisque dans ce couvent la Reine des Es-pagnes peut seule entrer,..... voulez". The piano accompaniment consists of a treble and bass staff with chords and a melodic line in the right hand.

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line continues with the lyrics: "vous, mes com-pagnes, chercher en atten-dant que le ciel ait pâ-li, quel-que". The piano accompaniment continues with chords and a melodic line.

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line includes the lyrics: "THIB. jeu qui nous diver-tis-se? Nous suivrons tous..... vo-tre ca-". Below this, a choral section is indicated by the vertical label "C H Œ U R" on the left. It consists of four vocal staves, each with the lyrics: "Nous suivrons tous..... vo-tre ca-". The piano accompaniment continues with chords and a melodic line.

Piano accompaniment for the final system. The music continues with chords and a melodic line in the right hand, leading to a final cadence.

Appor.

T

-pri - ce, charmante princesse É - bo - li!

-pri - ce, charmante princesse É - bo - li!

-pri - ce, charmante princesse É - bo - li!

-pri - ce, charmante princesse É - bo - li!

*Facilité*

ÉB. *RÉCIT.*

-tez u - ne mando - line, et chantons tour à tour, chantons la chanson sarra -

*RÉCIT.*

ÉB. - si - ne, celle du voi - le indulgent à l'a - mour! Chantons!

R Chantons!

U Chantons!

C Chantons!

## CHANSON DU VOILE

ÉBOLI

♩ = 69  
Allegro BRILLANTE

The piano introduction consists of two staves in 6/8 time, marked with a tempo of quarter note = 69 and 'Allegro BRILLANTE'. The music is in the key of D major (two sharps). The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes and sixteenth notes, while the left hand plays a similar pattern. The piece begins with a forte (ff) dynamic.

ÉBOLI

*f marcato* *ppp*

Au palais de fé-es,..... des Rois Gre-na-dins,.....

The first system of the vocal score shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a forte (f) dynamic and a marcato marking, then transitions to pianissimo (ppp). The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand, including a staccato section.

ÉB.

*f* *pp*

de-vant les nymphées..... de ces beaux jar-dins,..... cou-ver-te d'un

The second system continues the vocal and piano accompaniment. The vocal line is marked with forte (f) and then pianissimo (pp). The piano accompaniment maintains the eighth-note accompaniment in the right hand and continues the bass line.

ÉB.

*pp*

voi-le, u-ne fem-me, un soir, à la bel-le é-

The third system concludes the vocal and piano accompaniment for this section. The vocal line is marked with pianissimo (pp). The piano accompaniment continues with the eighth-note accompaniment in the right hand and the bass line in the left hand.

É.B. *pp*  
 - toi - le seu - le vint..... s'asseoir. Achmet,..... le roi

É.B. *p*  
 More, en passant la vit,..... et voilée en-

É.B. *pp* (parlé)  
 - core, elle le ra - vit ..... «Viens, ma souve - raine, régner à ma

É.B. *3* *3*  
 cour, lui dit-il, la Reine n'a plus mon a - mour.» Ah!.....

É.B. *ma rondo pp*  
 ..... Ah!..... ah!.....  
*col canto*

comme en mourant toujours en diminuant

ALL.<sup>o</sup> GIUSTO ♩ = 92  
leggero.

ÉB

THIBAUT

pp

Ah! ô jeunes fil - les,

pp

Ah! ô jeunes fil - les,

pp

leggero

ALL.<sup>o</sup> GIUSTO ♩ = 92

pp

leggero

ÉB

T

tis - sez des voi - les! Quand le ciel bril - le des feux du jour,.... aux lueurs des é -

tis - sez des voi - les! Quand le ciel bril - le des feux du jour,.... aux lueurs des é -

ÉB

T

- toi - les, les voi - les sont chers à l'amour, à l'amour!

- toi - les, les voi - les sont chers à l'amour, à l'amour!

C H Œ U R

O jeunes fil - les, tis - sez des voi - les! Quand le ciel bril - le des feux du jour,....

O jeunes fil - les, tis - sez des voi - les! Quand le ciel bril - le des feux du jour,....

O jeunes fil - les, tis - sez des voi - les! Quand le ciel bril - le des feux du jour,....

ÉBOLI

THIB.

Ah!..... les voi - les sont chers à l'amour, à l'a -

Ah!..... les voi - les sont chers à l'amour, à l'a -

aux lueurs des é - toi - les, les voi - les sont chers à l'amour, à l'a -

aux lueurs des é - toi - les, les voi - les sont chers à l'amour, à l'a -

aux lueurs des é - toi - les, les voi - les sont chers à l'amour, à l'a -

*1<sup>o</sup> TEMPO*

ÉB. -mour!

T. -mour!

-mour!

-mour!

-mour!

-mour!

*ff 1<sup>o</sup> TEMPO*

ÉBOLI

*pp*

«J'en trevois à peine,..... dans l'obscur jar - din,..... tes cheveux d'é-

*p*

*stacc.*

ÉB. *pp*

-bè.ne,..... ton pied en - fan - tin..... Ô fil - le charmante!un roi.....

ÉB. *pp*  
 t'ai - - - - - mera; sois la fleur vi - van - te de mon

ÉB. *pp*  
 A - - - - - lhambra! Mais quitte ce voile, bel astre char-

ÉB. *pp* *comme un écho*  
 - mant, ..... fais comme l'é - toile du bleu fir - ma -

ÉB. *pp* (parlé)  
 - ment! ..... J'o - béissans peine; tiens, regarde -

ÉB. *f* moi! Allah! c'est la Reine! s'écri\_a le Roi! Ah!.....

ÉB. *f* *morendo* *pp* ah!..... ah!.....

*col. canto*

ÉB. *pp* Ah!

THIB. *pp* Ah!

*ALL. GIUSTO* ♩=92

ÉB. *legg.* O jeunes fil\_les, tis\_ssez des voi\_les! Quand le ciel bril\_le des feux du jour,....

T. *legg.* O jeunes fil\_les, tis\_ssez des voi\_les! Quand le ciel bril\_le des feux du jour,....

*ALL. GIUSTO* ♩=92

*pp* *leggero*

É.B. aux lueurs des é - toi - les, les voi - les sont chers à l'amour, à l'a -

T aux lueurs des é - toi - les, les voi - les sont chers à l'amour, à l'a -

É.B. -mour!

T -mour!

C H Œ U R O jeunes fil - les, tis - sez des voi - les!

C H Œ U R O jeunes fil - les, tis - sez des voi - les!

C H Œ U R O jeunes fil - les, tis - sez des voi - les!

EB. Ah!..... les voi...les sont

Ah!..... les voi...les sont

Quand le ciel bril...le des feux du jour,... aux lueurs des é...toi...les, les voi...les sont

Quand le ciel bril...le des feux du jour,... aux lueurs des é...toi...les, les voi...les sont

Quand le ciel bril...le des feux du jour,... aux lueurs des é...toi...les, les voi...les sont

EB. *1<sup>o</sup> TEMPO*  
chers à.....l'a - mour!

T chers à l'amour, à l'a - mour!

*1<sup>o</sup> TEMPO*

*ff*

## SCÈNE, TERZETTINO DIALOGUÉ

ÉLISABETH, ÉBOLI, RODRIGUE

## ROMANCE

RODRIGUE

CHOEUR DE DAMES

*ALL.<sup>o</sup> ASSAI MODERATO* ♩ = 80

La Reine!

La Reine!

*ALL.<sup>o</sup> ASSAI MODERATO* ♩ = 80

*p*

ÉLISABETH (s'asseyant près de la fontaine)

ÉBOLI (à part) *RÉCIT.*

Une triste pen - sé - e tient toujours son âme oppres -

*rall.*

ÉL. (à elle-même)

Vous chantiez, libres de sou - ci... Hé - las! aux jours pas -

ÉB. - sé - e.

ÉL. *sés, j'étais joyeuse aus - si!* (Rodrigue paraît au fond; Thibault s'avance vers lui et lui parle bas un moment, puis il revient vers la Reine présentant Rodrigue.)

THIBAUT

Le Marquis de Po - sa, Grand d'Espagne!

RODRIGUE (s'inclinant devant la Reine, puis se couvrant.) RÉCIT.

Ma...

(Il donne une lettre à la Reine, puis il ajoute très bas en glissant un billet avec la lettre royale)

R. *da - me, pour Votre Majes - té, par sa mè - re, à Pa - ris, ce pli fut en mes mains re -*

*à demi voix et presto* (montrant la lettre aux Dames)

R. *mis. Lisez! au nom du salut de votre âme! Voilà le sceau roy - al, la couronne et les*

R. *lys.*

ALL.<sup>o</sup> ASSAI MOD.<sup>to</sup> ♩ = 88

Que fait-on à la cour de Fran - ce, ce

*con eleganza*

*p*

ÉB.

ROD. beau pays..... de l'é - lé - gan - ce? (à Éboli)

On s'occu - pe fort d'un tour.

ÉLISABETH (le billet à la main, à part)

Ah! je n'ose ou -

R. - noi, où, dit - on, pa - raîtra le Roi!

ÉL. - vrir... (à Rodrigue) Il me semble

ÉB. Des Françaises rien ne sur - pas - se, nous dit -

*p*

ÉL. que je forçais à l'honneur! Quoi?.. je

ÉB.

ROD. on, l'es - prit et la grâ - ce. (à Éboli)

Vous seule avez,

ÉL. tremble... (à Rodrigue)

ÉB. Est-il

R. sous d'autres cieux, leur charme ex - quis et gra - ci - eux.

ÉL. Mais mon â - - - me est sans ta - - - che...

ÉB. vrai, qu'aux fé - tes du Lou - vre les dé - es - ses, chœur é - cla.

ÉL. *ppp* et Dieu

ÉB. tant, semblent quitter le ciel qui s'ouvre? (à Eboli)

ROD. La plus

ÉL. lit dans mon cœur. (à Rodrigue)

ÉB. est-il vrai? Pour le

R. bel-ley manque pourtant...

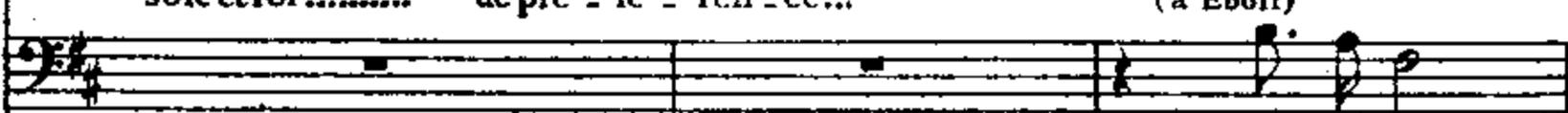
(à part, lisant le billet)

ÉL. « Par le souvenir qui nous lie, au nom de votre re-

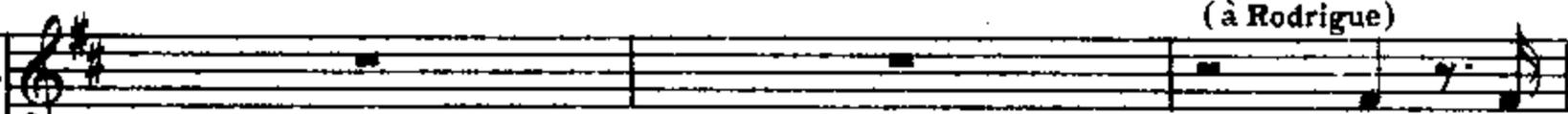
ÉB. bal, - on por - te, je pen - se, la

ÉL.  - pos, de ma vie, comme à moi, fiez-vous à cet homme... Carlos. »

ÉB.  soie et l'or..... de pré - fé - ren - ce... (à Éboli)

R.  Tout sied bien



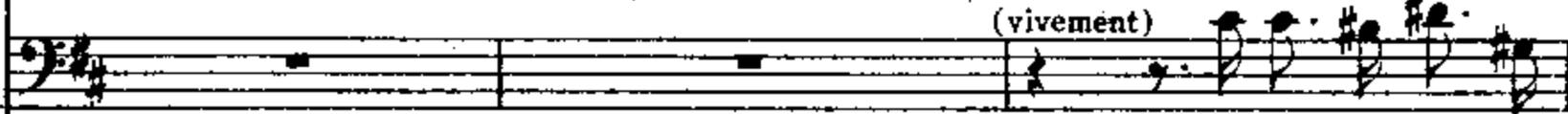
ÉL.  (à Rodrigue)

R.  Bien! mer -

ÉB.  quand on est do - té, Prin - ces - se, de vo - tre beau - té!



ÉL.  .ci. De - mandez une grâ - ce à la Rei - ne.

R.  (vivement)

ÉB.  J'accep - te, et non pour

*p*



(à part)

ÉL. Je me soutiens à peine!

ÉBO. (à Rodrigue)  
 Quel plus digne que vous peut voir ses

R. moi!

(à part)

ÉL. Ah! je

ÉBO. vœux comblés par la Reine?

ÉL. tremble! Parlez!

ÉBO. Expliquez-vous!

*crps.*

AND<sup>te</sup> MOSSO ♩=76

ROD.

L'In-fant Carlos, no-tre espé-ran-ce, vit dans le deuil ..... et dans les

pleurs, et nul ne sait quel-le souf-fran-ce de son printemps flé - trit les

fleurs! O vous, sa mè-re! à ce cœur ten-dre ren-dez la for-ce ..... et le re-

-pos ..... Daignez le voir, daignez l'enten-dre!... Sauvez l'In-fant, sauvez l'In-fant! sauvez Car-

(à part)

*pp*

Un jour, j'é - tais aux côtés de sa

R. - los!

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The tempo is marked '1<sup>o</sup> TEMPO' and the dynamics are 'pp' (pianissimo). The piano part includes a 'leggero' marking and a tempo of 88. The lyrics are 'Un jour, j'é - tais aux côtés de sa'.

mè - re, j'ai vu l'In - fant sous mon regard trembler, pâ.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'mè - re, j'ai vu l'In - fant sous mon regard trembler, pâ.'

ÉL.

(à part)

O desti - né - e amère!.. le re -

ÉB. - lir!.. M'aimerait-il? M'aimerait-il?

The third system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The lyrics are 'O desti - né - e amère!.. le re -' and '- lir!.. M'aimerait-il? M'aimerait-il?'. The piano part includes a 'f' (forte) dynamic marking.

ÉL. - voir!.. je fremis!.. je frémis!.....

ÉB. (à part) Que n'ose-t-il par - ler?.....

The fourth system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The lyrics are '- voir!.. je fremis!.. je frémis!.....' and '(à part) Que n'ose-t-il par - ler?.....'. The piano part includes a 'f' (forte) dynamic marking.

ÉL.

ÉB.

ROD. *a tempo*

Ah! l'In - fant Carlos, du Roi son pè - re, trou - va tou.

*a tempo*

ANDANTE come prima

R. *pp* *a tempo*

- jours..... le cœur fermé: et ce pendant, qui sur la

*a tempo*

R. *ppp* *a tempo*

ter - re se - rait plus di - gne d'être aimé?.. Un mot d'a-

*P col canto* *a tempo*

R. *morendo*

mour..... à ce cœur ten - dre ren - drait la for - ce.... et le re-

*col canto*

*a tempo*

R  
 .pos..... Dai - gnez le voir, dai - gnez l'enten - dre,.....sauvez l'In-

ÉLI. *1<sup>o</sup> TEMPO (à part) p*  
 Hé - las! Je me sou -

ÉBO. *(à part) p*  
 J'ai vu l'Infant sous mon re-

R  
 - fant, sauvez l'Infant, sau - vez Car - los!

*f* *pp* *rit.*

*col canto*  
*p* *1<sup>o</sup> TEMPO*

ÉL.  
 - tiens à peine...

ÉB  
 - gard trembler, pâlir...

R  
 Dai - - - gnez le voir, dai - gnez l'en.ten -

*p*

ÉL. Grand Dieu! le re - voir!.. je fré - mis...

ÉB. M'aime - rait-il? Que n'o - se-t-il parler?

R. -dre, sau -

R. -vez, sau - vez l'in - fant, sauvez l'Infant, sauvez, sauvez Car.

ÉLI. (à Thibault avec dignité et résolution)

R. Va! je suis

-los!

ÉL. ÉBO. prê - te à re - cevoir mon fils! (à part)

Ah s'il m'aimait!.. et s'il o.

(Rodrigue prend la main d'Éboli et ils s'écartent en parlant bas)

ÉB.

- sait m'ouvrir son cœur, son cœur épris!

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "- sait m'ouvrir son cœur, son cœur épris!". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a complex, flowing texture with many sixteenth and thirty-second notes.

*p*

The second system of the musical score continues the piano accompaniment. It begins with a dynamic marking of *p* (piano). The texture remains intricate with rapid sixteenth-note passages in both hands.

*p*

*legato*

The third system of the musical score continues the piano accompaniment. It begins with a dynamic marking of *p* (piano) and a performance instruction of *legato* (legato). The texture is dense and continuous.

The fourth system of the musical score continues the piano accompaniment. The texture is dense and continuous, with many sixteenth-note passages in both hands.

The fifth system of the musical score continues the piano accompaniment. It features a triplet of sixteenth notes in the right hand towards the end of the system.

*ff*

The sixth system of the musical score concludes the piano accompaniment. It begins with a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The texture is dense and continuous, ending with a final chord.

## GRANDE SCÈNE ET DUO

ÉLISABETH ET DON CARLOS

D.Carlos paraît amené par Thibault. Rodrigue parle bas à ce dernier qui entre dans le couvent. D.Carlos s'approchant lentement d'Élisabeth, s'incline sans lever les yeux. La Comtesse d'Aremberg, restée la dernière, s'éloigne aussi sur un geste d'Élisabeth.

**DON CARLOS** *LARGO*  $\text{♩} = 63$  (avec calme)

*LARGO*  $\text{♩} = 63$  *p*

**D.C.** viens... sol.li.ci - ter de la Reine une grâce. Cel.le qui dans le cœur du

*pp*

**D.C.** Roi occu.pe la première place seu - le peut ob.te - nir.....cette grâce pour

*ALL.<sup>o</sup> AGITATO*  $\text{♩} = 80$   
*animando a poco a poco*

**D.C.** moi! L'air d'Espagne me tue... il me pèse, il m'op-

*ALL.<sup>o</sup> AGITATO*  $\text{♩} = 80$  *p*

D.C. *Allegretto*

- prime comme le lourd penser d'un crime. Obte. nez, il le

*cris.* *dim.*

ÉLIS. (très émue)

Mon fils!

D.C. *P* (avec véhémence)

faut, que je parte aujourd'hui pour la Flandre! Pas ce nom là.. Celui d'autre.

(Élisabeth veut s'éloigner) (suppliant)

D.C. *P*

- fois! Hé - las, je m'é.gare! pi - tié! je souffre tant! pi -

*ff con disperazione*

D.C. *Allegretto*

- tié! Le ciel a - va - re ne m'a donné qu'un jour, et si vite il a

ÉLIS. *ANDANTE* ♩ = 60 (avec émotion très contenue)

Prin . ce! si le Roi.....veut se ren . . dre à ma pri-

D.C

fui!

*ANDANTE* ♩ = 60

*pp*

*con espress.*

É

- è - re, pour la Flan - dre par lui.....remise en votre main, vous..... pour.

É

- rez.....vous pourrez par - tir dès de - main. (Elisabeth fait un geste d'adieu et veut partir)

D.C.A.R.

Quoi! pas un

*dim.*

*p*

D.C

mot, une plainte, une larme pour l'exi - lé!.....

*PLUS ANIMÉ* ♩ = 80 *rit.*

D.C. Ah! que du moins la pitié sain - te dans vo - tre regard m'ait parlé! Hé -

*PLUS ANIMÉ* ♩ = 80 *p* *pp col canto*

*PLUS ANIMÉ* ♩ = 88

D.C. - las! mon â - me se dé - chi - re... Hé - las! je me sens mou -

*PLUS ANIMÉ* ♩ = 88

D.C. -rir..... *ff* In sen - sé!..... j'ai suppli - é..... dans mon dé -

D.C. - li - re un mar - bre, un mar - bre..... in - sen - sible et gla -

ELIS. *ALL.<sup>o</sup> MOD.<sup>to</sup>*  $\text{♩} = 100$  (très émue)

Carlos, n'accusez pas mon cœur d'indifé -  
 - cé!

D.C.

*ALL.<sup>o</sup> MOD.<sup>to</sup>*  $\text{♩} = 100$

*pp*

ren-ce, comprenez mieux sa fier-té, son si - len - - ce. Le de -

É

- voir, saint flam-beau,..... de - vant.....mes yeux a

É

*p*

lui,..... et je mar - che guidé par lui,..... met -

É

É  
 . tant..... au ciel, mettant au ciel mon es - pé - ran

MENO MOSSO ♩ = 84  
 É  
 - ce!

D.CAR. (d'une voix mourante)

O bien per - du, tré - sor sans prix! ma part de bon

MENO MOSSO ♩ = 84

*P dolce espressivo*

D.C  
 - heur dans la vi - - - - - e! par - lez, par -

*perdendosi* *corta* *a tempo*

*morendo*

*a tempo stacc.*

D.C  
 - lez: e - nivrée et ra - vi - e, mon â - - - - me, à vo - tre

ÉLIS. *a tempo*

O Dieu clé.

D.C. *rit.* *3* *3*

voix, rêve du pa-ra-dis!

*suivez* *dim.* *a tempo*

É - ment, ce cœur sans prix, qu'il soit con-so-lé, qu'il ou-bli -

É *perdendost* *PP* *corta* *a tempo*

e! A-dieu, Car-los, dans cet - te

*dim.* *a tempo* *PP*

É vi - e, ah!..... vi - vre au-près de vous c'é-tait le pa-ra -

*PP rit.* *3* *DA*

*col canto*

*morendo*

É  
\_dis!

D.CAR. (avec exaltation) *parlé*  
O pro - di ge! mon cœur déchiré se con.

*morendo* *très doux*

D.C  
\_so.le! Ma douleur poignante s'en.vo.le!.. le

D.C  
ciel a pi.tié, le ciel.....a pitié..... de mes

D.C  
pleurs... A vos pieds, éperdu de ten.dresse, je meurs, je

*allarg.* *dim.* *allarg.*

(se penchant sur D. Carlos)  
*parlé Presto ad libitum*

ÉLIS.  
 Dieu ouissant! la vie s'est éteinte dans son regard de pleurs voi-

(D. Carlos tombe évanoui sur le gazon)

D.C.  
 meurs!

*pp* *suvez*

É  
 - lé! *pp* Rendez le calme, ô bon - té

É  
 sain - te, à ce noble cœur dé - so - lé! *parlé* Hélas! sa douleur me dé-

É  
 - chire... *3* entre mes bras, pâle et glacé, *3* d'amour, de douleur, il ex- *3*

E *MENO MOSSO* ♩ = 60

D.CAR. - pi - re, ce - lui qui fut mon fian - cé! (dans le délire)

*dim.* *MENO MOSSO* ♩ = 60 Par quelle

D.C. dou - ce voix, mon âme est ra - nimée?, É - li - sa - beth, c'est toi, ma bien ai -

ÉLIS.

D.C. O délire, ô terreur!

- mé - e, assise à mes côtés, comme aux jours d'autre fois?.. Ah! le prin -

*très doux*

PLUS ANIMÉ

E il ex - pi - re! ô bonté sain -

D.C. - temps vermeil a re - verdi les bois!...

*PLUS ANIMÉ*

É - tel O dé - lire!

D.C. *cres.* É - li - sa - beth! c'est toi! *cres.* É - li - sa -

*cres. sempre* *cres.*

É - beth! c'est toi! ô terreur! ah! il ex -

*allarg.* ma bien - ai - mé - e, ma bien - ai -

*f allarg.*

*MÊME MOUV!*

É - pi - re! ô ter - reur!

D.C. *parlé* - mé - e, c'est toi, c'est toi! A ma tombe fer -

*MÊME MOUV!*

*suivez*

(revenant à lui) Car -

D.C. - mée, au sommeil éter - nel pourquoi m'arra - cher, Dieu cruel!

*ALL.<sup>o</sup> ♩=126*

E  
- los! Car - los!

*ALL.<sup>o</sup> ♩=126 pp*

D. CAR.

Que sous mes

*♩=120 ALL.<sup>o</sup> AGITATO più sostenuto*

D. C.  
pieds..... se déchire la ter - re! que sur mon front..... éclate le ton-

*ALL.<sup>o</sup> AGITATO ♩=120*

D. C.  
- ner - re, je t'ai - - me! je t'ai - me! je

(il la prend dans ses bras)

D. C.  
t'ai - - me, Éli - sa - beth!.. le monde est oubli - é, le monde est ou - bli.

ÉLIS.  $\text{♩} = 138$   
**PLUS ANIMÉ**

(se dégageant avec effroi)

Eh bien! donc, frappez votre père! frap-

- e!

**PLUS ANIMÉ**  $\text{♩} = 138$

- pez, frappez votre père! Venez, de son meur-tre souil-

D. CAR. lé, (reculant épouvanté) traî-ner à l'autel votre mère

Ah!

- re, venez traî-ner à l'autel votre mère, frappez, frappez, frap-

É

D. CAR. - pez, frappez votre pè - - - re! (reculant épouvané)

Ah! fils mau. dit! fils mau.

Ω (fuyant éperdu)

D. C.

- dit!

*ff*

ÉLIS.

Sur..... nous..... le Sei - - gneur

*pp*

É

a veil - lé! Sei - gneur!..... Sei - gneur!

(elle tombe à genoux)

*p* *pp*

*morendo*

# SCÈNE

♩ = 126

*ALL.<sup>o</sup> SOST.<sup>to</sup>* (sortant à la hâte du couvent)

THIBAUT

Le Roi!

♩ = 126

*ALL.<sup>o</sup> SOST.<sup>to</sup>*

*ff*

PHILIPPE

(à Élisabeth)

RÉCIT.

Pourquoi seule, ma . da.me? La Reine n'a pas

RÉCIT.

*p*

même auprès d'el . le u . ne femme? Ignorez - vous la rè . gle de ma

*f tr*

*p*

(La comtesse d'Aremberg sort de la foule et se présente devant le Roi)

P

cour? Quelle était aujourd'hui votre dame d'a\_tour?

(à la Comtesse)

(La Comtesse d'Aremberg pleure)

Comtesse, dès de\_main vous partez pour la Fran \_ ce!

Sopranos *pp* (Tout le monde regarde la Reine avec étonnement)

R Ah! pour la Rei \_ ne quelle of \_ fen \_ se!

U Ténors *pp*

OE Ah! pour la Rei \_ ne quelle of \_ fen \_ se!

H Basses *pp*

C Ah! pour la Rei \_ ne quelle of \_ fen \_ se!

# ROMANCE

ÉLISABETH

AND<sup>te</sup> ASSAI SOST.<sup>to</sup> ♩ = 50

ÉLISABETH

♩ = 50  
ANDANTE  
ASSAI SOST.<sup>to</sup>

The piano introduction consists of three staves. The right hand features a melodic line with several triplet figures. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The tempo is marked 'AND<sup>te</sup> ASSAI SOST.<sup>to</sup>' with a quarter note equal to 50 beats.

(à la Comtesse d'Arenberg)  
*con espress.*

The first system of the vocal part begins with the lyrics: "O ma chère compagne, ne pleure". The piano accompaniment continues with triplet patterns in the right hand and chords in the left hand.

The second system of the vocal part continues with the lyrics: "pas, ne pleure pas, ma sœur... On te chasse d'Es". The piano accompaniment maintains the triplet accompaniment.

The third system of the vocal part concludes with the lyrics: "-pa-gne, mais non pas,.... mais non pas de mon cœur. Près de". The piano accompaniment features a final triplet figure and a sixteenth-note flourish in the right hand.

É  
 toi..... mon en - fan - ce pas - sa..... ses jours joy-

É  
 - eux!..... Tu vas re - voir la

É  
 Fran - ce, *cres.* tu vas..... la re -

É  
 - voir,..... *largo* ah!..... *dim.* por - te - lui,..... porte lui mes a -

É

- dieux!

(donnant une bague à la Comtesse)

É

Re - çois ce der - nier ga - ge, ce ga -

É

- ge de toute ma fa - veur. Ca - che bien quel ou -

É

- tra - ge me cou - vre de rou - geur. Ne dis

É pas..... ma souf - fran - ce, les lar - mes de mes

É yeux..... Tu vas re - voir la

É Fran - ce, tu vas..... la re -

É - voir,..... ah!..... por - te - lui,..... porte - lui mes a -

É  
RODR. dieux! *p* Tu vas, tu vas revoir la France

PHIL. (à part) *p* Ah! c'est son in - no - cen - ce, son in - no - cence qui brille dans ses

CHŒUR  
A - vec quelle assu - ran - ce, quelle as - su - rance ei - le atteste les

*pp* Ah! c'est son in - no - cen - ce, son in - no - cence qui brille dans ses

*pp* Ah! c'est son in - no - cen - ce, son in - no - cence qui brille dans ses

Ah! c'est son in - no - cen - ce, son in - no - cence qui brille dans ses

É  
R tu vas, tu vas revoir la France,..... por - te - lui mes a -

yeux, qui bril - le dans ses yeux, dans ses yeux,.....

P  
cieux, ei - le at - tes - te les cieux, ei - le at - tes - - -

yeux, qui bril - le dans ses yeux, dans ses yeux,.....

yeux, qui bril - le dans ses yeux, dans ses yeux,.....

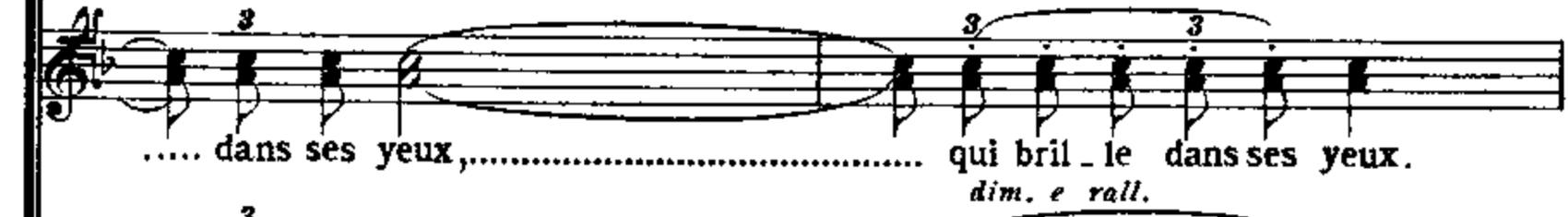
yeux, qui bril - le dans ses yeux, dans ses yeux,.....

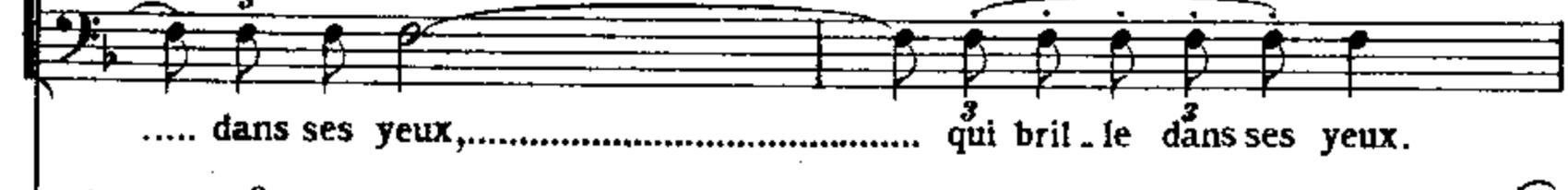
É  *dim. e rall.*

R  *dim. e rall.*

P  *dim. e rall.*

 *dim. e rall.*

 *dim. e rall.*

 *dim. e rall.*







5116

# SCÈNE ET DUO

PHILIPPE ET RODRIGUE

ALL.<sup>o</sup> ASSAI MOD.<sup>to</sup> ♩ = 96  
(à Rodrigue qui va pour sortir)

(Rodrigue s'arrête, met un genou en terre devant le roi, puis approche de lui et se couvre sans aucune espèce d'embarras)

PHILIPPE

♩ = 96  
ALLEGRO  
ASSAI MOD.<sup>to</sup>

Re . stez!

pp

Auprès de ma per . sonne pourquoi n'avoir ja .

p

\_ mais...demandé d'être admis? J'aime à récompenser.....ceux qui sont mes a .

ppp

RODRIGUE

Que pourrais-je en .

\_ mis! Vous avez, je le sais, bien servi ma cou . ron . ne!

pp

R  
 \_ vier de la fa . veur des rois, Si . re? je vis con . tent, pro . tégé par nos

R  
 lois.

PHIL.  
 J'aime fort la fier . té! Je pardonne à l'au . dace quelque . fois!..

*silence*

*PLUS VITE*

P  
 Vous a . vez délaissé nos dra . peaux et les gens comme vous, soldats de no . ble

*PLUS VITE*

RODR. *a tempo*

P  
 Si mon pa . ys a besoin . . . d'une é .  
 race, n'ont jamais aimé le re . pos!

*a tempo* *mf*

R  
 - pé\_e, qu'il lui fail - le un ven - geur, qu'il lui fail - le un gar - dien, la mienne....

R  
 ...brille.ra bientôt de sang trempé - e.

PHIL.  
 Je le sais... mais pour vous... que puis-je

R  
 Rien! Non... rien pour moi! mais d'autres...

P  
 faire? Qu'est-ce à di.re?

R  
 Je parle..rai, Si.re! si vous le vou..lez.

P  
 d'autres? Par..lez!

MOD. ALLEGRO ♩ = 116

O Roi, j'arri - ve de Flan - dre, ce pa -

ALLEGRO ♩ = 116

R - ys ja - dis si beau! Ce n'est plus qu'un désert de cendre, un lieu d'hor -

R - reur, un tom.beau!.. Là, l'orphelin qui mendi - e et

R pleu - re par les che - mins, tom.be,.....en fuyant l'incen -

*plus animé*

R  
- di - - - e, sur des ossements hu - mains! Le

*p* *ff* *plus animé* *pp*

R  
sang rougit.....l'eau des fleu - ves, ils roulent, de morts char -

R  
- gés... l'air est plein des cris des veu - ves

R  
sur les époux é - gor - gés! Ah! la

PIÙ LENTO ♩ = 80 Cantabile

R

main de Dieu soit bé - ni - e, qui fait enten - dre par

PIÙ LENTO ♩ = 80

R

moi le glas de cette ago - nie à la ju - sti - ce du Roi, à la ju - sti - ce du

plus animé

plus animé

pp

R

Roi!

PHIL.

J'ai de ce prix san - glant pa - yé la paix du mon - de;

♩ = 92

P

ma fou - dre a ter - ras - sé l'orgueil des no - va - teurs qui vont, plongeant le

pp

ppp

*dim.* *f* *p*

P *peu - ple en des rê - ves men - teurs! La mort, entre mes mains, peut devenir fé - con -*

*PLUS VITE* ♩ = 132

ROD. *Quoi! vous cro - yez, semant la mort, se -*

P *- de.* *PLUS VITE* ♩ = 132

*b2.*

R *- mer ..... pour l'a - ve - nir?*

P *Regar - dez mes Es - pa - gnes! L'arti -*

P *- san des ci - tés, le peu - ple des cam - pa - gnes y*

*p*

vit, à Dieu fi - dè - le et sou - mis à son sort!

RODR.

*avec force et très vite*

*p*

Arrière cette

J'of - fre la même paix à mes Flan - dres...

*R*

paix! la paix du cime - tiè-re!

(parlé à demi-voix très vite)

*targo*

*long silence*

*R*

*ppp*

O Roi! quel'avenir à votre nom ne di-se pas: Il fut Né - ron!

R

ALLEGRO ♩ = 126

Est-ce la paix que

R

vous donnez au monde?

R

Vos présents sont l'ef-froi, l'horreur pro-fon-de! Tout

R

prê-tre est un bour-reau, tout sol-dat un ban-

R

-dit! Le peu-ple ex-pire, il gémit en si-

R  
 - lence, et vo.tre em.pi.re est un désert im-mense où le nom de Phi

R  
 - lippe est mau.dit, oui mau.dit!

R  
 Ré - - - pan - - - dez,

R  
 com - - - me un Dieu, le bon -

*très doux*

R  
- heur, le bon - heur sur les hom - mes,

*ff*

R  
Roi, le - vez - vous, le - vez-vous su -

*dim.* *dim.*

R  
- bli - me en - tre les au - - tres, les

*pp*

R  
au - - tres rois, d'un mot, d'un mot.....

R  
 ....changez cette ter - re, don - nez la li - ber - té!

PHIL.  
 Quel singulier rê -

P  
 - veur! Vous changerez d'a - vis.....quand vous saurez..... le cœur de

P  
 l'homme à l'é - gal de Phi - lip - pe!

P

Plus un mot! Le Roi n'a rien en - ten - du!

P

*sombre*  
sois sans peur! mais gar - de - toi de mon In - qui - si - teur!

RODR.

*long silence*  
Quoi!..Sire!  
*ad libitum* *large*  
Vous êtes devant moi cependant, et j'admire que vous n'ayez encor rien demandé du Roi!

R

*silence*  
Sire! Non! Laissez moi ce que je suis!

P

Je vous attache à ma personne... C'est trop d'orgueil!..

ALL.<sup>o</sup> MOD.<sup>to</sup> ♩ = 100

*soffrivo*

P

Votre regard hardi s'est levé... sur mon trône... mais de ce front où pèse

pp

ALL.<sup>o</sup> MOD.<sup>to</sup> ♩ = 100

*poco allarg.*

♩ = 126

PLUS ANIMÉ p

P

la couronne sa - chez les tourments et le deuil! Regar - dez ma mai -

*poco allarg.*

PLUS ANIMÉ ♩ = 126

p

*avec douleur*

P

- son... le trouble l'envi - ronne... Oui!.. pè - re malheureux, plus..

p

p

p

RODR.

P

Sire, que dites vous?

.... malheureux é - poux!

3 3 3 La Reine... un soupçon me tor.

ppp

*très vivement*

R  
Son âme est noble et pu\_re... *avec explosion de douleur*

P  
\_tu\_re! mon fils!.. Rien ne vaut, sous le

*cris.*

P  
*ANCORA PIÙ MOSSO* ♩ = 160  
(Rodrigue, épouvanté, regarde Philippe sans répondre) *pp mezzavoce*

P  
ciel, le bien qu'il m'a ra\_vi! Soyez leur

*ANCORA PIÙ MOSSO* ♩ = 160  
*mf* *pp*

P  
ju\_ge et mon ap\_pui! Sondez ces cœurs qu'un fol a\_

*marcato*

P  
\_mour entraîne! Vous avez tout pouvoir de parler à la Reine...

*mf*

*piena voce*

P

Toi, qui seul es un hom - me au mi - lieu des hu - mains,.....

*pp*

*f*

RODR.

*(à part) a mezza voce*

Ah! quelle auro - - - -

P

....je mets mon cœur en tes lo - ya - les mains!

*legg.*

*dolciss.*

R

- re, ah! quel - le auro - re au ciel se lè - - - - ve!

P

danstes mains!.....

*pp*

R  
Il s'est ouvert..... ce..... cœur..... qui.....

P

.....

R  
ne s'ou\_vrit ja - mais!

P

Puisse ce jour heu - reux rendre à mon

P  
cœur la paix, puisse ce jour heu - reux rendre à mon cœur la

*pp*

LO STESSO MOVIMENTO ♩=160

RODR.

*p*

*ff*

Ah! quelle au - ro - - - - - re, ah

P

paix!

LO STESSO MOVIMENTO ♩=160

R

quel - le au - ro - re au ciel se lè - - - - - vel

P

Puis - se ce

LO STESSO MOVIMENTO ♩=160

R

O mon divin es - poir!

ô mon divin es - poir!..

P

jour.....

ren - dre à mon cœur.....

ren - dre à mon

*animando sempre*

R  
 P  
 P

ô mon glori - eux rê - ve!  
 cœur ..... la paix!  
 Gar - de - toi de

*animando sempre* *ff* *PP (sombre)*

P

mon In - qui - si - teur!  
 Gar - de - toi!  
 Gar - de - toi!

*pp* *ff*

*PP*  
 RODR. (Le Roi tend la main à Rodrigue. Rodrigue s'agenouille devant le Roi, et lui baise la main)

Si - re!  
 (Le rideau tombe rapidement)

*pp* *vuota* *ff*

# ACTE DEUXIEME

## PREMIER TABLEAU



### PRÉLUDE

$\text{♩} = 58$   
*ANDANTE*



*p*

*p*

*dolciss.*

*dolciss.*

*cres.*

*ppp*

First system of musical notation. The right hand features a series of chords with a melodic line. The left hand has a bass line. The instruction *assai legato* is written above the first measure. A long slur covers the entire system.

Second system of musical notation. The right hand continues with chords and a melodic line. The left hand has a bass line. The instruction *cres.* is written above the second measure, and *p* is written above the fifth measure. A long slur covers the entire system.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line. The left hand has a bass line. The instruction *ppp* is written above the first measure, *cres.* above the second measure, and *pp* above the fifth measure. A long slur covers the entire system.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line. The left hand has a bass line. There are several slurs and dynamic markings. The instruction *pp* is written above the fifth measure. There are asterisks and *pp* markings below the bass line.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line. The left hand has a bass line. The instruction *cres.* is written above the second measure, *allarg.* above the fourth measure, and *morendo* above the fifth measure. There are asterisks and *pp* markings below the bass line.

## LES JARDINS DE LA REINE A MADRID.

Au fond, sous une arcade d'architecture, une statue avec une fontaine.  
Nuit claire.

## SCÈNE, DUO ET TRIO

ÉBOLI, DON CARLOS, RODRIGUE

RÉCIT.

DON CARLOS *p* (lisant un billet)

A minuit, aux jardins de la Reine, sous les lauriers, auprès de la fon-

RÉCITATIF *p*

D.C.

- taine... Il est mi - nuit! J'en - tends le bruit clair de la source au milieu du si -

*pp*

D.C.

- len - ce. I - - vre d'a - mour,

*ALL. VIVO* ♩ = 132

*pp léger*

*pp*

D.C.

plein d'u - ne joi - e immense, É - lisa - beth! mon

D.C.

bien, mon bien, mon bonheur, je t'at\_tends!.....

*p*

D.C.

*f* *p*

*ALL.<sup>o</sup> AGITATO MOSSO* ♩ = 144  
 (à demi-voix à Éboli qu'il prend pour Élisabeth)

D.C.

C'est vous, c'est vous, ma bien - ai - mé - e, qui mar - chez par - mi ces

*ALL.<sup>o</sup> AGITATO MOSSO* ♩ = 144

*pp*

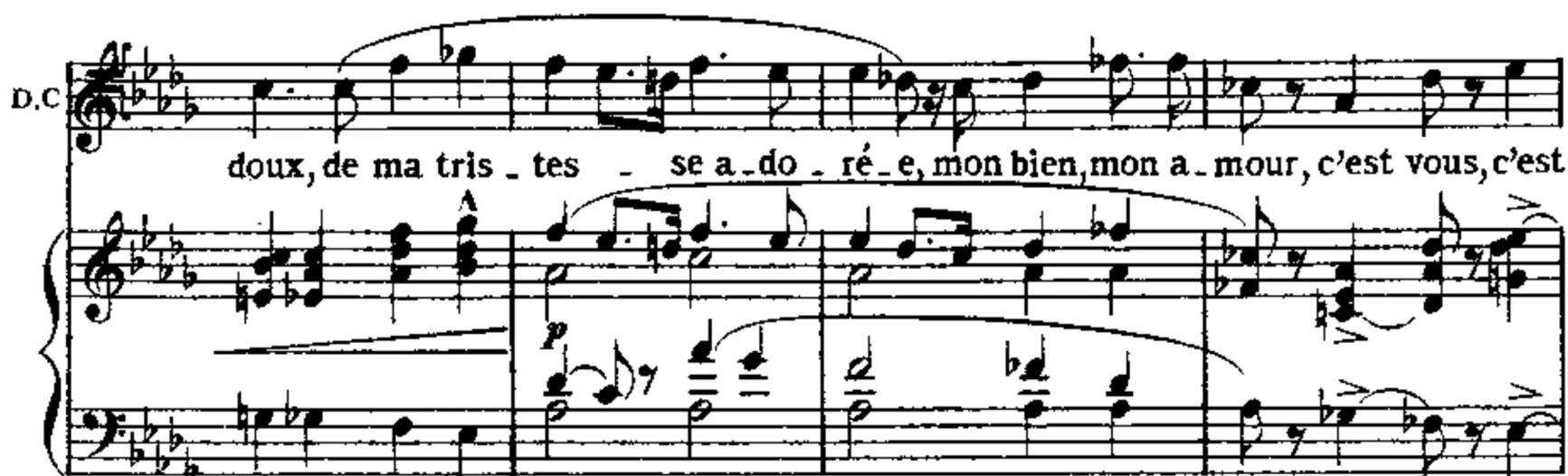
D.C.

fleurs. C'est vous, c'est vous! Mon â - me char - mé - e voits'envo - ler... ses dou.

(toujours à demi-voix)

D.C.  *legato*

leurs. O source ar - den - te et sa - cré - e de mon bon - heur... le plus

D.C. 

doux, de ma tris - tes - se a - do - ré - e, mon bien, mon a - mour, c'est vous, c'est

ÉBOLI (voilée, à part)

D.C. 

Un tel a - mour, c'est le bien su - prême! Il est doux d'être aimée ain -

vous!

PIÙ RITENUTO ♩ = 100

É  *ff*

si!

D.C. 

Ou - bli - ons.....l'u - ni - vers, la vie et le ciel

PIÙ RITENUTO ♩ = 100

D.C. *me - me! Qu'impor - te le pas - sé? qu'im - por - te l'a - ve -*

ÉBOLI

D.C. *- nir? Puis - se l'a -*  
*- nir? Je t'ai - me, je t'ai - me!*

É *- mour..... à jamais..... nous u - nir,..... à jamais,..... à ja -*

É *D. CAR. - mais!*

*string.*

*ff string.*

*Ou - bli - ons.....l'u - ni - vers, la vie et le ciel*

♩ = 144 (ôtant son masque)

É  
L'amour... à ja - mais..... doit nous u - nir!

D.C  
mê - me! Je t'ai - me, je t'ai - me, je t'ai - me!

É  
(épouvané, à part) O ciel! quelle pen - sé.e vous tient

D.C  
Dieu! ce n'est pas la Reine!

É  
pâle, immo - bile et la lèvre gla - cé.e! Quel spec - tre se lève entre

É  
nous? Doutez-vous de ce cœur, qui ne bat que pour vous? Hé -

D.C  
*p allarg. col canto*

(Un silence)

AND.<sup>te</sup> MOSSO ♩ = 69  
(avec passion)

É

las, votre jeunesse i - gno - re quel piè - ge affreux on dresse sous vos pas; j'en -

AND.<sup>te</sup> MOSSO ♩ = 69

É

tends la foudre qui dé - vo - re sur vo - tre front dé - ja gron - der tout bas!

D. CAR.

Ne croyez pas que j'i - gno - re les pé - rils semés sous mes pas. J'en -

D.C.

tends la fou - dre qui dé - vo - re sur ma tê - te gron - der tout

ÉBOLI

Vo\_tre pè\_re... et Posa lui - mê - me sou - vent tout bas, tout bas de

bas!

vous ont par - lé! Je puis vous sauver... je puis vous sauver... je vous ai -

Rodri\_gue!

\_ me! Je puis vous sauver... je puis vous sauver... je vous ai - me!

Quel mystè\_re i - ci m'est dé\_voi - lé?.. Quel mystè\_re!

*p*

*pp*

*pp*

*pp*

(inquiète)

É Car. los!..

D.C. Ah! vous avez le cœur d'un an - ge, mais le mien pour ja -

*pp*

D.C. - mais dort,..... au bonheur fer - mé.... Nous avons fait tous deux...un rêve é -

*poco rit.*

ÉBOLI *pp* Un rêve! ô

D.C. - trange, par cet.te bel - le nuit, sous ce bois em - bau - mé!

*pp*

É ciel! Ces paroles de flamme, vous croyez les dire à quelqu'autre femme? Quel é -

ALLEGRO

É  
D.CAR. - clair! quel se - cret! Vous aimez la Rei.ne!  
(épouvanté)  
Pi -

ALLEGRO

ALL.° AGITATO ♩ = 122

D.C. - tié!

RODRIGUE

Que dit - il? Il est en dé - li.re... Ne cro.yez pas cet in.sen.

ALL.° AGITATO ♩ = 122

ÉBOLI

Au fond de son cœur j'ai su li - re, et son ar - rêt est pronon.

R - sél..

É *cé!*  
(d'un air terrible) **Laissez-moi!**

R Qu'a-t-il dit?.. Qu'a-t-il dit? Malheu reuse,

É Le favo - ri..... du Roi. Oui, je le sais,

R tremble! je suis...

É mais je suis, moi, une enne - mi - e dan - ge - reuse! Je sais votre pou.

*ad libitum*

*ff col canto*

É ... voir... Vous igno - rez..... le mien! Rien!

ROD. Que prétendez-vous di - re?

AND.<sup>te</sup> SOST.<sup>to</sup> ♩ = 58

(sombre à demi-voix, à Rodrigue)

É

Redoutez tout de ma fu-ri-e! Entre mes mains je tiens sa

AND.<sup>te</sup> SOST.<sup>to</sup> P

É

vi-e! (à Éboli)

ROD.

Parlez, parlez et dévoitez aus-si ce qui vous a conduite i-

É

Ah la li-on-ne au cœur est bles-sé.e! Craignez, craignez une femme offen-

R

-ci!

É

-sé.e!

R

Craignez d'armer le Dieu puis-sant, ce protecteur de l'inno-

É D.CAR. Redoutez tout de ma fu - ri e!

R Qu'ai - je fait?..... qu'ai-je

cent! Craignez..... d'ar -

*f* *ff*

É En - tre mes mains je tiens sa vi e!

D.C fait?..... ô dou - leur a -

R - mer ..... le Dieu tout - puis -

*dim.*

É Redoutez tout de ma furi - e! Entre mes mains je tiens sa vi e!

D.C - mè - re! J'ai flé - tri..... le nom de ma

R - sant, ce pro - tec - teur de l'in - no -

*p*

*p* La.....l'onne est bles\_sé \_ \_ e! Craignez une femme offen\_

D.C. mè - re! Le re - gard..... du Dieu tout - puis\_

R - cent! Parlez, parlez et dévoilez

*espress.*

É - sé - e... Au cœur, au cœur je suis blessé \_ e, je.....suis bles\_

D.C. - sant..... seul re - con - naî - tra..... l'inno -

R ce qui vous a conduite ici! Parlez, dévoilez ce qui vous a condui - te i.

É - sé! Craignez une femme offen - sé \_ \_ e, craignez une femme offensé \_ e!

D.C. - cent! *cantabile* Le re - gard, le..... re\_

R - ci! *p* Craignez..... le Dieu, craignez le Dieu tout\_puis\_

*espress.*

É La li\_onne est blessé - e! La li\_onne est bles - sé

D.C. - gard..... le regard de Dieu..... connaîtra l'inno-

R - sant, ce pro\_tec\_teur, ce pro\_tec\_teur de l'inno-

É - e! Redoutez tout de ma fu\_ri\_e! Entre mes mains j'etiens sa

D.C. - cent!

R - cent! Parlez,..... dévoilez,..... parlez,..... dévoilez aus-

É *cres.* vi\_e, en\_tre mes mains je tiens sa vi\_e! Craignez la fem - me offen-

D.C. Qu'ai - je fait?..... ô dou -

R - si ce qui vous

É - sé - e, redoutez tout, redoutez tout, re\_doutez tout de ma fu -  
 D.C - leur a - - mè - re!  
 R a con - dui - te i - ci! Parlez,..... dévoilez,.....  
*dim.* *p*

É - ri - e! Entre mes mains je tiens sa vie, entre mes mains je tiens sa  
 D.C .....  
 R ..... J'ai flé -  
 ..... parlez,..... dé\_voi\_lez aussi ce  
*f* *cres.*

É vi\_e! Craignez la fem - me offen\_sé - e, re\_doutez tout, re\_doutez  
 D.C - tri..... ma mè -  
 R qui vous a con - dui - te i -  
*e*

É tout! la lionne est bles-sé e... Craignez, crai-

D.C. -rel Le re-gard du Dieu tout-puis-

R -ci! Crai-gnez d'armer le Dieu tout-puis-

É -gnez une femme offen-sé e... La lionne est bles-

D.C. -sant re-connaî-tra, re-connaî-tra l'in-no-

R -sant, ce pro-tec-teur, ce protecteur de l'in-no-

É -sée! redoutez tout,.....redoutez tout.....d'une femme offensé e!

D.C. -cent! Dieu veillera sur l'innocent!.....

R -cent! le protecteur de l'innocent!.....

ALL.<sup>o</sup> ASSAI MOD.<sup>to</sup> ♩ = 122

ÉBOLI

(avec dédain)

*lento*

Et moi....qui tremblais devant elle! Elle vou - lait,.....cette sainte nou -

ALL.<sup>o</sup> ASSAI MOD.<sup>to</sup> ♩ = 122

*col canto P*

vel - le, des célestes ver - tus conservant les de-hors, s'abreu-ver à pleins

*string.*

*animez*

ALLEGRO ♩ = 100

bords à la coupe où l'on boit les plaisirs de la vi - e! Ah! sur mon

ALLEGRO ♩ = 100

D. CAR. âme, elle était har - di - e!

(l'arrêtant)

ROD.

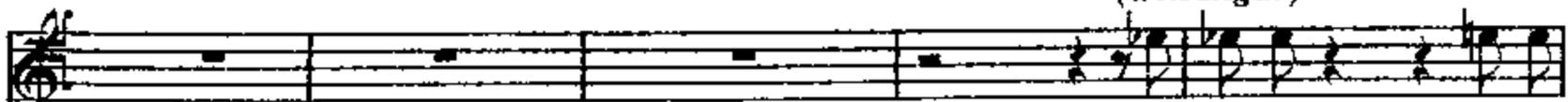
(tirant son poignard)

Ro - dri - gue!

Malheur à toi!

Le poi -

(à Rodrigue)

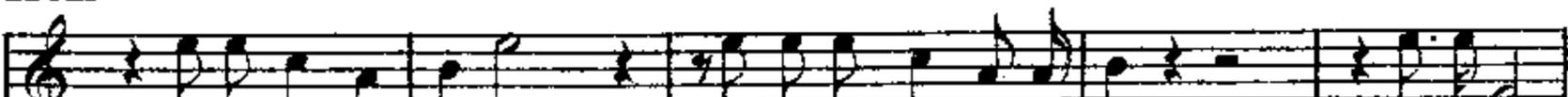
D.C.  *Ro\_drigue, calme-*

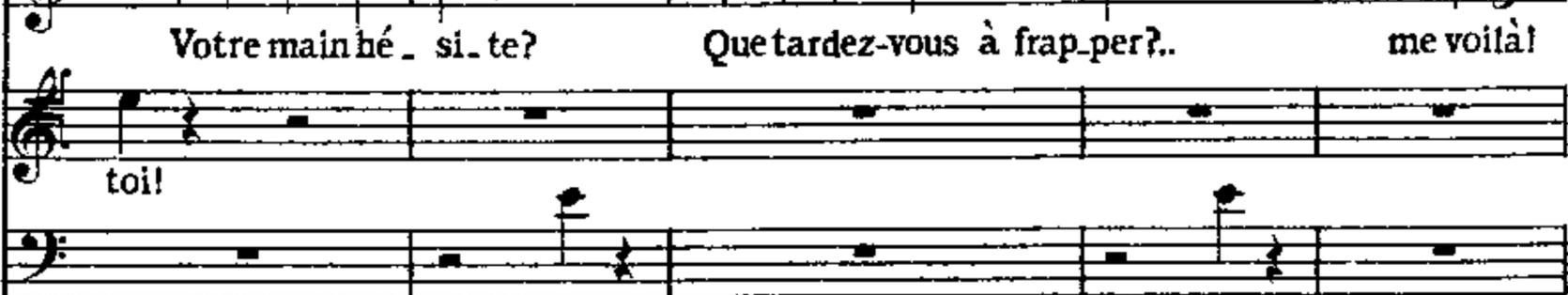
R.  *son n'est pas encor sor\_tide sa lèvre mau.dite!*



*p* *mf*

ÉBOLI

D.C.  *Voire main hé\_si\_te? Que tardez-vous à frap\_per?.. me voilà!*

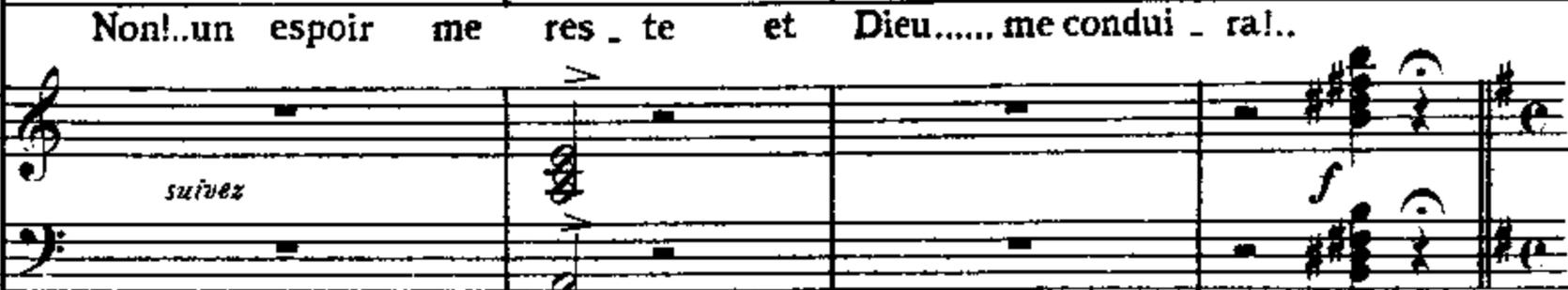
R.  *toi!*



*f*

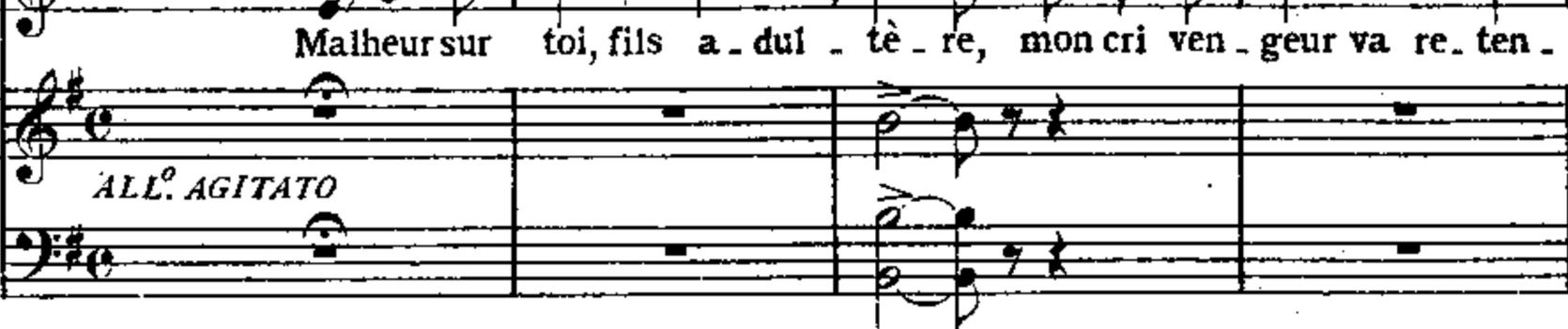
ROD. (jetant son poignard)

R.  *Non!.. un espoir me res\_te et Dieu..... me condui\_ra!..*

D.C.  *suivez*

ALL.<sup>o</sup> AGITATO  
ÉBOLI (à D.Carlos)

D.C.  *Malheur sur toi, fils a\_dul\_tè\_re, mon cri ven\_geur va re\_ten\_*

R.  *ALL.<sup>o</sup> AGITATO*

É ROD. - tir... Malheur sur toi, demain la terre s'entr'ouvrira pour t engloutir!... (à Éboli)

Si vous par.

É D. CAR. Malheur!

R Elle sait tout...

lez, qu'un Dieu se vè re lève son bras pour vous pu

É Malheur!

D.C Elle sait tout! O peine amère!

R nir! Si vous parlez, ah! puisse la terre s'entr'ou.

É Malheur sur toi, malheur! malheur!

D.C. Dou - leur,..... dou - leur dont je..... me sens mou -

R - vrir pour t'englou - tir! Oui, si vous par - lez, oui, puisse la

*ff*

É malheur sur toi!

D.C. - rir! ô..... dou - leur! je..... me sens mou - rir!

R terre s'en - tr'ou - vrir pour t'en - glou - tir, ah puis - se la

É Malheur sur toi, fils a - dul -

D.C. El - le sait tout! ô pei - ne a -

R ter - re vous en - glou - tir! Si vous par - lez, qu'un Dieu sé -

*mf*

48553

É  
 - tè - re, mon cri ven - geur va re - ten - tir! Malheur sur  
 D.C  
 - mè - re! douleur dont je me sens mou - rir! El - le sait  
 R  
 - vè - re lè - ve son bras pour vous pu - nir! Si vous par -

É  
 toi, de - main la ter - re s'entr'ou - vri - ra pour t'en glou -  
 D.C  
 tout! ah que la ter - re s'entr'ouvre en fin pour m'en - glou -  
 R  
 - lez, puis - se la ter - re s'en - tr'ouvrir pour t'en - glou -

*PIÙ MOSSO*  
 É  
 - tir! Malheur, malheur, malheur sur toi,..... malheur..... sur toi! malheur sur  
 D.C  
 - tir! Ah que la ter - re, que la ter - re s'en - tr'ou - vre hé - las! ah que la  
 R  
 - tir! Si vous par - lez, puisse la ter - re vous en - glou - tir! si vous par -

*PIÙ MOSSO*

É  
toi! demain la ter . re, de - main.... sur toi s'entr'ou\_vri - ra, s'entr'ou\_vri -

D.C  
ter . re, que la ter . re s'en - tr'ou\_vre hé - las, s'entr'ouvre en - fin, s'entr'ouvre en

R  
- lez, si vous par - lez,..... ah! puis . se la ter . re s'en - tr'ou - vrir...

É  
- ra....pour.... t'en - glou\_tir!

D.C  
- fin...pour.... m'en - glou\_tir!

R  
....pour vous en - glou\_tir!

(Éboli sort furieuse)

Car.

R  
- los! si vous a - vez quelque importan.te lettre... quelques notes... des

D. CAR.

(hésitant)

POCO MENO MOSSO

A vous?.. au fa\_vori du Roi?

plans... il faut me les re\_met\_tre!..

Car.

POCO MENO MOSSO

♩ = 126  
PIÙ VIVO

Non!

\_ los,..tu doutes de moi, de moi, de moi, tu doutes de moi?

♩ = 126  
PIÙ VIVO

non! mon appui, mon espé\_rance! Ce coeur qui t'a tant ai\_mé ne te se\_

\_ ra jamais fer\_mé. En toi,..... en toi j'ai toujours confi\_an

D.C. *ce!* *Tiens!* *mes papiers impor-tants,* *les voi-ci!*

D.C. *Ahl je me li-vre à toi,* *je me li-vre à*  
*O mon Car-los!* *O mon cher prin-ce, mer-ci,* *mon Carlos,...mer-*

ROD.

D.C. *1.º TEMPO*  
*toi!* *(ils se jettent dans les bras l'un de l'autre)*

R

*ci!*

*ff 1.º TEMPO*

# ACTE DEUXIÈME

## DEUXIÈME TABLEAU

UNE GRANDE PLACE DEVANT LA CATHÉDRALE DE VALLADOLID.

A droite, l'église à laquelle conduit un grand escalier. A gauche, un palais. Au fond, un autre escalier descend à une place inférieure au milieu de laquelle s'élève un bûcher dont on aperçoit le sommet. De grands édifices et des collines lointaines forment l'horizon.

### GRAND FINAL

Les cloches sonnent à toute volée. La foule envahit la place.

♩ = 84  
 ALL.<sup>o</sup> ASSAI  
 SOSTENUTO

*ff*

**CHOEUR DU PEUPLE**

**SOPRANOS I.<sup>ers</sup>**  
*f* Ce jour...heureux...est plein.....d'al - lé-gres - se, honneur au plus puis.

**SOPRANOS II.<sup>es</sup>**  
*f* Ce jour...heureux...est plein.....d'al - lé-gres - se, honneur au plus puis.

**TÉNORS**  
*f* Ce jour...heureux...est plein.....d'al - lé-gres - se, honneur au plus puis.

**BASSES**  
*f* Ce jour...heureux...est plein.....d'al - lé-gres - se, honneur au plus puis.

\_ sant des Rois! Le vœu,.....le vœu.....du mon - de à lui.....s'a -  
 \_ sant des Rois! Le vœu,.....le vœu.....du mon - de à lui.....s'a -  
 \_ sant des Rois! Le vœu,.....le vœu.....du mon - de à lui.....s'a -  
 \_ sant des Rois! Le vœu,.....le vœu.....du mon - de à lui.....s'a -

\_ dres - - se, le mon - de est cour\_bé sous ses lois!.....  
 \_ dres - - se, le mon - de est cour\_bé sous ses lois!.....  
 \_ dres - - se, le mon - de est cour\_bé sous ses lois!.....  
 \_ dres - - se, le mon - de est cour\_bé sous ses lois!.....

*p* No - tre a -

*p* No - tre a -

*p* No - tre a - mour partout..... l'accom - pa - gne,

*p* No - tre a - mour partout, par -

*pp* *m. d.*

- mour partout l'ac - com - pa - gne, l'ac - com - pa - gne, jamais a -

- mour par - tout..... par - tout..... l'accom - pa - gne, ja -

ja - mais, ja - mais a -

- tout..... l'accompa - gne,..... jamais,..... ja - mais amour.....

...mour.....plus mé-ri-té, ja-mais, ja-mais; son

...mais amour plus mé-ri-té, ja-mais, ja-mais, non;.....son

...mour.....plus mé-ri-té, ja-mais, ja-mais, non;.....son

.....jamais amour plus mé-ri-té; son

*f* nom.....est.....l'or-gueil.....de.....l'Es-

*f* nom.....est.....l'or-gueil.....de.....l'Es-

*f* nom.....est.....l'or-gueil.....de.....l'Es-

*f* nom.....est.....l'or-gueil.....de.....l'Es-

*f* nom.....est.....l'or-gueil.....de.....l'Es-

- pa - gne, il vi - vra..... dans l'éter - ni - té!.....

- pa - gne, il vi - vra dans l'éter - ni - té!.....

- pa - gne, il vi - vra..... dans l'éter - ni - té!.....

- pa - gne, il vi - vra..... dans l'éter - ni - té!.....

(une marche funèbre retentit)

*pp staccato*

CHOEUR DES MOINES (qui traversent le théâtre, conduisant les condamnés du Saint-Office.)

Ce jour est un jour de colè - re,

un jour de deuil, un jour d'effroi, malheur,.....

..... malheur! malheur!..... au té\_merai \_ re

qui du ciel a bravé, a bravé la

loii!..... *Cantabile espress.*

Mais le pardon suit l'ana\_thé\_me si le pé\_cheur épou\_van\_

.. té se repent à l'heure suprême sur le seuil

*p*

Sop. I.<sup>ers</sup>

Sop. II.<sup>es</sup>

Ténors I.<sup>ers</sup>

Ténors II.<sup>es</sup>

Basses I.<sup>ers</sup>

Basses II.<sup>es</sup>

No - tre a -

Hon -

Hon - neur, ..... au

*p*

(s'éloignant)

de l'éter - ni - té!

*p*

- mour..... partout.....l'accom - pa - gne, jamais..... a -  
 - neur au..... plus puis -  
 plus.....puissant..... des Rois..... son.....  
 - mour..... plus..... mé - ri - tel son  
 - - - sant des Rois; son  
 nom..... est.....l'or - gueil de l'Espa - gne,  
*cres.*

neur... hon neur... honneur... au  
 nom est l'orgueil de l'Espa gne,  
 nom est l'orgueil de l'Espa  
 il vi\_vra, vi\_vra dans l'éter ni  
 Roil...  
 il... vi\_vra dans l'éter ni  
 hon neur... au Roi, il... vi\_gne,  
 il vi\_vra, il vi\_tél son nom vi\_vra, vi\_vra

..... hon - neur..... au Roi! Honneur au  
 - té..... Honneur au  
 - vra dans l'éter - ni - té! Honneur au  
 - vra dans l'éter - ni - té! Honneur au  
 - vra..... dans l'éter - ni - té! Honneur au  
 - vra..... dans l'éter - ni - té! Honneur au

Roi, hon - neur, honneur au Roi, hon - neur!  
 Roi, honneur au Roi, honneur au Roi, honneur au Roi!  
 Roi, honneur au Roi, honneur au Roi, honneur au Roi!  
 Roi, honneur au Roi, honneur au Roi, honneur au Roi!  
 Roi, honneur au Roi, honneur au Roi, honneur au Roi!  
 Roi, honneur au Roi, honneur au Roi, honneur au Roi!

Marche.- Le cortège sort du palais. Tous les corps de l'État, toute la cour, les Députés de toutes les provinces de l'Empire, les Grands d'Espagne, Rodrigue au milieu d'eux, la Reine entourée de ses femmes, Thibault portant le manteau d'Elisabeth, les Pages, etc.etc.

ff  
Musique sur la scène

Orchestre  
Musique

Orch. Mus. Orch. Mus. Orch. Orch. et Mus.

CANTABILE  
p  
Musique sur la scène

s  
f

s

CANTABILE

*p* Orchestre

*f* poco rit. *a tempo*

POCO PIÙ ANIMATO

*p* Musique sur la scène

*p*

CHOCUR DU PNEUPE

*p* Orchestre

*cres.*

3

Sopr. I.<sup>ers</sup>

Sopr. II.<sup>ds</sup>

Ténors

Basses

CHŒUR DU PEUPLE

Ce

Ce

Ce

Ce

*riten.*

I. TEMPO

*f* jour..... heureux..... est plein..... d'al . . . lé .

*f* jour..... heureux..... est plein..... d'al . . . lé .

*f* jour..... heureux..... est plein..... d'al . . . lé .

jour..... heureux..... est plein..... d'al . . . lé .

I. TEMPO

*ff* Orchestre et Musique sur la scène

- gres - se, honneur au plus puis\_sant des Rois! le

- gres - se, honneur au plus puis\_sant des Rois! le

- gres - se, honneur au plus puis\_sant des Rois! le

- gres - se, honneur au plus puis\_sant des Rois! le



vœu,..... le vœu..... du mon - de à lui..... s'a -



vœu,..... le vœu..... du mon - de à lui..... s'a -



vœu,..... le vœu..... du mon - de à lui..... s'a -



vœu,..... le vœu..... du mon - de à lui..... s'a -




- dres - - se, le mon - de est cour.bé sous ses



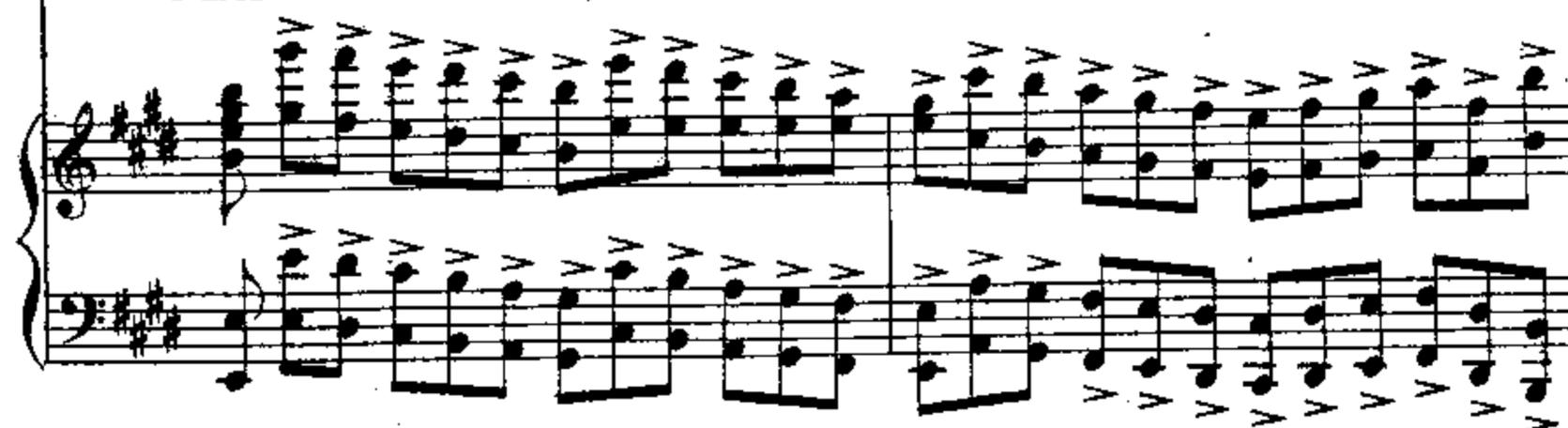
- dres - - se, le mon - de est cour.bé sous ses



- dres - - se, le mon - de est cour.bé sous ses



- dres - - se, le mon - de est cour.bé sous ses



PLUS ANIMÉ ♩ = 120

lois! honneur au Roi,  
 lois! honneur au Roi,  
 lois! honneur au Roi,

lois!

honneur au Roi,

PLUS ANIMÉ ♩ = 120

Musique sur la scène

honneur au Roi!  
 honneur au Roi!  
 honneur au Roi! honneur!

honneur au Roi! honneur!

honneur! son nom.... vi - - vra..... dans....

honneur! son nom.... vi - - vra..... dans....

Il..... vi - - vra..... dans....

Il..... vi - - vra..... dans....

*cres.* *ff*

l'é - - ter - - ni - - té,.... il..... vi - -

l'é - - ter - - ni - - té,.... il..... vi - -

l'é - - ter - - ni - - té,.... il..... vi - -

l'é - - ter - - ni - - té,.... il..... vi - -

Orchestre et Musique sur la scène

- vra..... dans... l'é - ter - ni - té!

Tén. I<sup>ers</sup> - vra..... dans... l'é - ter - ni - té!

Tén. II<sup>ds</sup> - vra..... dans... l'é - ter - ni - té!

- vra..... dans... l'é - ter - ni - té!

- vra..... dans... l'é - ter - ni - té!

Orchestre

il vi - vra dans l'é.ter.ni - té!

Musique Tutti Orch.

il vi - vra dans l'éter - ni - té! Honneur au

il vi - vra dans l'éter - ni - té! Honneur au

il vi - vra dans l'éter - ni - té! Honneur au

il vi - vra dans l'éter - ni - té! Honneur au

il vi - vra dans l'éter - ni - té! Honneur au

Musique

Tutti

Roi, honneur au Roi!

AND.<sup>te</sup> SOSTENUTO ♩ = 69

UN HÉRAUT (devant les portes de l'église)

Ouvrez-vous, ô por-tes sa - cré - es, mai-son du Seigneur, ou-vre-

AND.<sup>te</sup> SOSTENUTO ♩ = 69

H  
 toi!..... O vou - tes vé - né - ré - es, ren - dez-nous no - tre

H  
 Roi!.....

Sop. I.<sup>rs</sup> et II.<sup>ds</sup>

Ou-vrez-vous, ô por-tes sa - cré - es, mai-son du Seigneur, ou-vre-

Sop. III.<sup>rs</sup>

Ou-vrez-vous, ô por-tes sa - cré - es, mai-son du Seigneur, ou-vre-

Tén.

Ou-vrez-vous, ô por-tes sa - cré - es, mai-son du Seigneur, ou-vre-

Bas.

Ou-vrez-vous, ô por-tes sa - cré - es, mai-son du Seigneur, ou-vre-

CHŒUR DU PEUPLE

Ou-vrez-vous, ô por-tes sa - cré - es, mai-son du Seigneur, ou-vre-

*pp*  
 toi!..... O vou - tes vé - né - ré - es, ren - dez - nous no - tre Roi!  
*pp*  
 toi!..... O vou - tes vé - né - ré - es, ren - dez - nous no - tre Roi!  
*pp*  
 toi!..... O vou - tes vé - né - ré - es, ren - dez - nous no - tre Roi!  
*pp*  
 toi!..... O vou - tes vé - né - ré - es, ren - dez - nous no - tre Roi!

ALL.<sup>o</sup> ASSAI SOSTENUTO ♩ = 84

*ff marcato*

8.....

*tr* (Les portes de l'église, en s'ouvrant, laissent voir Philippe, couronne en tête, marchant sous un dais, au milieu des Moines. Les seigneurs s'inclinent. Le peuple s'agenouille)

12 ♩ . 12 ♩ .

PHILIPPE

En pla\_cant sur mon front cet\_te cou\_ron.ne, Peu\_ple, j'ai fait ser.

*P*

\_ment au Dieu qui me la don\_ne de le ven.ger par le fer et par le

*P*

feu!

Sop. I.<sup>rs</sup> et II.<sup>ds</sup>

(Tout le monde s'incline en silence. Philippe descend les marches de l'église et prend la main d'Élisabeth pour continuer sa marche)

Sop. III.<sup>rs</sup>

Gloi.re à Phi.lip.pe! Gloi.re à Dieu!

Gloi.re à Phi.lip.pe! Gloi.re à Dieu!

Tén.

Gloi.re à Phi.lip.pe! Gloi.re à Dieu!

Bas.

Gloi.re à Phi.lip.pe! Gloi.re à Dieu!

CHŒUR DU PEUPLE

ALL.<sup>o</sup> MOSSO ♩ = 138

morendo

f

ÉLIS. (à part)

(les Députés flamands, vêtus de deuil, apparaissent tout à coup, conduits par D.Carlos, et se jettent aux pieds de Philippe)

ROD. (à part) O ciel! Car. los!

Qu'ose-t-il entreprendre?

PHIL.

Qui sont ces

D.CARLOS

Des Dé - pu -

P

gens cour - bés à mes ge - noux?

D.C

-tés du Brabant, de la Flandre, que votre fils a - mè - ne devant

AND.<sup>te</sup> ASSAI MOSSO

♩ = 76

D.C.

vous!

6 DÉPUTÉS

Si - re, si - re, la der - nière heu - re a - t - elle donc son -

AND.<sup>te</sup> ASSAI MOSSO

♩ = 76

staccato

*p*

*con molta espressione*

6D

- né..... pour vos su - jets flamands? Tout un peu - ple qui

6D

pleure vous a.dres - se ses cris..... et ses..... gémis.sements!

*pp*

*p*

6D

Si votre âme at.ten.dri . e a puisé la clém.en.ce et la

6D

*dim.* *pp*

paix... au saint lieu, sau.vez no . tre pa.tri . e, Roi puis-

6D

*cres.*

. sant,..... ô Roi puissant, sau.vez no . tre pa-

PHIL.

6D

*f* *con forza* *foco rit.* A

. tri . e, sauvez, sauvez no.tre pa.tri . e,..... vous qui te . nez la puis.san.ce de

*col canto*

*Plus animé*

P

Dieu..... vous êtes in-fi - dé - les, in - fi -

6D

Dieu!

*staccato*  
*P Plus animé*

P

- dé - les à vo-tre Roi. Ces suppli-

P

- ants sont des re - bel - les. Gardes!

P

gardes! é-loignez les..... de moi!

6 MOINES

Les flamands... sont des in - fi -

C. H. O. E. R. D. U. P. E. U. C. L. E.

ÉLIS. (à Philippe)

*rit.*

*a Tempo*

Musical staff for ÉLIS. (à Philippe) featuring a treble clef, key signature of two flats, and a 7/8 time signature. The melody consists of eighth and sixteenth notes with triplet markings.

É.tendez sur leurs fronts votre main souve . raine,

THIBAUT

Musical staff for THIBAUT, identical to the first staff, featuring a treble clef, key signature of two flats, and a 7/8 time signature.

É.tendez sur leurs fronts votre main souve . raine,

D.CAR.

Musical staff for D.CAR., identical to the previous staves, featuring a treble clef, key signature of two flats, and a 7/8 time signature.

É.tendez sur leurs fronts votre main souve . raine,

ROD.

Musical staff for ROD., identical to the previous staves, featuring a treble clef, key signature of two flats, and a 7/8 time signature.

É.tendez sur leurs fronts votre main souve . raine,

PHIL.

Musical staff for PHIL., featuring a bass clef, key signature of two flats, and a 7/8 time signature. The melody is more melodic and includes a fermata.

Vous ê . tes à Dieu in . fi .

6M

Musical staff for 6M, featuring a bass clef, key signature of two flats, and a 7/8 time signature. It includes a dynamic marking of *f* and a tempo change to *a Tempo*.

dè . les...

Ils ont bra . vé,..... bra . vé la

Sop.I.<sup>rs</sup>

Musical staff for Sop.I. rs, featuring a treble clef, key signature of two flats, and a 7/8 time signature. It includes a dynamic marking of *pp* and a tempo change to *rit.*

É.tendez sur leurs fronts votre main souve . raine,

Sop.II.<sup>ds</sup> et III.<sup>rs</sup>

Musical staff for Sop.II. ds et III. rs, featuring a treble clef, key signature of two flats, and a 7/8 time signature. It includes a dynamic marking of *pp*.

É.tendez sur leurs fronts votre main souve . raine,

Tén.

Musical staff for Tén., featuring a treble clef, key signature of two flats, and a 7/8 time signature. It includes a dynamic marking of *pp*.

É.tendez sur leurs fronts votre main souve . raine,

Bas.

Musical staff for Bas., featuring a bass clef, key signature of two flats, and a 7/8 time signature. It includes a dynamic marking of *pp*.

É.tendez sur leurs fronts votre main souve . raine,

CHŒUR DU PEUPLE

Musical staff for the Chœur du Peuple, featuring a grand staff (treble and bass clefs), key signature of two flats, and a 7/8 time signature. It includes dynamic markings of *p* and *rit.*, and a tempo change to *a Tempo*.

*rit.* *a Tempo*

É Si.re, prenez pi.tié d'un peuple in.for.tu . né,

T Si.re, prenez pi.tié d'un peuple in.for.tu . né,

D.C Si.re, prenez pi.tié d'un peuple in.for.tu . né,

R Si.re, prenez pi.tié d'un peuple in.for.tu . né,

P - dé - les, vous ê - tes à Dieu in - fi -

6 M loi, ils ont bra.vé..... bra.vé la

*rit.* *a Tempo*

Si.re, prenez pi.tié d'un peuple in.for.tu . né,

*rit.* *a Tempo*

*rit.* *p* *s* *s* *s* *s* *s* *s* *s* *a Tempo*

É Pre.nez pi.tié d'un peu . . ple in.for.tu . né, pre .

T Si . re, pre.nez pi.tié d'un peuple in.for.tu . né, qui

D.C Pre.nez pi.tié d'un peu . . ple in.for.tu . né, pre .

R Si . re, pre.nez pi.tié d'un peuple in.for.tu . né,

P . dé . les, in . fi . dé . les au

6M

*rit.* *p* *s* *s* *s* *s* *s* *s* *s* *s* *a Tempo*

loi!

Si . re, pre.nez pi.tié d'un peuple in.for.tu . né, qui

Si . re, pre.nez pi.tié d'un peuple in.for.tu . né, qui

Si . re, pre.nez pi.tié d'un peuple in.for.tu . né, qui

Si . re, pre.nez pi.tié d'un peuple in.for.tu . né,

*p rit.* *s* *s* *s* *s* *s* *s* *s* *s* *s* *a Tempo*

É  
- nez pi - tié..... d'un

T  
va, traî - nant..... sa chaî - ne, au dé - ses - poir.....

D.C.  
- nez pi - tié..... d'un

R  
Pre - nez, pre - nez pi -

P  
Roi, vous ê - tes in - fi - dè - les,

6M  
Ces sup - pli - ants sont des re -

Sop.  
Tén. I<sup>rs</sup> va, traî - nant..... sa chaî - ne, au dé - ses - poir.....

Tén. II<sup>ds</sup>  
Pre - - -  
va, traî - nant..... sa chaî - ne, au dé - ses - poir.....

Bas.  
Si - - - re, pre - - nez pi - - -

É  
peu

T  
.... à la mort..... condamné..... à la mort..... condamné.....

DC  
peu

R  
- tié d'un peu ple in for tu

P  
vous ê tes in fi dé les,

6M  
- bel les, ces sup pli ants sont des re

.... à la mort..... condamné..... à la mort..... condamné.....

- nez, pre nez pi

.... à la mort..... condamné..... à la mort..... condamné.....

- tié d'un peu ple in for tu

É  
- ple qui va,..... san-glant,..... traî - nant..... sa chaîne, au..... dé - ses -

T  
.... Pre - nez pi - tié, pre - nez pi - tié, prenez pi -

D.C  
- ple qui va,..... san-glant,..... traî - nant..... sa chaî - ne, prenez

R  
- né, pre - nez pi - tié, pre - nez pi - tié, prenez pi -

P  
in - fi - dè - les à Dieu, in - fi - dè - les au Roi!

6M  
- belles; que vo - tre cœur les ju - ge, ô Roi, que vo - tre cœur les ju - ge, ô Roi!

.... Pre - nez pi - tié, pre - nez pi - tié!

- tié!

.... Pre - nez pi - tié!

- né, pre - nez pi - tié, pre - nez pi - tié!

*f* *cres.* *p*

É  
 - poir..... à la mort.... à..... la mort..... con - dam - né.

T  
 - tié, pre - nez pi - tié d'un peu . . . ple in - for - tu - né.

D.C  
 pi - tié d'un peu . . . ple in - for - tu - né.

R  
 - tié, pre - nez pi - tié d'un peu . . . ple in - for - tu - né.

6 DÉPUTÉS *Cantabile* *p*

La der - nière *Cantabile*

PHIL. *p*

Ces sup - pli - ants sont des re -

6 D  
 heure a-t-el - le donc son - né..... pour vos su -

6 MOINES *p*

CHŒUR  
 Sop. *p* Ces suppliants sont des re -

Ah! Si . . .

ÉLIS.

Si\_re, pre\_nez pi\_tié d'un peuple in\_for\_tu\_né, ah! Si re, pre\_nez.....

THIB.

Si\_re, pre\_nez pi\_tié d'un peuple in\_for\_tu\_né, ah! Si re, pre\_nez.....

D.CAR.

Si\_re, pre\_nez pi\_tié d'un peuple in\_for\_tu\_né, ah! Si re, pre\_nez.....

ROD.

Si\_re, pre\_nez pi\_tié d'un peuple in\_for\_tu\_né,

P

bel les,

6D

jets flamands? Tout un peu ple qui

6M

bel les.

Sop.

re, pi\_tié, ah! Si re, pre\_nez.....

Tén.

Pi\_tié!

Bas.

Pi\_tié!

CHŒUR DU PEUPLE

É ..... pi - tié..... d'un peu - ple in - for - tu - né,.....

T ..... pi - tié..... d'un peu - ple in - for - tu - né,.....

D.C ..... pi - tié..... d'un peu - ple in - for - tu - né,.....

R

P ces fla - mands sont in - fi - qui

6 D pleu - re vous adres - se ses cris..... et ses gé -

6 M Que vo - tre cœur les juge, ô

..... pi - tié..... d'un peu - ple in - for - tu - né,.....

Pre - nez pi -

d'un peu - ple infor - tu - né, qui

..... qui va,..... san - glant,..... traî - nant..... sa chaî -

..... qui va,..... san - glant,..... traî - nant..... sa chaî -

..... qui va,..... san - glant,..... traî - nant..... sa chaî -

va, san - glant,..... traî - nant sa chaî - ne, traînant sa

- dè - les, in - fi - dè - les,

- mis - sements! Sau - vez no - tre pa -

Roi! Les fla -

..... qui va,..... san - glant,..... traî - nant..... sa chaî -

- tié d'un peu -

va, san - glant, traî -

*toujours cres.*

E  
ne, au dé - ses - poir, à.....

T  
ne, au dé - ses - poir, à.....

D.C  
ne, au dé - ses - poir, à.....

R  
chaî - ne, au dé - ses - poir, à la

*toujours cres.*

P  
in - fi - dé - les à Dieu, à

6D  
- tri - e, sauvez, sauvez no - tre pa - tri - e,..... vous qui te -

6M  
- mands sont des re - bel - les, que vo - tre

*toujours cres.*

ne, au dé - ses - poir à.....

- ple in - for - tu - né, pi - tié.....

- nant, traî - nant sa chaî - re, à la

*toujours cres.*

ff

*Un peu animé*

É ..... la mort con-dam-né. Pre-nez pi-tié d'un peu . .

T ..... la mort con-dam-né. Pi-tié, pi .

D.C. .... la mort con-dam-né. Pre-nez pi-tié,

R mort con-dam-né. Pre-nez, pre-nez, pi-tié d'un peu . .

P Dieu, à Dieu, au Roi.

6D . nez la puissan-ce de Dieu!

6M cœur les ju-ge, ô Roi!

..... la mort con-dam-né!

ah! pi-tié, pi-tié!

mort con-dam-né!

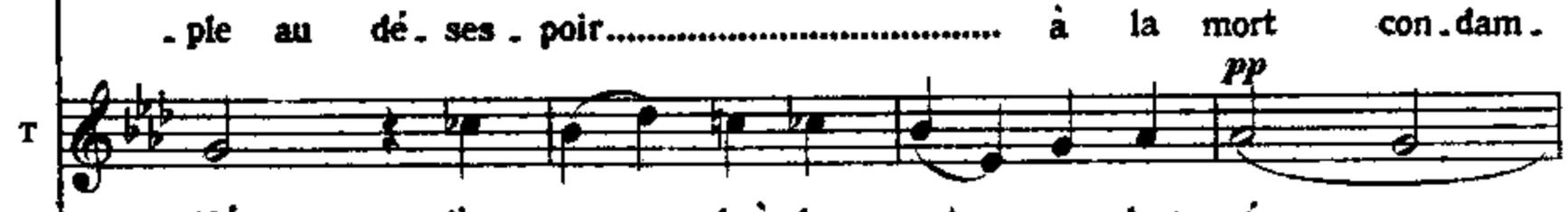
*Un peu animé*

*cres.* *f* *pp*



S  
ple au dé . ses . poir..... à la mort con . dam .

*pp*



T  
tié d'un peu . ple à la mort... con . dam . né.....

*pp*

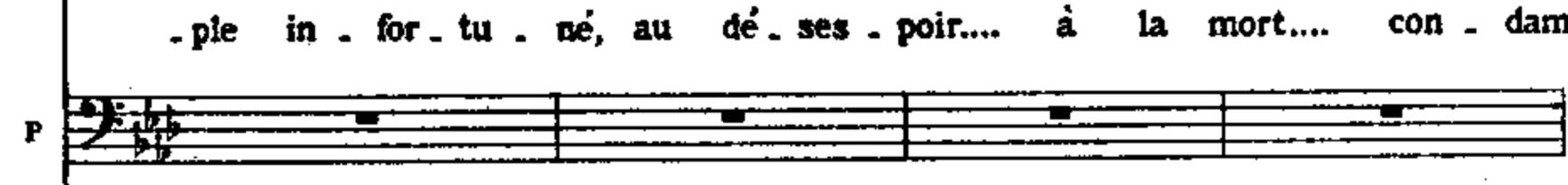


C  
pre . nez pi . tié d'un.... peu . ple à la mort con . dam .

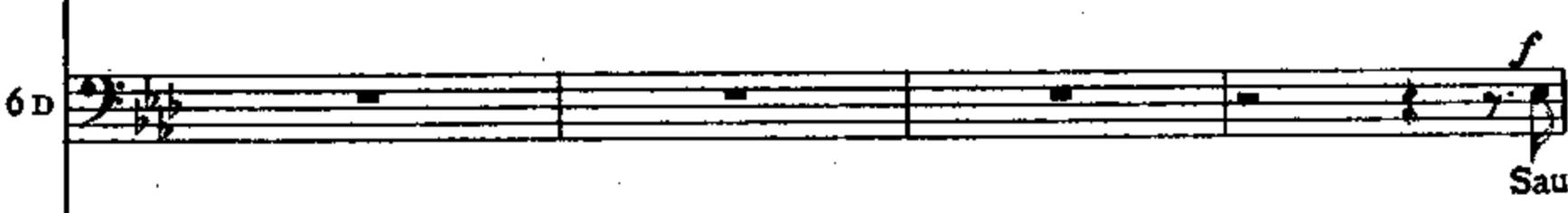
*cres.* *pp*



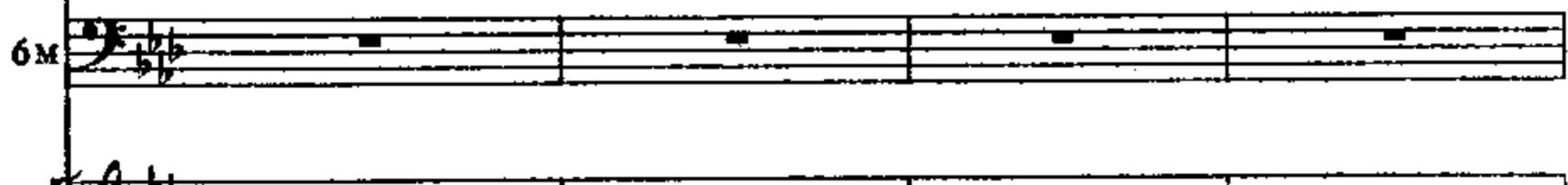
B  
ple in . for . tu . né, au dé . ses . poir.... à la mort... con . dam .



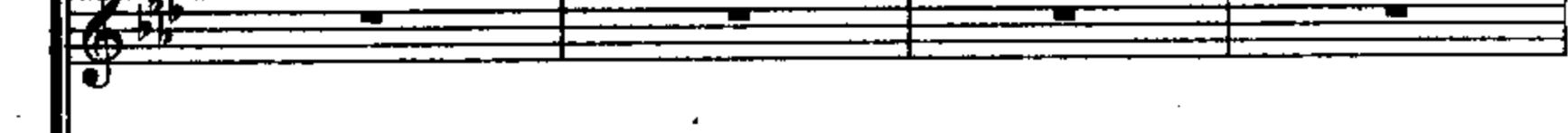
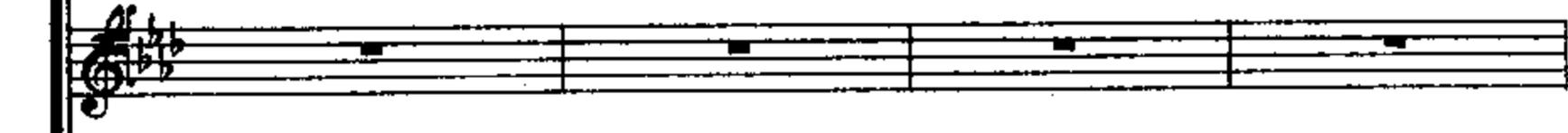
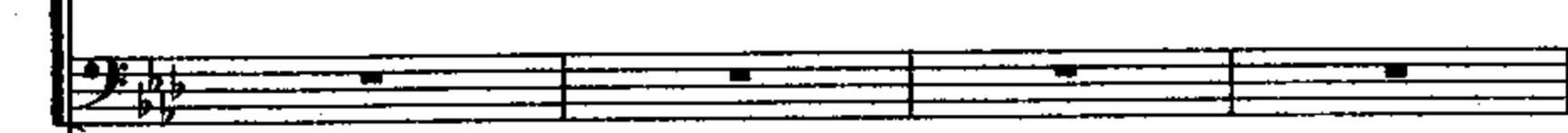
P



6D *f*



6M


*cres.* *pp*

Sau.

É né. Pi - tié, pi - tié d'un

T ..... Pre - nez pi - tié d'un peu - ple au dé - ses -

D.C. né. Pre - nez pi - tié d'un peu - ple au dé - ses -

R né. Pi - tié, pi - tié d'un

PHIL. *f* A Dieu, à Dieu vous... ê - tes in - fi - dè - les, in - fi -

6 D *f* - vez no - tre pa - tri - e, Roi puis - sant..... qui te -

6 M *f* A Dieu, à Dieu vous... ê - tes in - fi - dè - les, in - fi -

*f* Pre - nez pi - tié d'un peu - ple au dé - ses -

*f* Pre - nez pi - tié d'un peu - ple au dé - ses -

*f* Pre - nez pi - tié d'un peu - ple au dé - ses -

*ff*



É  
né! Si re, pi -

T  
né! pi - tié, pi -

D.C.  
né! Si re, pi -

R  
né! pi - tié, pi -

P  
Dieu, à Dieu in - fi - dè - les, au

6D  
Dieu! Ah! pi-tié, pi -

6M  
Roi. Les Flamands sont des re-bel-les,

né! Si re, pi -

né! Si re, pi -

né! Si re, pi -

*p*

É  
- tié! Si . . . re, pi-

T  
- tié! pi - - - tié, pi.

D.C.  
- tié! Si . . . re, pi-

R  
- tié! pi - - - tié, pi.

P  
Roi, au Roi in - fi - dè - - les,

6 D  
- tié! Ah! pi-tié, pi-

6 M  
les Flamands sont des re-belles,  
- tié! Si . . . re, pi.

- tié! Si - - - re, pi.

É . tié! Ah!..... pi -

T . tié!

D.C . tié! Ah!..... pi -

R . tié!

P é . loi . gnez - les de moi, é . loignez - les de moi!

6 D . tié! Sau - vez..... sau -

6 M . tié! que vo . tre cœur les ju - ge, les ju - ge, ô Roi!

. tié!

. tié!

. tié!

. tié!

É  
 . tié d'un peu-ple infor . . tu . . né!.....

T  
 pi . . . tié!.....

DC  
 . tié d'un peu-ple infor . . tu . . né!.....

R  
 pi . . . tié!.....

P  
 é loignez-les de moi!.....

6D  
 . vez no . tre pa tri . . e!.....

6M  
 rebel . . . les!.....

pi . . . tié!.....

pi . . . tié!.....

pi . . . tié!.....

*ff*

(Le Roi veut passer, D. Carlos se place devant lui)

D. CAR. ALLEGRO ♩ = 104

Si re, il est temps que je vi ve! Je suis

ALLEGRO ♩ = 104

*f*

D.C. las..... de traîner u ne jeu nes se oi si ve dans vo tre

*p*

D.C. cour. Si Dieu veut..... qu'à mon

*p*

*legato*

D.C. front, un jour..... la cou ron ne

D.C. *d'or..... é - tin - cel - le, prépa - rez à l'Es.*

D.C. *- pa - gne un maî - tre di - gne d'el - le!... Confiez - moi le Bra -*

*ALLEGRO* ♩ = 160

D.C. *- bant et la Flandre?*

PHIL.

*ALLEGRO* ♩ = 160 *Insen - sé! qu'oses - tu pré - ten - dre? Tu*

*f ff col canto p a tempo p*

P *veux que je te don - ne, à toi, le fer..... qui,tôt ou*

*cres. f*

D. CAR.

*ff* *bo* *bo*

Ah! Dieu lit dans nos

tard,..... im-mo-le-rait ton Roi!

Detailed description: This system contains the first two systems of music for the character D. CAR. The top staff is a vocal line in G major, starting with a fermata on a whole note G4. The second staff is a piano accompaniment in bass clef, starting with a fermata on a whole note G2. The lyrics 'Ah! Dieu lit dans nos' are written above the vocal line, and 'tard,..... im-mo-le-rait ton Roi!' are written below it. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. Dynamics include *ff* and *bo*.

D.C.

cœurs, Dieu..... nous a ju-gés.....

Detailed description: This system contains the next two systems of music for the character D.C. The top staff is a vocal line in G major, with a fermata on a whole note G4. The second staff is a piano accompaniment in bass clef, with a fermata on a whole note G2. The lyrics 'cœurs, Dieu..... nous a ju-gés.....' are written above and below the vocal line. The piano accompaniment continues with chords and a melodic line. Dynamics include *ff*.

ÉLI.

Je tremble!

*Largo*  
(tirant l'épée)

D.C.

Si-re! Par le Dieu qui m'entend, je se-rai ton... sau.

Detailed description: This system contains three systems of music. The first system is for ÉLI., with a vocal line in G major and lyrics 'Je tremble!'. The second system is for D.C., with a vocal line in G major and lyrics 'Si-re! Par le Dieu qui m'entend, je se-rai ton... sau.'. The tempo marking *Largo* (tirant l'épée) is placed above the D.C. vocal line. The piano accompaniment is in bass clef. Dynamics include *ff*.

R.G.D.

Il est per-du!

Detailed description: This system contains the final two systems of music for the character R.G.D. The top staff is a piano accompaniment in bass clef, with lyrics 'Il est per-du!' written below it. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, with lyrics 'dio' written below it. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. Dynamics include *ff*.

CHAP. DU PIERRE

E<sup>n</sup>  
 Le fer devant le Roi! l'Infant est en dé . li . re!  
 THIB.  
 Le fer devant le Roi! l'Infant est en dé . li . re!  
 D.C.  
 .veur, noble peuple flamand!  
 R.  
 Le fer devant le Roi! l'Infant est en dé . li . re!  
 PHIL.  
*Recit.*  
 Gardes! dé . sarniez l'In.  
 6 MOINES  
 Le fer devant le Roi! l'Infant est en dé . li . re!  
 Sop.  
 Le fer devant le Roi! l'Infant est en dé . li . re!  
 Tén.  
 Le fer devant le Roi! l'Infant est en dé . li . re!  
 Bas.  
 Le fer devant le Roi! l'Infant est en dé . li . re!  
 CHŒUR DU PEUPLE  
 Le fer devant le Roi! l'Infant est en dé . li . re!  
*f*  
*Recit.*

P *a tempo*

*f* *ff*

*a tempo*

. fant! Seigneurs, soutiens de mon trône, désarmez l'Infant!

D. CAR.

J'attends ce . lui qui l'o.se.

P

Quoi!.. per. son . ne! quoi!

(Les Grands d'Espagne reculent devant D. Carlos)

D. C.

. ra. A me ven . ger ma main est prê . te!

P

personne! personne! Désarmez l'In-

ROD.

(à D. Carlos)

P

Vo . tre é . pé . e!

. fant!

*ff*

ALL.<sup>o</sup> MOD.<sup>to</sup> ASSAI ♩ = 80

(D.Carlos remet son épée à Rodrigue, qui s'incline en la présentant au Roi)

D.CAR.

*pp* *pp*

O ciel! Toi.. Rodrigue!

*p*

ÉLI.

Lui!

PHIL.

Sop.

Marquis, vous êtes duc! Main.te.

Tén.

Lui! Po.sa!

Bas.

Lui! Po.sa!

CHŒUR DU PEUPLE

Lui! Po.sa!

*I. TEMPO* (le Roi sort donnant la main à la Reine; toute la cour les suit. Ils vont prendre place à la tribune qui leur est réservée pour l'auto-da-fê)

*p*

-nant, à la fê - tel!

*I. TEMPO*

*ff*

Sop. I<sup>rs</sup>  
Sop. II<sup>ds</sup>  
Tén. I<sup>rs</sup>  
Tén. II<sup>ds</sup>  
Bas.

C  
H  
Œ  
U  
R  
D  
U  
P  
E  
L  
E

Ce jour ah!.....  
Ce jour..... est un  
Ce jour est..... un  
Ce jour..... est un

Ce jour..... est..... un

Honneur au plus puis.  
jour..... d'al - lé - gres - se. Honneur au plus puis.  
jour..... d'al - lé - gres - se. Honneur au plus puis.  
jour..... d'al - lé - gres - se. Honneur au plus puis.  
jour..... d'al - lé - gres - se. Honneur au plus puis.

- sant des Rois! Le vœu ah!.....

- sant des Rois! Le vœu... du..... mon.de à lui s'a -

- sant des Rois! Le vœu du..... mon.de à lui..... s'a-

- sant des Rois! Le vœu... du..... mon.de à lui s'a -

- sant des Rois! Le vœu.... le vœu.... du mon . de à lui..... s'a.

The first section consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand. The lyrics are: "- sant des Rois! Le vœu ah!.....", "- sant des Rois! Le vœu... du..... mon.de à lui s'a -", "- sant des Rois! Le vœu du..... mon.de à lui..... s'a-", "- sant des Rois! Le vœu... du..... mon.de à lui s'a -", and "- sant des Rois! Le vœu.... le vœu.... du mon . de à lui..... s'a."

..... le mon . de est courbé sous ses lois!.....

- dres - se, le mon . de est courbé sous ses lois!.....

- dres - se, le mon . de est cour.bé sous ses lois!.....

- dres - se, le mon . de est cour.bé sous ses lois!.....

- dres - se, le mon . de est cour.bé sous ses lois!.....

The second section consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand. The lyrics are: "..... le mon . de est courbé sous ses lois!.....", "- dres - se, le mon . de est courbé sous ses lois!.....", "- dres - se, le mon . de est cour.bé sous ses lois!.....", "- dres - se, le mon . de est cour.bé sous ses lois!.....", and "- dres - se, le mon . de est cour.bé sous ses lois!.....".

6 MOINES

C'est un jour, c'est un jour

*p*

VOIX DANS LE CIEL (très lointaine)

Vo - lez vers le Sei -

de co - lè - re!..

*p* Harpe

- gneur, vo - lez, ô pau - vres â -

V *mes! ve nez* *gou - ter la*  
 6 DÉPUTÉS (On aperçoit de loin la lueur des bûchers) *p*

*Dieu souf - fre ces forfaits!*

V *paix..... près du trô - ne de*  
 6 D

*Dieu n'éteint pas ces flammes!* *Et l'on dresse en son nom*

V *Dieu !.....*  
 6 D

*6 MOINES ces bûchers tout en feu!* *Et l'on dresse en son*  
*Un jour de deuil*

V *Le..... par -*

6 D *nom et l'on dresse en son nom ces bûchers tout en*

6 M *et d'effroi, un jour de deuil et d'ef -*

V *don!.....*

6 D *feu!*

6 M *- froi!*

*trun trun dim. 3 perendosi*

*p dim.*

V

PHI.

Gloire à Dieu!..... Gloire à Dieu!

6D

Dieu souf . fre ces for. faits!

6M

Gloire à Dieu!..... Gloire à Dieu!

Sop. I.<sup>rs</sup>

Gloire à Dieu!

Sop. II.<sup>ds</sup> et III.<sup>rs</sup>

Gloire à Dieu!

Tén.

Gloire à Dieu!

Bas.

Gloire à Dieu!

CHŒUR DU PEUPLE

Gloire à Dieu!

(les flammes du bûcher s'élèvent)

(la toile tombe)

# ACTE TROISIÈME

## PREMIER TABLEAU

LE CABINET DU ROI A MADRID.

### INTRODUCTION ET SCÈNE

PHILIPPE

$\text{♩} = 76$   
*AND.<sup>te</sup> SOSTENUTO*

The first system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line in G major, starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The lower staff is a piano accompaniment in G major, starting with a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, and C3. The word "VOLA" is written below the piano staff.

The second system of music consists of two staves. The upper staff begins with a piano accompaniment in G major, marked with a forte *f* dynamic. The lower staff continues the piano accompaniment. The word "VOLA" is written below the piano staff.

The third system of music consists of two staves. The upper staff begins with a piano accompaniment in G major, marked with a piano *p* dynamic. The lower staff continues the piano accompaniment. The word "VOLA" is written below the piano staff.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff features a piano accompaniment in G major with a melodic line. The lower staff continues the piano accompaniment. The word "VOLA" is written below the piano staff.

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff features a piano accompaniment in G major with a melodic line. The lower staff continues the piano accompaniment. The word "VOLA" is written below the piano staff.

(le rideau se lève)  
 (Le Roi plongé dans une méditation profonde, appuyé sur une table  
 couverte de papiers, où des flambeaux achèvent de se consumer.  
 Le jour commence à éclairer les vitraux des fenêtres.)

First system of musical notation, piano accompaniment. Dynamics: *f*, *pp*.

Second system of musical notation, piano accompaniment. Marking: *cantabile*.

Third system of musical notation, piano accompaniment.

PHILIPPE

comme en un rêve *pp*

Et le ne m'ai me

Fourth system of musical notation, vocal line for Philippe and piano accompaniment. Dynamics: *pp*, *p*.

*P*

pas! non! son cœur m'est fer-mé, et le ne m'a jamais ai-mé!

Fifth system of musical notation, vocal line for Philippe and piano accompaniment. Dynamics: *P*, *espress.*

P

Je la revois en-cor, regardant en si-

The first system of the musical score consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Je la revois en-cor, regardant en si-". The piano accompaniment features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

P

-len - ce mes cheveux blancs, le jour qu'elle arri-va de Fran - ce.

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "-len - ce mes cheveux blancs, le jour qu'elle arri-va de Fran - ce.". The piano accompaniment maintains its melodic and harmonic structure.

P

Non! el - le ne m'aime

The third system shows the vocal line with the lyrics "Non! el - le ne m'aime". The piano accompaniment includes some dynamic markings and articulation marks.

P

pas, el - le ne m'ai - me pas! Ou

*pp* (revenant à lui-même)

*dim. e rall.* *lento*

The fourth system concludes the page. The vocal line has the lyrics "pas, el - le ne m'ai - me pas! Ou". The piano accompaniment features a *dim. e rall.* (diminuendo e rallentando) marking and a *lento* tempo marking. The system ends with a fermata over the final notes.

P

suis - je? Ces flambeaux sont consumés... L'aurore argente ces vi-

P

-traux, voi-ci le jour!.. Hé-

*PLUS ANIMÉ*

P

-las! le sommeil sa-lu-tai-re, le doux som-

*PLUS ANIMÉ*

*a piacere*

*allarg.*

*lunga pausa*

P

-meil a fui pour ja-mais ma pau-piè-re!

*suivez*

*p*

AND.<sup>te</sup> MOSSO ♩ = 56

*p cantabile*

*p* Je dor-mi - rai dans mon manteau roy.al, quand sonne.

AND.<sup>te</sup> MOSSO ♩ = 56 *p*

-ra pour moi l'heure der - niè - re, je dor-mi - rai sous les voû - tes de

*p* pier - re, je dormi - rai sous les voû - tes de pier - re des caveaux de l'Escuri.

*p* *pp* *rit.* *suivez*

*p* .al! Si la royau - té nous don-

*f* *3* *6* *3* *6* *6* *6* *6* *6* *6* *3* *3*

P *3* *6* *3* *3*

-nait le pouvoir..... de lire au fond des cœurs où Dieu

P *6* *3* *6* *3* *pp* *string.* *6*

seul..... peut tout voir!..... Ah! si la royauté

*p et animez*

P *3* *3* *f* *b2*

nous donnait le pouvoir de lire..... au fond des

P *a tempo* *parti à demi-voix* *p* *3*

cœurs où Dieu seul peut tout voir! Si le Roi

*a tempo* *pp*

P *3* *pp* *3*

dort, la trahison se tra - me, on lui ra-

*P*

*p* *v*t sa couron - neetsa fem - me!

*a tempo cantabile*

*P* Je dor.mi - rai dans mon manteau roy.al quand sonne.

*dim. e rall. P a tempo*

*P* .ra pour moi l'heure der - niè - re, je dor.mi - rai sous les voû - tes de

*P* pier - re, je dormi.rai sous les voû - tes de pier - re des caveaux de l'Escuri.

*dim. p pp suivez*

P *-all* Ah! si la royauté.....

P nous donnait le pouvoir de lire au fond des cœurs!.....

P *long silence* *comme au commencement*  
Elle ne m'aime pas! Non! son cœur m'est fermé, elle ne m'aime

P pas, elle ne m'aime pas!

## SCÈNE

PHILIPPE ET L'INQUISITEUR

(Le Grand Inquisiteur aveugle (90 ans)  
entrant appuyé sur deux dominicains)

*LARGO* ♩=56

DE LERME

(il sort)

Le Grand Inquisi..teur!

♩=56  
*LARGO*

*ff* > > >

*pp legato*

PHILIPPE

L'INQUISITEUR

Oui, j'ai recours à vous, mon

Suis-je devant le Roi?

*dim. pp*

père, éclairez-moi. L'Infant remplit mon cœur d'une tristesse a.

*p*

*pp legato*

P

..mè - re, l'Infant est un rebelle armé contre son père...

IN.

Qu'avez-vous décidé contre

P

Tout...ou rien! Qu'il fuie... ou que le glai - ve...

I

lui? Expliquez-vous!

*legato*

P

*pp*

Si je frappe l'Infant, ta main m'absoudra-t-elle?

I

Eh bien? La paix du

*f*

P

Puis-je immoler mon fils au mon - de, moi chré -

I

monde vaut le sang d'un fils re - bel - le.

P

- tien? Peux-tu fonder par -

I

Dieu, pour nous sauver tous, ... sacrifi - a le sien.

P

- tout u - ne foi si sé - vè - re?

I

Partout où le chré - tien suit la foi du Cal -

P  
I

La na - tu - re et le sang se tairont-ils en moi?

-vai - re. Tout s'incli - ne et se

*f* *pp*

P  
I

C'est bien!

tait lors - que par - le la foi!

*pp* *legato*

IN.

Philip-pe Deux n'a plus rien à me di -

PHI.

Non.

-re? C'est donc moi qui vous par - le - rai, Si - re!

*p* *pp*

ALL.<sup>o</sup> MODERATO ♩=96

I

Dans ce beau pa - ys, pur d'hé - réti - que le vain, un homme ose sa -

ALL.<sup>o</sup> MODERATO ♩=96

I

-per l'é - difi - ce di - vin... Il est l'ami du Roi, son confident in -

I

-ti - me, le démon tenta - teur qui le pousse à l'abî - - - me! Les desseins crimi -

I

-nels dont vous chargez l'Infant ne sont auprès des siens que les jeux d'un en -

*poco rit.*

-fant; et moi,.....l'Inqui-si-teur, moi, pendant que je

*pp suivez*

I

lè-ve sur d'obscurs crimi-nels la main..... qui tient le

I

glai-ve, pour les puissants du monde ab-ju-rant mon cour.

*ff*

I

-roux, je lais-se vivre en paix..... ce grand coupa-ble... et

*ff*

vous!  
8

*pp 1<sup>o</sup> TEMPO*

cour, ce vaste désert d'hommes, un homme, un ami sûr... Je l'ai trou-

*IN.* vé!  
8

Pourquoi un homme? Et de quel droit vous nommez-vous le

Tais-toi, prè-

Roi, Si - - re, si vous avez des é - gaux?

Detailed description: This is a page of a musical score for voice and piano. It consists of six systems of music. Each system has a vocal line (bass clef) and a piano accompaniment (grand staff). The lyrics are in French. The first system starts with the vocal line and piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system has a vocal line and piano accompaniment. The fourth system has a vocal line and piano accompaniment. The fifth system has a vocal line and piano accompaniment. The sixth system has a vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a prominent bass line with chords and some melodic lines. The vocal line is mostly in a single register with some melodic movement. The score includes dynamic markings like 'pp' and 'p col canto', and tempo markings like '1<sup>o</sup> TEMPO'. There are also some performance instructions like 'IN.' and '8'.

ALL.<sup>o</sup> AGITATO MOSSO ♩=132

P

tre!

I

*pp*  
L'esprit des no - va - teurs chez vous dé - ja pé - nètre!

ALL.<sup>o</sup> AGITATO MOSSO ♩=132

*pp*

I

Vous voulez se - cou - er de vo - tre fai - ble main

*p*

I

le saint joug é - ten - du sur l'u - nivers ro - main!..

*p*

I

*pp*  
Ren - trez dans le de - voir!.. LE.

*pp*

*soffo voce*

I  
-glise, en bonne mè - re, peut en - cor accueil - lir un re - pen - tir sin - cè -

PHI.

I  
*ppp* Non, ja -  
- re. Livrez-nous le Marquis de Po - sa!

UN PEU PLUS ANIMÉ ♩ = 152

P  
- mais!  
I  
*ff* O Roi, si je n'é - tais i - ci, dans ce pa -

*ff* UN PEU PLUS ANIMÉ ♩ = 152

I  
- lais aujour d'hui: par le Dieu 'vi - vant, demain vous - mê - me, vous se -

riez de . vant nous au tri . bu . nal su . præ .

PHI.

Prê . tre ! j'ai trop souf . fert ton orgueil crimi . nel !

me ! Pour

-quoi l'é . vo . quiez - vous, l'ombre de Sa . mu . el ? J'a .

*Un poco più ritenuto*  $\text{♩} = 120$

*avec force*

vais ..... donné deux rois à ce ..... puissant em .

I

-pi - - - - re, l'œu\_vre de tous... mes jours, vous voulez la dé -

I

-trui - - - - re!..

I

Que viens-je fai\_re i - ci? de moi que voulez-

PHI. 1<sup>o</sup> TEMPO

(il va pour partir) Mon pè - re, que la-

I

vous? 1<sup>o</sup> TEMPO

P  
 paix re - descen - de en - tre nous. Que le pas -

(en s'éloignant toujours)

I  
 La paix?

P  
 - sé soit ou bli - é! (sur la porte en sortant) L'orgueil du

I  
 Peut - ê - - - - tre!

P  
 Roi fléchit devant l'or - gueil du prê - tre! (l'Inquisiteur sort)

*pp* *pp*

## SCÈNE ET QUATUOR

ÉLISABETH, ÉOLI, RODRIGUE, PHILIPPE

♩ = 108  
ALL.<sup>o</sup> AGITATO

ff *legato*

ÉLISABETH (entre et se jette aux pieds du Roi)

Justi - ce! jus - ti - ce! Si - re! jus -

ÉL. - tice! jus - ti - ce! j'ai foi dans la loyau - té du

*p*

ÉL. Roi! Je suis dans vo - tre cour in - di - gne - ment.... traï -

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "Roi! Je suis dans vo - tre cour in - di - gne - ment.... traï -". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a bass line of quarter notes in the left hand.

ÉL. - té - e, et par..... des en - ne - mis..... in - con - nus..... in - sul -

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- té - e, et par..... des en - ne - mis..... in - con - nus..... in - sul -". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

ÉL. - té - e... Mon cof - fret... il con - tient, Sire, tout un tré -

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- té - e... Mon cof - fret... il con - tient, Sire, tout un tré -". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

ÉL. - sor,.... mes bi - joux.... des ob - jets.... plus préci - eux.... en -

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- sor,.... mes bi - joux.... des ob - jets.... plus préci - eux.... en -". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

ÉL. *cor...* on l'a vo-lé!.. chez moi!.. on l'a vo-lé!.. chez moi!.....

ÉL. .... Jus-ti-ce, jus-ti-cel je ré-cla-me de "Votre Ma-jes-

ÉL. ..tél.. Ciel!

PHILIPPE (Le Roi se lève lentement, prend un coffret sur la table et le présente à la Reine)

Votre cof-fret, ma-dame, le voi-là!

(La Reine refuse du geste) (brisant le coffret)

P Vous plait-il de l'ou-vrir? Je l'ouvrirai donc,

ÉLI.  
 Dieu! viens me secourir!  
 moi! Un portrait de l'In - fant!..

*MODERATO* ♩=104  
 Vous gardez le si - lence? Un portrait de l'In -

ÉLI.  
 Oui! Oui!  
 -fant! Par - mi vos bi - joux?

ÉL.  
 Devant vous! Vous le sa -  
 Quoi! vous l'avou - ez de.vant moi? *MOD<sup>to</sup>* ♩=80

*Cantabile*

ÉL. *vez!* j'étais pro-mi-se à Don Car-los, à vo-tre fils! Je vins à

*PLUS ANIMÉ*

ÉL. vous, à Dieu sou-mi-se, pu-re comme le sont nos lys! Vous o-

*pp PLUS ANIMÉ*

*PIÙ MOSSO* ♩ = 112

ÉL. -sez, frappé de dé-mence, douter d'une fille de Roi!.. douter d'une fille de

*PIÙ MOSSO* ♩ = 112

ÉL. France... Rei-ne des Es-pa-gnes... de moi!..

## UN PEU MOINS VITE

PHI.

Vous me par - lez a - vec har - diesse! vous ne m'avez con -

UN PEU MOINS VITE

*pp*

P

- nu... qu'en des jours de fai - blesse; mais la faiblesse un jour peut deve - nir fu -

*cres.*

*string.*

ÉLL.

Quel cri - me ai - je com -

- reur. Alors, mal - heur sur vous... sur tous!

$\text{♩} = 126$

*mf*

*dim.*

$\text{♩} = 126$

ÉL.

- mis?

*f avec force*

Par - ju - ret Si l'in - fa - mie..... a comblé..... la me -

*3*

*3*

P

-su - re, si vous m'a.

P

-vez ..... si vous m'avez tra-hi...

P

par le Dieu tout puissant, tremblez! tremblez! je ver - se - rai le

ÉLI.

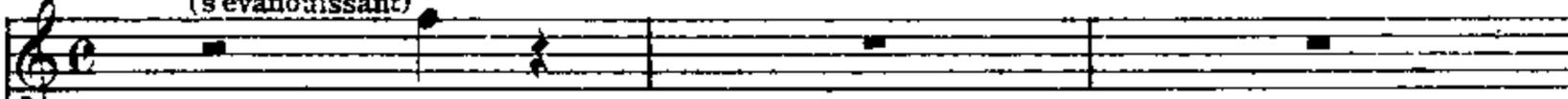
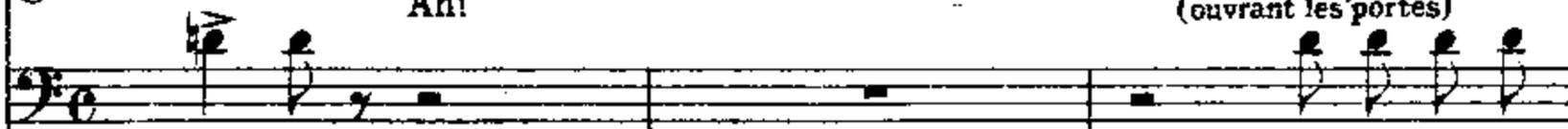
Je vous plains! *a piacere*

sang! Vous me plaindre? u ne femme adul.

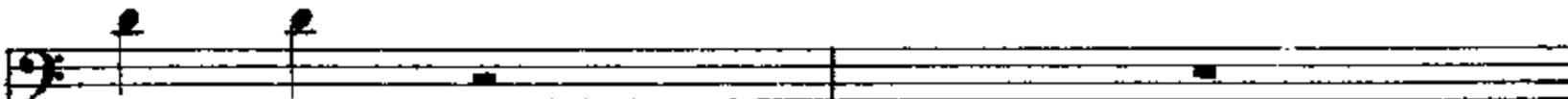
*dim. col canto*

ALLEGRO ♩ = 132  
(s'évanouissant)

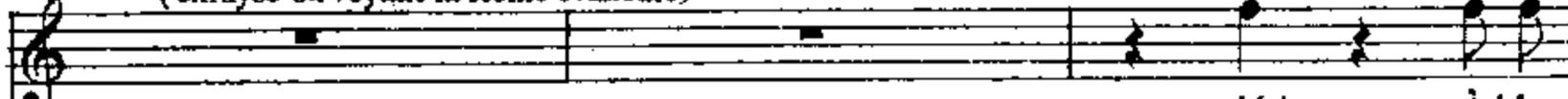
215

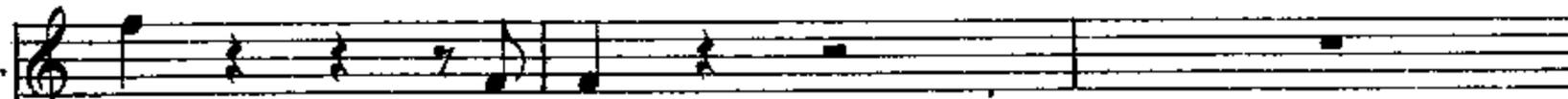
ÉL.  Ah!  (ouvrant les portes)

-tè - rel  Se - courez la   
*f* ALLEGRO ♩ = 132

P.  Rei - ne! 

ÉBOLI (effrayée en voyant la Reine évanouie)

 Ah! qu'ai-je   
*dim.*

ÉB.  fait? Hé - las! 

## RODRIGUE (à Philippe)

Si - re! à vous o - bé - it la moi -

tié de la ter - re: ê - tes-vous

donc, dans vos vas - tes É - tats, le seul.....

..... à qui vous ne comman - diez pas?

*pp*

*f*

*ff*

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems. Each system has a vocal line (bass clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is common time (C). The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note arpeggiated pattern in the right hand. Dynamics include piano (pp) and fortissimo (ff). The score ends with a double bar line and a repeat sign.

PHI. LARGO ♩ = 58

*sombre*

Maudit soit, mau - dit le soupçon..... in -

*LARGO ♩ = 58*

*p*

*p* -fâ - me, œu - vre d'un dé - mon, d'un démon o - di -

ÉBOLI *parlant à demi-voix*

O remords! ô remords! O a - mè - re tristes - se! J'ai commis,

*parlant à demi-voix*

*p* - eux! Non!

ÉB. J'ai commis un crime o - di - eux, ô remords! ô re -

*p* non! la fierté de cette femme n'est pas le crime audacieux!

ÉB. *mords!*

ROD. (à part) *g*

Il faut a - gir et voi - ci l'heure, la foudre gronde au seindes

R *g*

cieux, il faut a - gir et voi - ci l'heure, la foudre gron - de au seindes

ÉBOLI *p*

O re - mords! ô a - mè - re tris -

R *g*

cieux. Que pour l'Espa - gne un homme meure en lui lé - quant des jours heu -

PHI. *p*

N'est pas le

ÉB.    
 .tes - sel O re - mords!

R    
 .reux! que pour l'Espa\_gne un homme meure en lui lé - quant l'avenir..... radi -

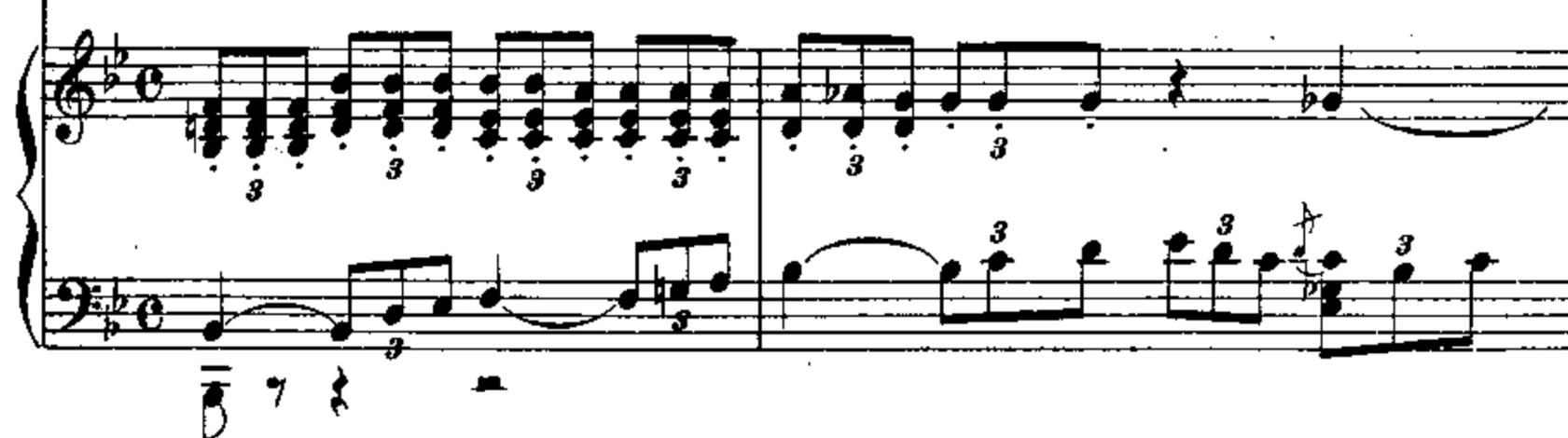
P    
 cri - - me au da - ci - eux!



ÉB.    
 Ah!.....j'ai trahi..... j'ai trahi..... ma no\_ble maî -

R    
 .eux! Il faut a gir, il faut a -

P    
 Non!..... la fierté..... de cet - - te fem - me n'est pas le



ÉLI. (revenant à elle)

Où suis - je? hé.

-tres-se. Ô remords! Ô..... re-mords!

-gir et voici l'heu - - - re!

cri - - me,..... le crime audaci - eux!

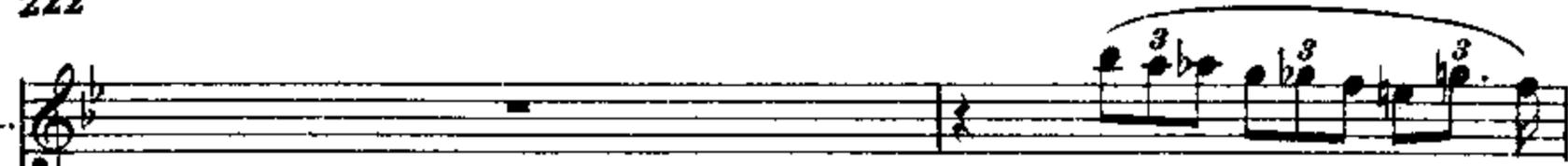
-las! ma pau - vre mè - - - re!

ÉBOLI VOIS mes pleurs qui brû - - lent mes yeux. Je

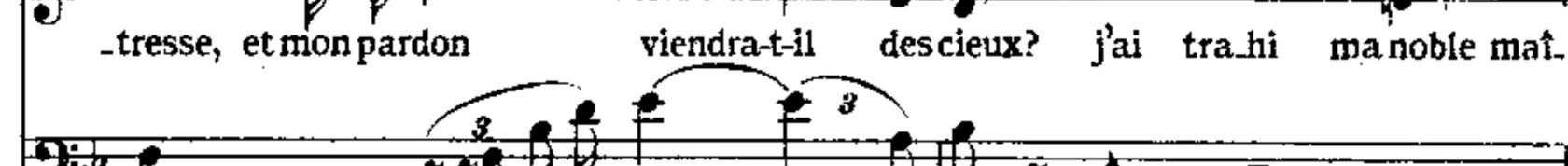
O re - - mords!

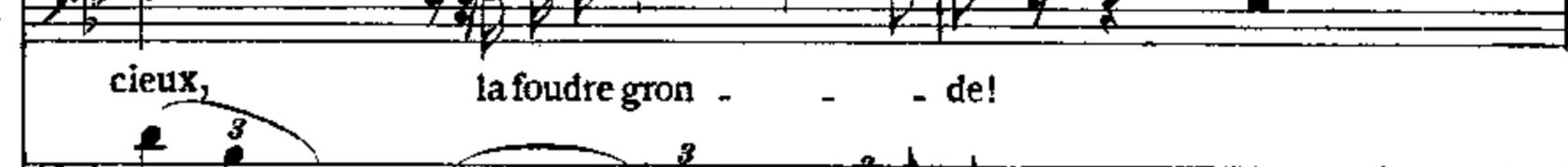
*pp*

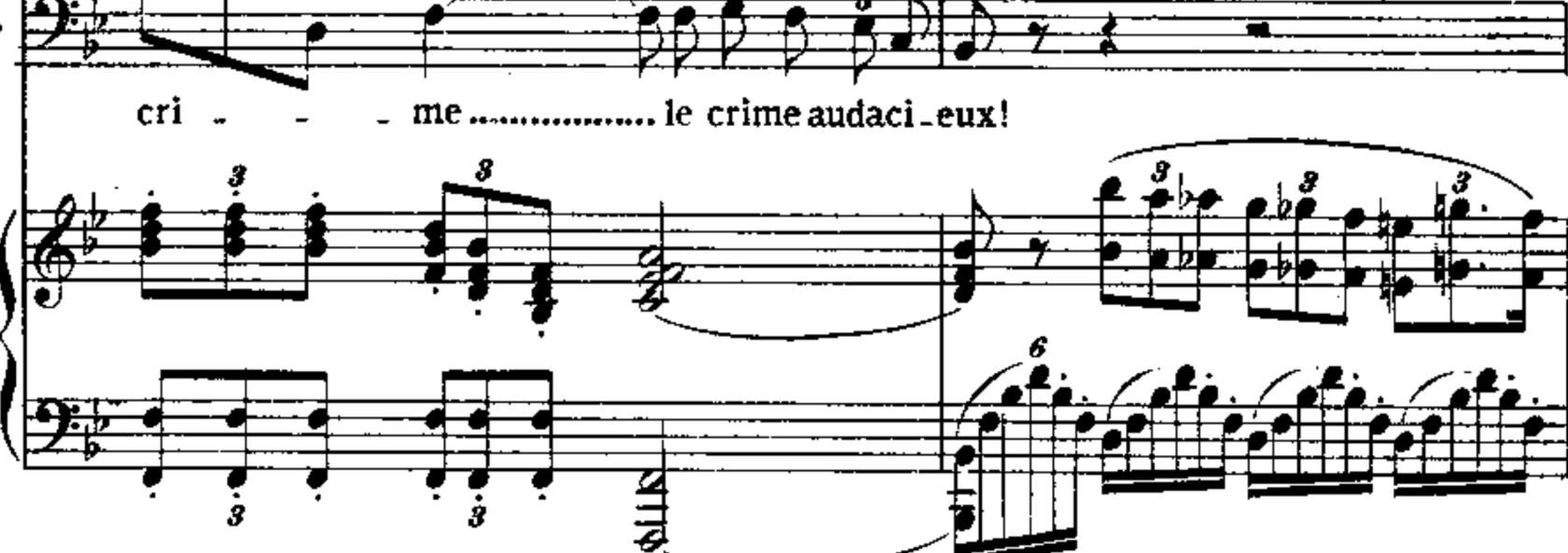


ÉL.  Ah!..... je

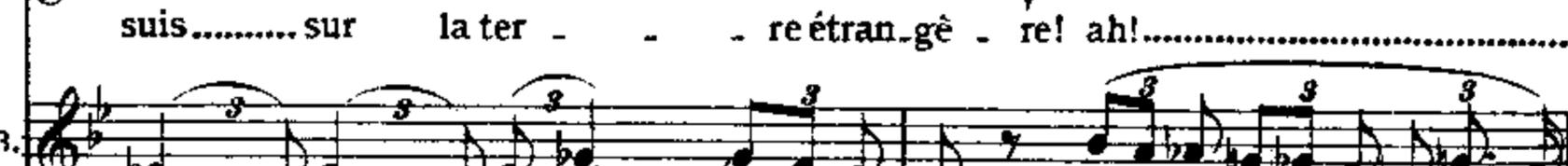
ÉB.  -tresse, et mon pardon viendra-t-il des cieux? j'ai tra-hi ma noble maî-

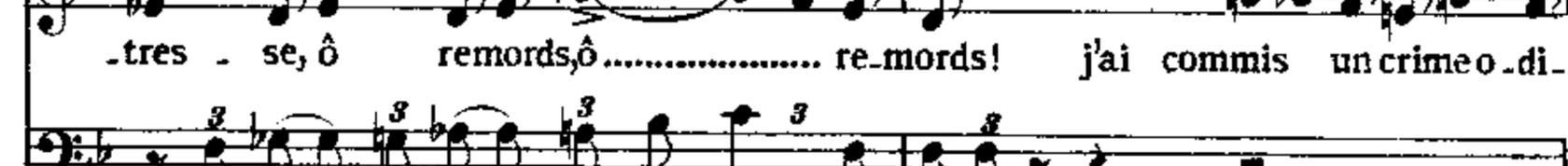
R.  cieux, la foudre gron - - - de!

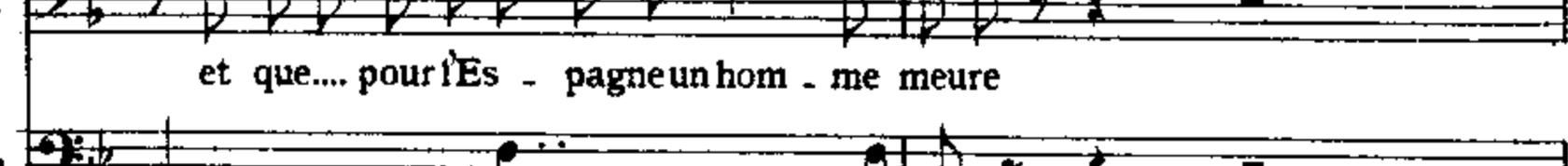
P.  cri - - - me ..... le crime audaci-eux!



ÉL.  suis..... sur la ter - - - re étran-gè - re! ah!.....

ÉB.  -tres - se, ô remords, ô ..... re-mords! j'ai commis un crime o-di-

R.  et que... pour l'Es - pagne un hom - me meure

P.  Non! la fier-té



ÉL. .... mon seul espoir est..... dans les cieux, hélas! hélas! ma pauvre

ÉB. -eux, que mon pardon vien - ne des cieux, ô..... re - mords..... ô.....

R en lui..... léguant... des jours heureux! que

P de cet - te fem - me n'est pas le

ÉL. mè-re, mon seul espoir est dans les cieux, mon seul es -

ÉB. .... re - mords! ô a - mè-re tris - tes - se, j'ai tra - hi ma noble maî-

R pour l'E - spa - gne un hom - me meure en lui léguant des jours heu-

P cri - - - me au - da - ci - eux!

*cras.*

ÉL. *dim.* *très doux* *dim.* *allarg.*  
 -poir, ah!..... mon es-poir est dans les

ÉB. *f* *allarg.*  
 -tres-se, ô remords!..... mon pardon viendra-t-il du

R. *f*  
 -reux, en lui lé - guant, en lui léguant des jours heu-

P. *f*  
 n'est pas le cri-me auda - ci - eux, le cri - me auda - ci -

*allarg.*

ÉL. *f*  
 cieux! mon..... es -

ÉB. *f*  
 ciel? ô remords, ô remords!..... ô a-mè-re tris-tes -

R. *f*  
 -reux! Qu' un hom - me

P. *f*  
 -eux! Maudit soit, mau-dit le démon..... in -

*mf*

12



SCÈNE  
ÉLISABETH ET ÉBOLI  
A I R  
ÉBOLI

ALL.<sup>o</sup> AGITATO  $\text{♩} = 100$

ÉBOLI

-tié! Pitié! par.

$\text{♩} = 100$   
ALL.<sup>o</sup> AGITATO

*ff*

Detailed description: This block contains the first vocal line for Eboli and the piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. It begins with a rest, followed by the lyrics '-tié!' and 'Pitié! par.'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a dynamic marking of *ff*. The tempo is marked 'ALL.<sup>o</sup> AGITATO' with a quarter note equal to 100 beats per minute.

ÉLISABETH

Relevez-vous! Quel

ÉB. -don, pour la femme cou - pa - - - ble!

*p* *f* *p*

Detailed description: This block contains the first vocal line for Elisabeth and the piano accompaniment. The vocal line is in an alto clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. It begins with a rest, followed by the lyrics 'Relevez-vous! Quel' and '-don, pour la femme cou - pa - - - ble!'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with dynamic markings of *p*, *f*, and *p*.

crime?

ÉB. Ah! le remords m'ac\_cable! Mon cœur.....est dé\_so\_

*p* *p*

Detailed description: This block contains the second vocal line for Elisabeth and the piano accompaniment. The vocal line is in an alto clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. It begins with a rest, followed by the lyrics 'crime?' and 'Ah! le remords m'ac\_cable! Mon cœur.....est dé\_so\_'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with dynamic markings of *p* and *p*.

ÉB. *lé. An - ge du ciel, Reine augus - te et sa -*

ÉB. *- cré - e, sa - chez ..... à quel dé - mon.... l'en -*

ÉB. *- fer vous a..... li - vré - e! Votre cof - fret... c'est moi qui l'ai vo -*

*Récit.*

ÉLI. *Presto*

*Vous! Par vous!*

ÉB. *lé! Oui, par moi vous fû - tes ac - cu - sé - e...*

*Presto*

ÉBOLI

Oui... l'amour, la fu - reur, ma haine contre vous! Tous les tourments... ja -

ÉB. - loux, les tourments... ja - loux déchaînés dans mon cœur! J'aimais l'In -

ÉLI.

Vous l'aimiez!.. Levez-vous!

ÉB. - fant... l'In - fant ma re - pous - sé - e! Non!

ÉL.

Encor!..

ÉB. non! pi - tié pour moi! Une autre fau - te...

MODERATO  
ÉBOLI

*pp*  
Pitié! pi.

ÉB. *ff*  
\_tié! Le Roi... ne me maudissez

*pppp*

ÉB. *ppp*  
pas... oui... Séduitez... vic - ti me!

ÉB.  
Moi, qui vous ac - cu - sais, j'a - - vais commis le

*pp*

UN POCO PIÙ MOSSO ♩ = 112 (elle se couvre le visage de ses mains et s'écarte)

ÉB.

crime!

UN POCO PIÙ MOSSO ♩ = 112

*ff* *dim.* *PPP sempre P*

ÉLI.

Rendez votre croix! Vous quitterez ma

*PPP*

ÉL.

cour sitôt l'aube pro\_chaine! Entre un cloître et le

*pppppp*

ÉL.

(elle sort) (Éboli se relève)

-xil vous choisi - rez!

*PPP*

ALLEGRO  
(avec désespoir)

ÉBOLI

Ah!..... je ne ver - rai..... plus, je ne verrai plus la

*ff* ALLEGRO

ÉB.

Rei - ne!

ÉB.

O don fa - tal..... et détes - té, présent du

*p*

ÉB.

ciel en sa co - lè - re! ô toi qui rends.... la femme si

*p*

É.B. *cres.* *avec force*

fiè - re! je te mau - dis, je te mau - dis,..... ô ma beau -

É.B. *PIÙ MOSSO* ♩ = 126

-té! Tombez, tom - bez, lar - mes a - mè - res! Mestra hi -

*PIÙ MOSSO* ♩ = 126

*p*

É.B.

-sons et mes for - faits, mes souillu - res et mes mi -

É.B.

-sè .. res,.....vous ne les lave - rez ..... jamais, ja - mais! je te mau -

ÉB. *-dis, je te maudis, je te maudis, ah! je te maudis, ô ma beau-*

ÉB. *-té!*

MOLTO MENO ♩=84 *Cantabile*

ÉB. *A - dieu,... Rei - né, vic - ti - me... pu - re de....mes déloy-*

MOLTO MENO ♩=84

ÉB. *- a - les et.....folles a\_mours! Dans... un cou\_vent et sous... la....*

ÉB. *f* *p* *pp*

bu - re, je m'ense - ve - lis pour toujours, pour toujours! A - dieu, a -

ÉB. *pp*

- dieu... Rei - ne, a - dieu! dans... un cou - vent et sous... la...

ÉB. *string.* *largamente* *cres.* *col canto*

bu - re, dans... un... couvent..... et..... sous.. la bu - re ah!..... je m'enseve -

ÉB.

- lis pour toujours, pour tou - jours!..... dans un cou - vent pour toujours, pour tou -

ALL.<sup>o</sup> PIÙ MOSSO ♩ = 152

ÉB.

-jours!

ALL.<sup>o</sup> PIÙ MOSSO ♩ = 152

*mf*

ÉB.

Et Car-los!.. Oui! demain, peut-

*f* *p*

ÉB.

ê-tre, il tom-be-ra sous le fer sa-crè!

*cres.*

ÉB.

Ah!..... un jour me re-stel.. Ah! je me sens re-naî-tre!

*long*

*f* *col canto*

*con slancio*

É.B. *ff* ah!..... je me sens re - naî - tre! bé - ni ce

É.B. jour..... je le sau - ve - rai Un jour..... me res - te, un jour..... me

É.B. res - te, bé - ni..... ce jour..... bé - ni..... ce jour.....

É.B. bé - ni! je le sau - ve - rai!

# ACTE TROISIÈME

## DEUXIÈME TABLEAU

### LA PRISON DE DON CARLOS.

Une crypte dans laquelle on a jeté à la hâte quelques meubles magnifiques. — Au fond, des grilles de fer séparant la prison d'une cour qui la domine, et dans laquelle les gardes vont et viennent. Un escalier de pierre descend dans cette cour des étages supérieurs du palais.

### MORT DE RODRIGUE ET ÉMEUTE

(D. Carlos assis, la tête dans ses mains)

♩ = 58  
ANDANTE

*p pesante*

*f espress.*

(Rodrigue entre et parle bas à quelques officiers: il fait un mouvement qui tire D. Carlos de sa rêverie)

*f*

D. CARLOS *RÉCIT.* (lui donnant la main)

Musical staff for D. CARLOS (RÉCIT.) in treble clef, showing a recitative line with various note values and rests.

RODRIGUE Mon Ro\_dri\_gue!.. il est beau à toi de me venir trou\_

Musical staff for RODRIGUE in bass clef, showing a recitative line.

C'est moi, Car\_los!

*RÉCIT.*

Piano accompaniment for the first system, showing chords and melodic lines in both treble and bass clefs. Dynamics include *pp* and *p*.

D.C  
\_ver dans ce tom \_ beau! Tu l'as com \_ pris, ma force est a \_ bat \_

Musical staff for D.C. (Rodrigue) in treble clef, showing a recitative line.

R  
Carlos!

Musical staff for R. (Carlos) in bass clef, showing a recitative line.

Piano accompaniment for the second system, showing chords and melodic lines in both treble and bass clefs.

D.C  
\_ tu\_e! L'amour d'Éli \_ sa \_ beth.... me torture et me tu\_e... Non! je ne puis plus

Musical staff for D.C. (Rodrigue) in treble clef, showing a recitative line.

Piano accompaniment for the third system, showing chords and melodic lines in both treble and bass clefs. Dynamics include *p*.

D.C  
rien pour les hommes! Mais toi,..... donne-leur les jours d'or qu'ils at\_tendaient de

Musical staff for D.C. (Rodrigue) in treble clef, showing a recitative line.

Piano accompaniment for the fourth system, showing chords and melodic lines in both treble and bass clefs. Dynamics include *p*.

D.C. moi!

ROD.

Ah! connais mieux mon â . . me et ma ten\_dresse. Tu vas sor-

R

-tir de ce fu\_nè-bre lieu. A-vec quel doux or-

AND.<sup>te</sup> pp

AND.<sup>te</sup> pp

D.CAR.

R

Comment? (avec émotion)

-gueil sur mon cœur je te presse! Je t'ai sau\_vé! Il faut nous

R

(D. Carlos reste immobile, regardant Rodrigue avec stupeur)

di-re, il faut nous dire a-dieu! Oui, Car-los, oui!

AND.<sup>te</sup> SOSTENUTO ♩ = 58  
Cantabile

R

C'est mon jour,..... mon jour su - prè - me, é - chan -

AND.<sup>te</sup> SOSTENUTO ♩ = 58

*pp*

R

- geons l'a - dieu so - len - nel. Dieu per - met..... en - cor qu'on

R

s'ai - me près de lui,..... quand on est au ciel.

*pp*

*très doux*

*espress.*

R

Dans tes yeux tout baignés de

R

lar - mes, pour - quoi donc, pour - quoi donc ce mu - et ef -

*pp*

R

- froi? Qui plains-tu? qui plains-tu? La mort a des

*poco rit.* *très doux*

*pp*  
*sulvez*

R

char - mes, ô mon Car - los! la mort a des

*cres.*

R

charmes, ...ô mon Carlos, à qui meurt pour toi! Qui plains-tu? qui plains-

*pp* *rall.* *col canto*

*a Tempo*

R -tu? La mort a des char - mes, ô mon Car -

*a Tempo* *p*

*poco rall.*

R - los, ..... à qui meurt pour toi! mon Car - los! ô ..... mon Car.

*col canto*

D. CAR.

*Allegro (tremblant)* *ALL. AGITATO*  $\text{♩} = 96$

R Que par les-tu de mort?

- los! *ALL. AGITATO*  $\text{♩} = 96$  É -

R - coute! le temps presse... J'ai détourné sur moi la foudre venge.

*p*

R

.. resse!.. Aujourd'hui... le rival du Roi, le traître agitateur de la

D. CAR.

R

Malheureux! qui croi...ra?

Flandre... C'est moi! Vingt preuves a..mas..

*a tempo*

R

..sé..es! Tes papiers chez moi surpris, mar..ques de trahi..

R

..son..... é..tourdi..ment laissé..es... Ma té..te en ce mo..

(Deux hommes descendent l'escalier de pierre de la prison; l'un d'eux vêtu de l'habit du Saint-Office, l'autre armé d'une arquebuse. Ils s'arrêtent et se montrent D. Carlos et Rodrigue qui ne les voient pas)

J'irai devant le Roi...  
 - ment sans doute est mise à prix! Gar-de - toi pour la

*LO STESSO MOVIMENTO* ♩=96  
 Flandre! garde - toi..... pour notre œu - vre, il.....la faudra.... dé-  
*LO STESSO MOVIMENTO* ♩=96  
 p

- fen - dre... Un nou - vel..... à - ge d'or..... renaî - tra.... renaîtra sous ta

loi... oui, tu devais ré - gner, et moi mourir pour

*dim.*

(L'homme qui tient l'arquebuse ajuste et tire)  
D. CAR. *ALL.<sup>o</sup> MOSSO* ♩ = 152 (épouvanté)

Ciel! la mort! pourquoi donc?

toi! Pour

*Jf* *ALL.<sup>o</sup> MOSSO* ♩ = 152

(blessé mortellement) (il tombe dans les bras de D. Carlos éperdu) Grand

moi! Lavengeance du Roi ne se fait pas attendre!

*pp*

*ASSAI MOD.<sup>to</sup>* ♩ = 60

Dieu! *Cantabile espress.*

*ASSAI MOD.<sup>to</sup>* ♩ = 60

ROD.

Carlos, écoute... ta

R

mè - re t'at\_tend... à Saint-Just... de\_main: el - le sait

R

tout!... Ah! la terre m'emmanque! Carlos! ta

R

main, Carlos... ta main... Ah! je

*a tempo*

*Cantabile*

*allarg.* *p* *a tempo*

R

meurs, l'à - me joy - eu - se, car tu

*pp*

R vis sauvé ..... par moi ... Ah! je

*dim.*

R vois l'Es - pague heu - reu - se! A - dieu! Car-

*pp*  $\text{♩} = 76$  PIÙ MOSSO (ma un poco meno di prima)

R - los, ..... souviens - toi!

*p*  $\text{♩} = 76$  PIÙ MOSSO (ma un poco meno di prima)

(parlé)

R Carlos ... souviens-toi! Tu devais ré-

1<sup>o</sup> TEMPO  
espress.

R  
- gner, et moi mourir pour toi. Ah! ah! je

suivez *p* 1<sup>o</sup> TEMPO

R  
meurs, l'à - me joyeu - se, car tu

R  
vis sau - vé ..... par moi... Ah je

cres. *cres.*

R  
vois l'Espagne heureuse! A - - dieu! Car los, ..... souviens-

ALLEGRO ♩ = 120

R  
 toi ... ah! la ter-re me man - que... Carlos, ta

ALLEGRO ♩ = 120

R  
 main,..... Carlos! Ah!... sauve la Flandre! adieu, Carlos, ah! a -

PIÙ MOSSO

(il meurt. D. Carlos tombe désespéré sur son corps)

R  
 - dieu!

PIÙ MOSSO

D. CAR.

(au désespoir)

PHILIPPE

Ar-

Mon fils, reprenez votre é - pé - e...

D.C. *-rière! vo\_tre main de sang est trem\_pée!.. hor\_reur!*

The first system consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef and a common time signature. The lyrics are: *-rière! vo\_tre main de sang est trem\_pée!.. hor\_reur!* The piano accompaniment features a complex harmonic structure with many accidentals and dynamic markings.

D.C. *De fra\_ternels ser\_ments nous liaient... Il m'\_aimait!*

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics: *De fra\_ternels ser\_ments nous liaient... Il m'\_aimait!* The piano accompaniment is characterized by a steady, rhythmic pattern of chords and moving lines in both hands.

D.C. PHIL. *Il a donné sa vi\_e pour me sau\_ver!*  
*Oh mes pressenti\_*

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with the label "PHIL." and the lyrics: *Il a donné sa vi\_e pour me sau\_ver!* followed by *Oh mes pressenti\_*. The piano accompaniment features a prominent triplet in the right hand and a melodic line in the left hand.

D.C. *Tu n'as plus de fils! Mes ro\_yaumes sont près de*  
*-ments!*

The fourth system concludes the page. The vocal line has the lyrics: *Tu n'as plus de fils! Mes ro\_yaumes sont près de* and *-ments!* The piano accompaniment continues with its characteristic harmonic and rhythmic patterns.

(Il se jette sur le corps de Rodrigue)

D.C

PHIL. lui! (considérant Rodrigue)

Qui me ren - dra ce mort! qui me ren - dra ce

*p* *p*

VELOCISSIMO ♩ = 138 (Le tocsin sonne)

P

mort!

VELOCISSIMO ♩ = 138

Ténors GRANDS D'ESPAGNE

CHŒUR

Ciel! le toc...sin!

Basses

Sopranos Ciel! le toc...sin!

CHŒUR DU PEUPLE

Ténors (dans les coulisses) La mort!.....

Basses La mort! la mort! la mort à qui... nous ar-

La mort! la mort à qui nous ar-

..... à mort!.....

- rête! frappons! frappons! frappons!... sans pitié, sans peur! trem.  
sans pitié, sans peur!

- rête! frappons! frappons! sans pi - tié... et sans peur! trem.

COMTE DE LERME

Le peuple est fu - ri - eux!

Trem - - - -

- blez, trem - blez et cour-bez la tête de - - - -

- blez, trem - blez et cour-bez la tête, oui..... de - vant le

L  
PHIL. Il ré - cla - me l'In - fant!

Ou -

- blez de - vant le peu - ple ven - geur!

- vant le ..... peu - ple ven - geur!

peu - ple, le peu - ple ven - geur!

Detailed description: This section contains the musical score for a solo part labeled 'PHIL.'. It consists of five systems of staves. The first system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The second system continues the vocal line. The third system continues the vocal line. The fourth system continues the vocal line. The fifth system continues the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'Il ré - cla - me l'In - fant!', 'Ou -', '- blez de - vant le peu - ple ven - geur!', '- vant le ..... peu - ple ven - geur!', and 'peu - ple, le peu - ple ven - geur!'.

L  
P  
C H Œ U R

Ciel!

- vrez ces por - tes!

GRANDS D'ESPAGNE Ciel!

Ciel!

Detailed description: This section contains the musical score for a choral part labeled 'C H Œ U R'. It consists of five systems of staves. The first system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The second system continues the vocal line. The third system continues the vocal line. The fourth system continues the vocal line. The fifth system continues the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'Ciel!', '- vrez ces por - tes!', 'GRANDS D'ESPAGNE Ciel!', and 'Ciel!'.

PHIL.

Ou - vrez - les! Je le

(le peuple entre furieux)

veux!

CHŒUR DU PEUPLE

Sop.

Tén.

Bas.

La mort! la mort!

La mort! la

la mort!.....

la mort à qui..... nous ar - rêté! frappons! frappons!

mort à qui nous ar - rêté! frap - pons! frap -

frappons!.....

frappons..... sans pi - tié, sans peur! Trem - blez, trem -

- pons! sans pi - tié..... et sans peur! Trem - blez, trem -

blez et cour - bez la tête de  
blez et cour - bez la tête oui ..... de - vant le

Trem

ÉBOLI (masquée, à D. Carlos)

PHIL. Fu - yez! fu - yez!  
(au peuple)

Que vou - lez -  
blez devant le peu - ple ven - geur!  
- vant le ..... peu - ple ven - geur!  
peu - ple, le peu - ple ven - geur!

(montrant D. Carlos)

P

vous? Le voi - là!

L'in - fant!

L'in - fant!

L'in - fant!

LE G.<sup>d</sup> INQUISITEUR

ALL.<sup>o</sup> AGITATO ♩ = 126

Peu - ple sa - cri - lé - ge,

(reculant) *ff*

Le Grand Inquisi - teur!

ALL.<sup>o</sup> AGITATO ♩ = 126

IN. *Ω* *Ω*

proster-ne - toi devant ce - lui

IN. *Ω* *Ω*

que Dieu pro - té - - - - - ge.

*ff*

IN. *Ω*

A ge - noux! à ge - noux!

*p* *cres.*

PHIL. *Ω* *Ω*

A ge - noux!

IN. *Ω* *Ω*

à ge - noux! à ge - noux!

*ff* *f* *ppp*

(se prosternant)

CHŒUR DU PEUPLE

*pp* Sei-gneur, par - don - nez - nous!

*pp* Sei-gneur, par - don - nez - nous!

*pp* Sei-gneur, par - don - nez - nous!

PHIL.

*PIÙ MOSSO* ♩ = 144

Grand Dieu! gloi - re à toi!.....

*pp* par - - don - nez - nous! *pp* par - -

*pp* par - - don - nez - nous! *pp* par - -

*pp* par - - don - nez - nous! *pp* par - -

*PIÙ MOSSO* ♩ = 144

*p*

DE LERME

Vi - ve le Roi! vi - ve le Roi!.....

*ff*

..... Grand Dieu! gloire à toi.....

G. INQ.

Grand Dieu! gloire à toi.....

(l'épée à la main)

*ff*

CHŒUR

GRANDS D'ESPAGNE

Vi - ve le Roi!.....

*ff*

Vi - ve le Roi!.....

*ff*

don - - - nez - - - nous!.....

*ff*

don - - - nez - - - nous!.....

*ff*

don - - - nez - - - nous!.....

*ff*

don - - - nez - - - nous!.....

*ff*

*cres.*

*ff*

The musical score is arranged in a system of staves. At the top, there are three vocal staves labeled 'L.', 'P.', and 'IN.'. Each vocal staff contains a melodic line with a long, sweeping slur over the first two measures, followed by a series of quarter notes. Below the vocal staves are three pairs of piano accompaniment staves. Each pair consists of a treble and a bass clef staff. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex rhythmic pattern in the left hand. The bottom section of the score is a piano solo, consisting of two grand staff systems (treble and bass clefs). The right hand plays a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines. The score concludes with a double bar line.

# ACTE QUATRIÈME

LE CLOÎTRE DU COUVENT DE SAINT-JUST.

La nuit.- Effet de lune.

## SCÈNE ET AIR

ÉLISABETH

$\text{♩} = 72$   
LARGO

(Élisabeth entre lentement, perdue dans ses pensées. Elle s'approche du tombeau de Charles-Quint)

(le rideau se lève)

ALLO AGITATO

The first system of piano accompaniment features a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The right hand plays a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth-note patterns.

The second system continues the piano accompaniment. It includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *dim.* (diminuendo). There are also performance instructions like *poco rit.* (poco ritardando) and triplet markings (3) over groups of notes.

The third system of piano accompaniment features dynamic markings including *espress.* (espressivo) and *dim.* (diminuendo). It concludes with a *poco rall.* (poco rallentando) instruction.

ÉLISABETH

(agenouillée devant le tombeau de Charles-Quint)

1<sup>o</sup> TEMPO

The first system of the 'ÉLISABETH' section shows the vocal line in a treble clef with a key signature of two sharps. The lyrics are: "Toi qui sus le néant des grandeurs de ce". The piano accompaniment is in the same key signature and time signature, with a *rall.* (rallentando) marking and a *1<sup>o</sup> TEMPO* instruction.

The second system of the 'ÉLISABETH' section continues the vocal line with the lyrics: "mon.de, toi qui goûtes en fin la paix douce et pro.fon.de,". The piano accompaniment includes dynamic markings like *pp* (pianissimo).

*canto espress.*

*très-doux*

ÉL. *p* si l'on répand en - co - re des..... lar - mes

ÉL. dans..... le ciel, por - te en pleu - rant, porte en pleurant mes

ÉL. *marcato* pleurs aux pieds de l'Éter - nel, *cres.* por - te mes

ÉL. *grandioso* pleurs, ah! porte mes pleurs aux pieds de l'É - ter -

ÉL. - nel!

ÉL. *Recit.*

*ALL.<sup>o</sup> GIUSTO* ♩ = 144

Carlos vave - nir!

*pp* *Recit.* *pp*

ÉL.

Oui, qu'il

ÉL.

par-te, qu'il ou - bli - e... J'ai promis à Po - sa de veiller sur sa

*p*

ÉL. *a tempo* *ALL.<sup>o</sup> MOD.<sup>to</sup>* ♩ = 100

vi - e. Qu'il sui - ve son che - min glo - ri - eux et bé - ni! Pour

*a tempo* *pp*

ÉL. *morendo* *long silence*

moi, ma tâche est fai - te, et mon jour est fi - ni!

*espress.*

ÉL. *p* Fran - ce, no - ble pa -

ÉL. -ys, si cher à mon jeu - ne â - ge! Fontai - ne -

ÉL. -bleau!..... mon cœur est plein..... de votre i - ma - ge., C'est

ÉL. là que Dieu re - çut notre éter - nel ser - ment; et son é - terni - té n'a du - ré qu'un mo -

*LARGO*  $\text{♩} = 72$  *pp* *3*

ÉL. *ment...* *Beaux jardins Espagnols,*

*pp LARGO*  $\text{♩} = 72$

ÉL. *à l'heu - re pâle et som - bre, si Carlos doit en - cor s'arrê - ter sous vo -*

ÉL. *tre om - bre, que vos fleurs,..... vos gazons,.....*

*ppp* *cres.*

*pp* *cres.*

ÉL. *..... vos fontaines, vos bois,..... chantent mon souve - nir a - vec toutes leurs*

*f* *poco rit.* *3*

*col canto*

ALL.<sup>o</sup> AGITATO ♩=126

ÉL. voix! A - dieu, a -

ALL.<sup>o</sup> AGITATO ♩=126

*p*

ÉL. -dieu, rê - ves do - rés... il - lusi - ons... chi -

ÉL. -mè - re!.. Tout li - en est bri -

*mf*

ÉL. -sé, tout li - en est bri - sé qui m'atta - che à la

Él. terre! A - dieu, a - dieu, jeunesse, a -

Él. -mour!.. suc.combant, suc.combant sous l'ef.fort, mon

Él. cœur, mon cœur n'a qu'un seul vœu, c'est la paix dans la

*largo a piacere*

*crs.* *pp col canto*

Él. mort!

*a tempo* *stringendo*

EL. *Toi qui sus le né - ant des gran -*

*mf*

ÉL. *- deurs de ce mon - - - de,*

*ff*

ÉL. *toi qui goû - tes en - fin la*

*pp*

ÉL. *paix dou - ce et pro - fon - - - de,*

*dím.*

ÉL. *pp* *très doux*

si l'on répand en - - co - - re

ÉL. des ..... lar - - mes dans ..... le ciel,

ÉL. por - - te en pleu - - rant, porte en pleurant mes

ÉL. pleurs aux pieds de l'É - ter - nel!

*marcato* *3*

*cres.*

ÉL. *ff*  
 por - te mes pleurs, ah portes mes

ÉL.  
 pleurs aux pieds de l'Éter - nel, por - temes pleurs, por - temes

*stringendo*

ÉL. *1<sup>o</sup> TEMPO* *a piacere PPP LENTO*  
 pleurs aux pieds de l'Éter - nel... A me glo - ri - eu - se envolée au

*1<sup>o</sup> TEMPO* *p*

ÉL. *ppp*  
 ciel,.... ah porte en pleurant mes pleurs aux pieds de l'É - ter - nel!

*pp* *p* *suivez*

## SCÈNE ET DUO D'ADIEU

ÉLISABETH ET DON CARLOS

## ET SCÈNE FINALE

$\text{♩} = 100$   
*ALL.<sup>o</sup> MODERATO*

ÉLISABETH

DON CARLOS (paraît)

Un mot... un seul, le

C'est elle!

*PLUS LENT*  $\text{♩} = 84$ 

É mot qui recomman.de à Dieu.....ce.lui qui part; a - près je vous de-

É - man - de d'ou - bli - er et de vi - vre!  
 D.CAR. Oui, je veux é - tre

É. Non! songez à Ro-

D.C. fort; mais quand l'amour se bri - se, il tue avant la mort.

É. -dri-gue. Est-ce pour des chi - mè-res qu'il s'est sa-cri - fi - é?

D.C. Dans ses Flandres si

(avec enthousiasme) *ten.*

D.C. chères, d'abord je veux lui faire é-le-ver un tom - beau, com-me jamais un

É.LI. *très doux*

Les fleurs..... du para - dis ré-jou - i - ront, réjou - i - ront son

D.C. roi n'en obtint de plus beau.

É  
om - bre!

*pp*  
*ppp très doux*

D. CAR.  
*très doux*  
*à demi-voix*

J'a - vais fait un beau rê - ve... il

D.C.  
*(sombre)*

fuit... et le jour sombre me montre un in - cen -

*pp*

D.C.

- di - - e, illuminant les airs, un fleu - ve teint de

*string. e cres. a poco a poco*

D.C. sang, des villa - ges dé - serts, un peu ple a go - ni -

*cres. a poco a poco* *string.*

D.C. - sant, et qui vers moi s'a - dres - se comme à son Dieu sau -

*cres.*

D.C. - veur, au jour de sa dé - tres - se. A

$\text{♩} = 144$  *ff*

D.C. lui,..... à lui j'accours; heu - reux si,.....quel que soit mon

D.C. *f* sort, vous chantez montri - om - phe ou pleurez sur ma

ÉLI. *MARZIALE* (avec enthousiasme) Oui,..... voi.là.....l'héro - is - - me a -

D.C. mort! *MARZIALE*

É -vec ses no - bles flam - mes, l'a - mour..... di - gne de

É nous, l'a - mour des grandes â - - mes.

É

Il ..... fait de l'hom - me un Dieu!

É

Va, ..... sans perdre un in - stant, va, ..... va,

É

va, ..... mon - te au Calvai - - - re, et sauve un peu - ple qui t'at -

É

-tend!

D. CAR.

Oui, ..... c'est par vo - tre voix que le peuple m'appel -

É et sauve un peu - ple!

D.C. - le, et..... si je meurs pour lui, que ma mort se.ra bel -

The first system of the musical score features a vocal line in the soprano clef (É) and a piano accompaniment in the grand staff. The vocal line begins with the lyrics 'et sauve un peu - ple!' and continues with '- le, et..... si je meurs pour lui, que ma mort se.ra bel -'. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f*, *ff*, and *pp*, and contains several triplet figures.

É Va,..... va, sans perdre un in - stant.

D.C. - le! Oui,..... ma mort se.ra bel -

The second system continues the musical score. The vocal line in the soprano clef (É) has the lyrics 'Va,..... va, sans perdre un in - stant.' and '- le! Oui,..... ma mort se.ra bel -'. The piano accompaniment features dynamic markings like *ff* and *p*, and includes triplet patterns.

É Va,..... sans per - dre un in - stant..... et..... sauve un peu - ple qui t'at

D.C. - le! et ma mort sera bel - le!

The third system concludes the musical score. The vocal line in the soprano clef (É) has the lyrics 'Va,..... sans per - dre un in - stant..... et..... sauve un peu - ple qui t'at' and '- le! et ma mort sera bel - le!'. The piano accompaniment includes dynamic markings like *f* and *pp*, and features triplet figures.

Plus animé ♩ = 126

É. *tend!*

D.C. Hier, hier en-co-re aucun pouvoir hu-main n'aurait pu sé-pa-

Plus animé ♩ = 126

D.C. -rer ma main de cet-te main, *portez la voix* mais aujour-d'hui l'hon-

D.C. -neur sur mon amour l'em-por-te; ma no-ble mis-si-

Plus animé

D.C. -on m'a fait une â-me for-te. Voy-ez, É-li-sa-



É

sont les pleurs de l'âme, et de nobles san-

É

-glots, que les femmes toujours ac-

É

-cor - dent aux hé - ros!

*Chillo*

*pppp*

*ASSAI SOSTENUTO* ♩ = 60  
(solennel) *Cantabile*

É

Au re - voir dans un mon - de où la

*PP ASSAI SOSTENUTO* ♩ = 60

vi e est meilleu re, où l'a - venir sans

fin..... son - ne la pre - miè - re heu - re; et

là, nous trou - ve - rons dans la paix du Sei -

- gneur, cet éter - nel ab - sent, cet éter - nel ab - sent qu'on nom - me le... bon -

*p*

E  
D. CAR. -heur! (solennel) au revoir dans un monde

Au re. voir dans un mon - de où la

pp

E  
où la vie est meilleu - re,

D.C.  
vi - - e est meilleu - - re, où l'a - venir sans

E  
où l'ave. nir sans fin

D.C.  
fin..... son - ne la pre - miè -

É  
sonne la première heure; et là, nous trou\_ve\_rons dans la

D.C.  
\_re heu - - re; et là,.....nous trou\_ve\_

É  
paix du Sei - gneur, et là nous trouve\_

D.C.  
\_rons dans la paix.....

*ppp*

É  
\_rons dans la paix du Sei - gneur, cet é\_ter\_

D.C.  
..... du Seigneur,..... cet é\_ternel ab -

*pp*

É *très doux*  
 \_ nel..... absent qu'on nom - me le bon -  
 D.C  
 \_ sent, cet é - ter - nel ab - sent qu'on nom - me le..... bon -  


É *pp*  
 \_ heur! Au mo - ment..... so - len -  
 D.C  
 \_ heur!  


É  
 - nel point d'in - di - - gne fai -  


*cres. a poco a poco fino al ff*

É  
bles - se, ou - bli - ons..... tous les  
D. CAR.  
Ou - bli - ons..... tous les

*cres. a poco a poco fino al ff*

É  
noms..... de pro - fa - ne ten -  
D. C.  
noms..... de pro - fa - ne ten -

*ff*

É  
- dres.se; oublions tous les noms de pro.fa.ne ten-  
D. C.  
- dresse, oublions tous les noms..... de profane tendres

*ppppp*

É  
\_ dresse. Adieu, mon

D.C  
\_ se. Adieu, ma mè - re!

*pp*

É  
fils! et pour tou-

D.C  
Et pour tou - jours!..

*pp* *ppp*

É  
- jours, adieu! et pour toujours et pour tou-

D.C  
Adieu! et pour toujours et pour toujours et pour tou-

*sempre dim.* *mf*

ALL.<sup>o</sup> AGITATO ♩ = 144

É - jours!

D.C - jours!

PHILIPPE (prenant le bras de la Reine)

Oui, pour tou - jours! il

ALL.<sup>o</sup> AGITATO ♩ = 144

P faut un double sacri - fi - ce! Je fe - rai mon de -

(à l'Inquisiteur)

P - voir. Et vous?

LE GRAND INQUISITEUR

Le Saint-Of - fi - ce fe - ra le

ÉLIS.

Ciel!

D. CAR.

(aux familiers du Saint-Office désignant D.Carlos)

Ah! Dieu me ven - ge -

IN.

sien!

Gardes!..

D.C

- ra,

ce tribunal de sang,

sa main le bri - se -

(en se défendant, il recule vers le tombeau de Charles-Quint)

D.C

- ra!..

LE MOINE

(La grille s'ouvre) (Le Moine paraît)

Mon

*LARGO COME PRIMA*

(C'est Charles-Quint avec le manteau et la couronne royale)

M

fils, les douleurs de la ter - re viennent ex - pirer en ce lieu, ... la

*LARGO COME PRIMA*

*pp*

M

paix que vo - tre cœur es - pè - re ne se trou - ve qu'auprès de

*PHIL. ALL. AGITATO COME PRIMA*

(épouventé)

Mon

M

Dieu!

*INQ.*

La voix de l'Empe - reur!

4 FAMILIERS DU SAINT-OFFICE

C'est Charles-Quint!

*ALL. AGITATO COME PRIMA*

*ff*

ÉLIS.

(Charles-Quint entraîne dans le cloître  
D. Carlos éperdu)

Oh Ciel!

père!

*assai marcato*

*ad.*

# DON CARLOS

DE

## G. VERDI

*Nouvelle édition en quatre actes*

PARTITION COMPLÈTE

*pour Piano & Chant* prix net Frs 20

*pour Piano seul* prix net „ 12

MORCEAUX DÉTACHÉS

*Poème* prix net frs „ 1



529